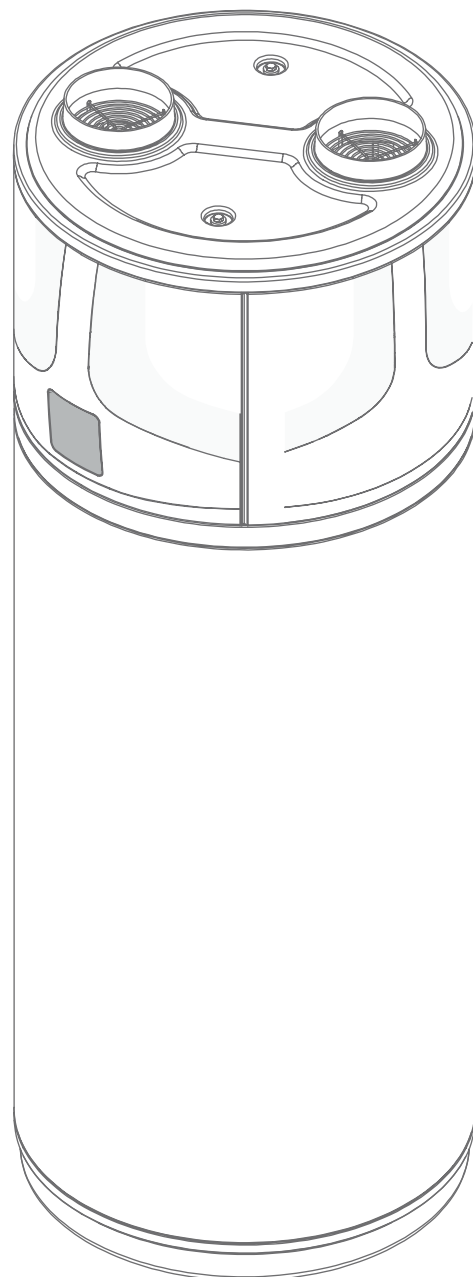


USER MANUAL

For Domestic Hot Water Heat Pump

EN	DOMESTIC HOT WATER HEAT PUMP
ES	BOMBA DE CALOR PARA AGUA CALIENTE SANITARIA
DE	WARMWASSER – WÄRMEPUMPE
IT	POMPA DI CALORE PER ACQUA CALDA SANITARIA
FR	POMPE À CHALEUR EAU CHAUDE SANITAIRE
PL	POMPY CIEPŁA DO CIEPŁEJ WODY
NL	WARMTEPOMP VOOR SANITAIR WARM WATER
PT	BOMBA DE CALOR PARA ÁGUA QUENTE SANITÁRIA
GR	ΟΙΚΙΑΚΗ ΑΝΤΛΙΑ ΘΕΡΜΑΝΤΙΚΗΣ ΘΕΡΜΑΝΣΗΣ ΝΕΡΟΥ
BG	ТЕРМОПОМПА ЗА БИТОВА ГОРЕЩА ВОДА
HR	TOPLINSKA PUMPA ZA TOPLU VODU U KUĆANSTVU
SL	TOPLITNA ČRPALKA ZA SANITARNO TOPLO VODO
SRB	TOPLITNA PUMPA ZA VRUĆU VODU U DOMAĆINSTVU
RO	POMPĂ DE CALDURĂ PENTRU APĂ CALDĂ MENAJERĂ



HPWH 3.2 100
 HPWH 3.2 150

Dear Customer,

Thank you for having purchasing this product.

We, has always paid a great deal of attention to environmental problems, therefore, it has used technologies and materials with a low environmental impact to manufacture its products in conformity with WEEE – RoHS (2011/65/EU and 2012/19/EU community standards.

IMPORTANT RULES AND SAFETY INSTRUCTIONS

IMPORTANT! Non observance of below described rules leads to warranty fault and the producer bear no more responsibilities for your appliance!



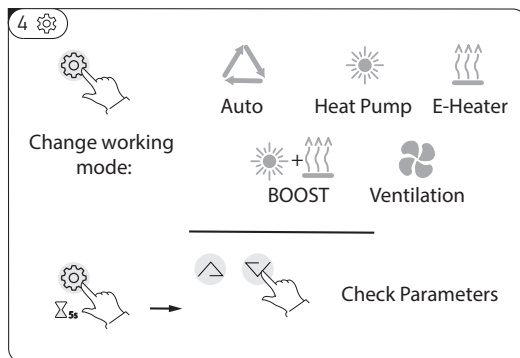
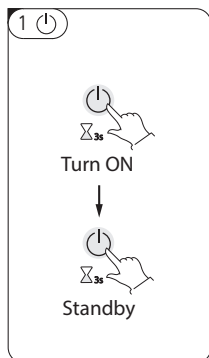
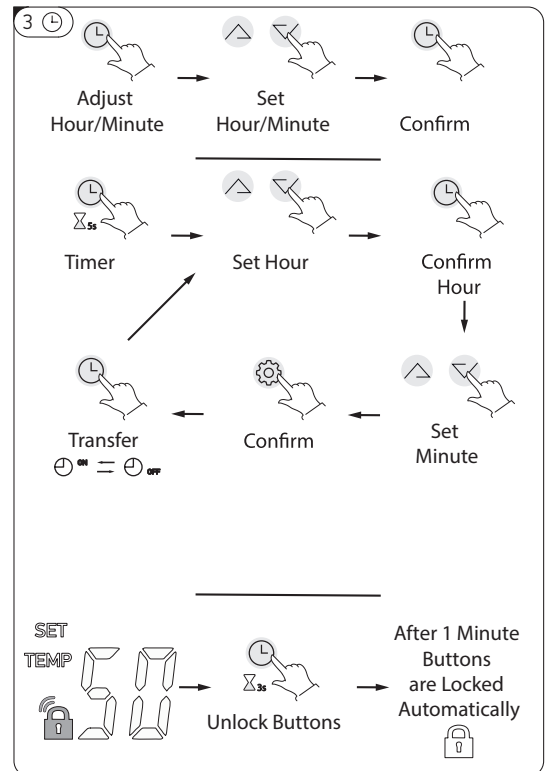
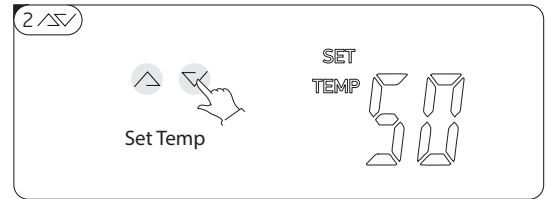
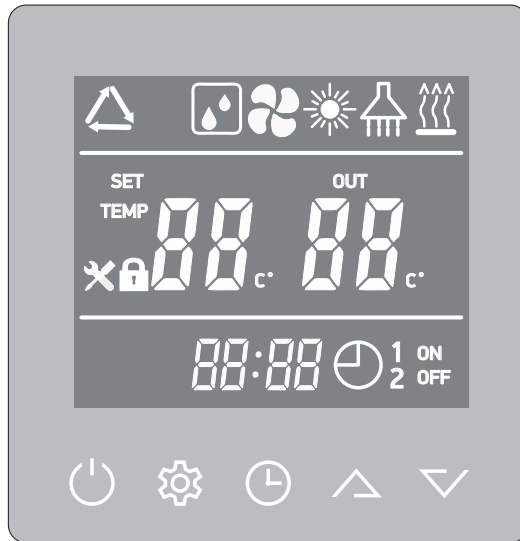
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- Children must not play with the equipment. Cleaning and maintenance intended to be carried out by the user must not be performed by unsupervised children.
- The use of the appliance for any purpose other than that it is intended is prohibited
- Do not use the storage tank if it is not filled with water.
- Installation, commissioning and maintenance of the device must be performed by qualified and authorized personnel. Do not attempt to install the device yourself.
- The appliance must only be installed in premises with normal fire resistance.
- Usage of this device at temperature and pressure level above prescribed leads to warranty violation!
- This device is intended for heating of potable water in liquid state. using different fluids in different states leads to warranty violation!

BEFORE STARTING THE UNIT!



- Read carefully the “Installation and maintenance manual”, that is an integral part of your appliance!
- Check if the unit is installed and connected according to the “Installation and maintenance manual”, that is an integral part of your appliance!
- Check if the tank is full with water!
- Check if the electric main supply is present an it is with accordance to the local regulations!
- Check that the air ducts or air inlet/outlet are not blocked!

OPERATING MODES. USER INTERFACE



1 Press this button and hold it for 3 seconds when the unit is in standby, the unit will be turned 'ON'.

Press this button and hold it for 3 seconds when the unit is running, the unit will be turned OFF - "Standby".

Short press this button to enter or exit the parameter setting or checking.

2 - These are the multi-purpose buttons. They are used for the temp setting, parameter setting, parameter checking, clock adjustment and adjustment of the timer.

- During running status, press or button to adjust the setting temperature directly.
- Press these buttons when the unit is on clock setting status, the hour(s) and the minute(s) of the clock time can be adjusted.
- Press these buttons when the unit is on timer setting status, the hour(s) and the minute(s) of the timer 'ON'/'OFF' can be adjusted.

3 Unlock the screen:

- Press the button for at least 3 sec. The buttons are unlocked and the symbol will appear. After 1 minute the buttons will lock automatically.

Clock setting:

- After power on, short press button to enter the clock setting interface, hour and minute icons "88:88" flash simultaneously.
- Short press button to switch hour/minute setting, press the and buttons to set the exact hour(s) and minute(s);
- Press button again to confirm the settings/changes and exit.

Timer setting:

- 1- After power on, long press button for 5 seconds to enter the timer setting interface, the timer on icon and hour icon "88:" flash simultaneously;
- 2- Press the and buttons to set the exact hour(s).
- 3- Press button to transfer to minute setting, minute icon ":88" flash, press the and buttons to set the exact minute(s).
- 4- Press the button to confirm. In this moment, timer on icon stops flashing that means "timer on" is set

IMPORTANT: If step No4 is omitted, timer on icon will stay flashing and "timer on" is not set!

- 5- Press \odot button again to transfer to timer off setting, the “timer off” icon $\odot \frac{1}{2} \text{OFF}$ and hour icon “88:” flash simultaneously.
- 6- Press the \triangle and ∇ buttons to change the hour(s).
- 7- Press \odot button to transfer to minute setting, minute icon “:88” flash, press the \triangle and ∇ buttons to change the minute(s).
- 8- Press \otimes button to confirm. In this moment, “timer off” icon $\odot \frac{1}{2} \text{OFF}$ stops flashing that means “timer off” is set

IMPORTANT: If step No8 is omitted, timer off icon $\odot \frac{1}{2} \text{ON}$ will stay flashing and “timer off” is not set!

- 9- Press \odot button again to save and exit the timer setting interface.

IMPORTANT:

- If step No4 is omitted and all steps from 5 to 9 are done, “timer off” will be set and in stand by mode icon $\odot \frac{1}{2} \text{OFF}$ will light on display.
- If step No8 is omitted, and all steps from 1 to 4 are done, “timer on” will be set and in stand by mode icon $\odot \frac{1}{2} \text{ON}$ will light on display.
- If all steps from 1 to 9 are done, both “timer on” and “timer off” will be set and icon $\odot \frac{1}{2} \text{OFF}$ will light on display.

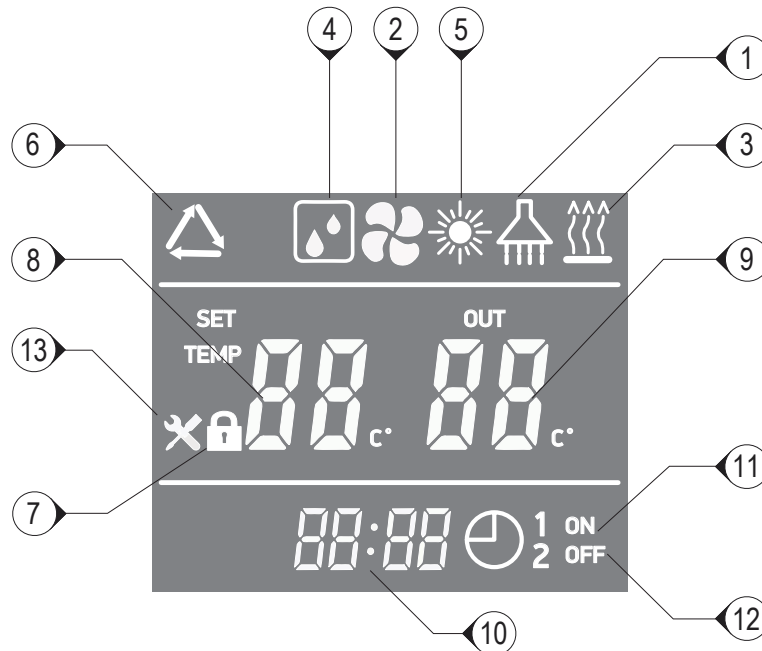
Timer cancelling:

Do all steps from 1 to 9, without steps No4 and No8. The timer will be cancelled

- NOTE: 1) The timer settings are automatically repeating.
 NOTE: 2) The timer settings are still valid after a sudden power cut.

- 1) Short press the button \otimes and the working mode could be set.
 - AUTO mode. (Heat pump + E-heater will work according to the controller logic). The symbol \triangle will appear on the display.
 - GREEN mode. (Only heat pump will work at normal working condition). The symbol \odot will appear on the display.
 - BOOST mode (Heat pump + E-heater will work at the same time). The symbol $\odot + \text{flame}$ will appear on the display.
 - E-HEATER mode. (Only E-heater will work). The symbol flame will appear on the display.
 - VENTILATION mode. (Only fan will work). The symbol fan will appear on the display.
- 2) Check the system parameters
 - In any status, press this button \otimes and hold for 3 seconds, entry the system parameter checking interface.
 - Press the \triangle and ∇ buttons to check the system parameters.






MEANING OF LED ICONS!



1	Hot water available	The icon indicates that the domestic hot water temperature has reached the set point. The hot water is available for use. Heat pump is in standby.
2	Fan ventilation	The icon indicates that the fan ventilation function is enabled.
3	Electrical heating	The icon indicates that the electrical heating function is enabled. The electrical heater will work according to the control program.
4	Defrosting	The icon indicates that the defrosting function is enabled. This is an automatic function; the system will enter or exit the defrosting according to the internal control program
5	“Green” mode	The icon indicates that the unit is operating in “Green” mode.
6	“AUTO” mode	The icon indicates that the unit is operating in “AUTO” mode.

5+3	"BOOST" mode	The icons indicate that the unit is operating in "BOOST" mode.
7	Key lock	The icon indicates the key lock function is enabled. The keys Will be deactivated until this function is disabled
8	Left temperature display	The display shows the set water temperature. In case any malfunction occurs, this section will display the related error code "P".
9	Right temperature display'	The icon indicates reached water temperature. When checking or adjusting the parameters, this section will display the related parameter value
10	Time display	The display shows the clock time or timer time.
11	Timer 'ON'	The icon indicates that the timer 'ON' function is enabled.
12	Timer 'OFF'	The icon indicates that the timer 'OFF' function is enabled.
13	Error	The icon indicates there is a malfunction.

OPERATING MODES

MODE		AMBIENT TEMP				Lower tank water temp or Upper tank water temp *(when lower tank water temp sensor has problem)	
		≤-5 °C	≥-2 °C	>43 °C	≤41 °C	>60 °C	≤58 °C
AUTO mode 	Compressor	OFF	ON	OFF	ON	OFF	ON
	E-heater	ON	OFF	ON	OFF		
GREEN mode 	Compressor	OFF	ON	OFF	ON	OFF	ON
	E-heater	ON	OFF	ON	OFF		
BOOST mode 	Compressor	OFF	ON	OFF	ON	OFF	ON
	E-heater	Acc. to logic	Acc. to logic	Acc. to logic	Acc. to logic	Acc. to logic	Acc. to logic
E-Heater mode 		Acc. to logic	Acc. to logic	Acc. to logic	Acc. to logic	Acc. to logic	Acc. to logic
Fan mode 	Only the fan will working at low speed,compressor and E-heater are OFF						

AUTO mode

When the unit is ON, the main controller "understands" how to reach the desired temperature in a few hours, through the rational use of the heat pump and, if necessary, the E-heater will work too.

Temperature range 38°C~60°C default 50°C

GREEN mode

Temp range 38°C~60°C default 50°C

The compressor will work only, according to upper and lower tank water temperature.

BOOST mode

Temp range 38°C~70°C default 50°C

Both compressor and E-heater will work simultaneously for fastest production of hot water

E-Heater mode

Temp range 38°C~70°C default 50°C

Only E-heater is working!

Defrost mode

"Normal defrost". When the coil temperature ≤ 1 °C, and the compressor accumulatively run over 45 minutes, and if after that 45 min. coil temperature is ≤ -3°C, than the defrosting operation starts.

Antifreeze mode

Even when the appliance is in standby mode, if lower tank temp. $\leq 5^{\circ}\text{C}$, anti-frozen protection starts. The Heat pump is forced to work.

When lower tank temp. $\geq 10^{\circ}\text{C}$, it exits Anti-frozen protection.

Symbol P06 is flashing on display, without icon "Error".

If both P06 and "Error" appear on display, see chapter "error codes"

Disinfection weekly cycle

The E-heater will start each week at the setting time automatically. (When the unit is off at constant temperature or at standby mode, Anti-legionnaire function is on)

When upper water tank temp. $\geq 70^{\circ}\text{C}$, the heater stops. When upper water tank temp. $\leq 70^{\circ}\text{C}-2^{\circ}\text{C}$, the heater starts.

It keeps the upper water tank temp in range ($70^{\circ}\text{C}-2^{\circ}\text{C}$) to 70°C for he set disinfection time 30mins, after 30mins, then quit the disinfection. The timer will be cleared and start to next timer cycle.

E-heater Priority level: 1) defrost or anti-frozen; 2) disinfection; 3) other controls

IF SOMETHING GOES WRONG!



- **Switch off the unit! Disconnect it the from main power supply!**
- **Call to the service and inform them about the error code or describe all abnormalities and strange behavior or noise of your appliance!**

Error codes

During standby or running status, if there is a malfunction, the unit will stop automatically and show the error code on the screen of the controller. Call to the service!

ERROR CODE



Error	Code
Stand by	
Normal running	
Lower tank water temp. sensor failure	P01
Upper tank water temp. sensor failure	P02
Coil temp. sensor failure	P03
Suction air temp sensor failure	P04
Ambient temp. sensor failure	P05
Winter Anti-frozen protection failure	P06
High pressure protection (HP Switch)	E01



This symbol on the product(s) and / or accompanying documents means that used electrical and electronic equipment (WEEE) should not be mixed with general household waste. For proper treatment, recovery and recycling, please take this product(s) to designated collection points where it will be accepted free of charge. Disposing of this product correctly will help save valuable resources and prevent any potential negative effects on human health and the environment, which could otherwise arise from inappropriate waste handling.

Estimados clientes

Gracias por comprar este producto.

El equipo de TESY siempre ha prestado gran atención a los problemas ambientales, por lo que utiliza tecnologías y materiales de bajo impacto para producir sus productos de acuerdo con las Directivas de la Comunidad sobre la limitación de ciertas sustancias peligrosas en equipos eléctricos y electrónicos, y sobre RAEE y residuos de RoHS (2011/65 / UE y 2012/19 / UE).

NORMAS E INSTRUCCIONES IMPORTANTES DE SEGURIDAD

¡Importante! La garantía queda anulada y el fabricante exento de responsabilidad de las posibles consecuencias generadas por no seguir estas instrucciones.



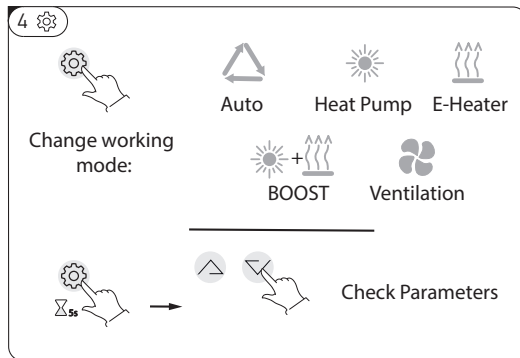
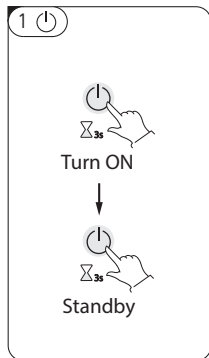
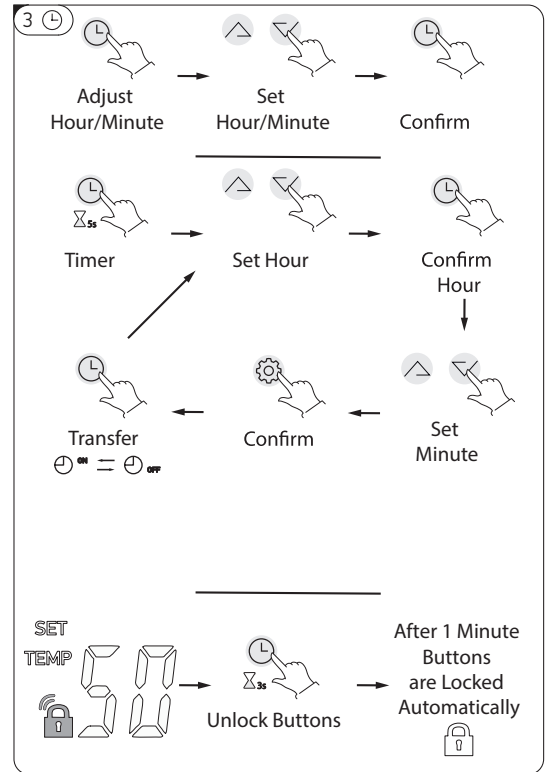
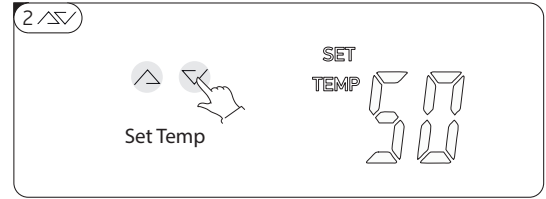
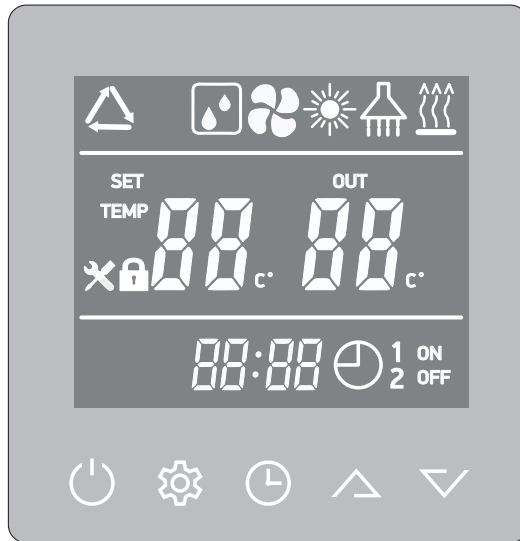
- El aparato no está diseñado para ser utilizado por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales limitadas o falta de experiencia y conocimiento, a menos que hayan sido capacitados o instruidos para usar el aparato por una persona cualificada y responsable de su seguridad.
- Los niños deben ser supervisados para evitar que jueguen con el aparato.
- La limpieza y el mantenimiento del aparato, que debe ser realizado por el usuario, no puede ser llevada a cabo por menores sin supervisión.
- Está prohibido usar el aparato para cualquier otro propósito que no sea su uso previsto.
- No use el tanque de agua si no está lleno de agua.
- La instalación, la puesta en servicio y el mantenimiento del aparato deben ser realizados por una persona cualificada y autorizada. No intente instalar el aparato usted mismo.
- El aparato solo debe instalarse en habitaciones con protección contra el fuego.
- El uso de este aparato a temperaturas y niveles de presión diferentes a los especificados anulará la garantía.
- El aparato está diseñado para calentar agua potable en estado líquido. El uso de otros fluidos en diferentes condiciones anulará la garantía.

ANTES DE ENCENDER LA UNIDAD



- Lea atentamente el Manual de instalación y mantenimiento, que constituye una parte integral de su equipo.
- Asegúrese de que el equipo esté instalado y conectado de acuerdo con el “Manual de instalación y mantenimiento”.
- Asegúrese de que el tanque de agua esté lleno de agua
- Asegúrese de que la fuente de alimentación está disponible y en línea con la normativa local.
- Asegúrese de que los conductos de aire o los terminales de entrada / salida de aire no estén bloqueados

MODOS DE FUNCIONAMIENTO. INTERFAZ DE USUARIO



1 Presione este botón y manténgalo presionado durante 3 segundos cuando el dispositivo esté en modo de espera, de este modo el dispositivo se encenderá

Presione este botón y manténgalo presionado durante 3 segundos cuando el dispositivo esté funcionando, de este modo el dispositivo se apagará - "En espera".

Presione brevemente este botón para ingresar o salir de la configuración o verificación de parámetros.

2 Estos son los botones multifunción. Se utilizan para el ajuste de la temperatura, el ajuste de parámetros, la verificación de parámetros, el ajuste del reloj y el ajuste del temporizador.

En la posición de encendido, presione el botón , para ajustar directamente la temperatura establecida.

Presione estos botones cuando el dispositivo esté en el estado de ajuste del reloj, se pueden ajustar la(s) hora(s) y el(los) minu- to(s) del reloj.

Presione estos botones cuando el dispositivo esté en el estado de configuración del temporizador, se pueden ajustar las horas y los minutos del temporizador "ON"/"OFF".

3 Desbloquear la pantalla:

-Pulse el botón durante al menos 3 segundos. Los botones se desbloquean y aparece el símbolo . Después de 1 minuto los botones se bloquearán automáticamente.

Ajuste del reloj:

-Tras el encendido, pulse brevemente el botón para acceder a la interfaz de ajuste del reloj, los iconos de la hora y los minutos "88:88" parpadean simultáneamente.

- Pulse brevemente el botón para cambiar el ajuste de horas/minutos, pulse los botones para ajustar la hora y los minu- tos exactos;

-Pulse de nuevo el botón para confirmar los ajustes/cambios y salir.

Ajuste del temporizador:

1- Después de encender el aparato, pulse el botón durante 5 segundos para entrar en la interfaz de ajuste del temporizador, el icono del temporizador encendido y el icono de la hora "88:" parpadean simultáneamente;

2- Pulse los botones para ajustar la(s) hora(s) exacta(s).

3- Pulse el botón para pasar al ajuste de los minutos, el icono de los minutos ":88" parpadea, pulse los botones para ajustar los minutos exactos.

4- Pulse el botón para confirmar. En este momento, el icono del temporizador deja de parpadear, lo que significa que el

temporizador está activado.

IMPORTANTE: Si se omite el paso nº 4, el icono $\odot \frac{1}{2} \text{ ON}$ del temporizador permanecerá parpadeando y el “temporizador encendido” no estará ajustado.

5- Pulse de nuevo el botón \odot para pasar a la configuración del temporizador apagado, el icono de “temporizador apagado” y el icono $\odot \frac{1}{2} \text{ OFF}$ de la hora “88:” parpadean simultáneamente.

6- Pulse los botones \wedge y \vee para cambiar la(s) hora(s).

7- Pulse el botón \odot para pasar a la configuración de los minutos, el icono de los minutos “:88” parpadea, pulse los botones \wedge y \vee para cambiar los minutos.

8- Pulse el botón \odot para confirmar. En este momento, el icono $\odot \frac{1}{2} \text{ OFF}$ “timer off” deja de parpadear, lo que significa que el “timer off” está ajustado.

IMPORTANTE: Si se omite el paso nº 8, el icono $\odot \frac{1}{2} \text{ OFF}$ de “timer off” permanecerá parpadeando y el “timer off” no estará ajustado.

9- Pulse de nuevo el botón \odot para guardar y salir de la interfaz de ajuste del temporizador.

IMPORTANTE:

- Si se omite el paso No4 y se realizan todos los pasos del 5 al 9, el icono de “timer off” se ajustará y el icono $\odot \frac{1}{2} \text{ OFF}$ de modo stand by se iluminará en la pantalla.

- Si se omite el paso nº 8 y se realizan todos los pasos del 1 al 4, se activará el “temporizador” y se iluminará el icono $\odot \frac{1}{2} \text{ ON}$ del modo de espera en la pantalla.

- Si se realizan todos los pasos del 1 al 9, tanto el “temporizador activado” como el “temporizador desactivado” se activarán y el icono $\odot \frac{1}{2} \text{ OFF}$ se iluminará en la pantalla.

Cancelación del temporizador:

Realice todos los pasos del 1 al 9, sin los pasos No4 y No8. El temporizador se cancelará

NOTA: 1) Los ajustes del temporizador se repiten automáticamente.

NOTA: 2) Los ajustes del temporizador siguen siendo válidos después de un corte de corriente repentino.

\odot 1) Presione brevemente el botón \odot y podrá configurar el modo de operación.

- Modo AUTOMÁTICO.(La bomba de calor + el calentador eléctrico funcionarán de acuerdo con la lógica del controlador).

El símbolo \triangle aparecerá en la pantalla.

- Modo VERDE.(Solo la bomba de calor funcionará en condiciones normales de operación). El símbolo \odot aparecerá en la pantalla.

- Modo BOOST.(La bomba de calor + el calentador eléctrico funcionarán simultáneamente). El símbolo $\odot + \text{flashes}$ aparecerá en la pantalla.

- Modo E-HEATER. (Solo funcionará el calentador electrónico). El símbolo flashes aparecerá en la pantalla.

- Modo VENTILACIÓN. (Solo funcionará el ventilador). El símbolo fan aparecerá en la pantalla.

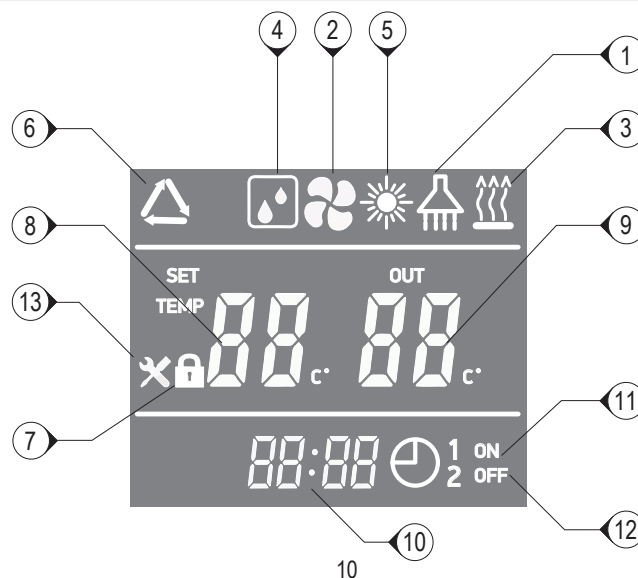
2) Verifique los parámetros del sistema

- En cualquier estado, presione este botón \odot y manténgalo presionado durante 3 segundos para ingresar a la interfaz de verificación de los parámetros del sistema.

- Pulse los botones \odot , para comprobar los parámetros del sistema.






3) Ajuste los parámetros del sistema. Consulte el apartado 9.2. “Lista de parámetros”.

DESCRIPCIÓN DE LOS ICONOS LED



1	Agua caliente disponible	El icono indica que la temperatura del agua caliente sanitaria ha alcanzado el valor configurado. El agua caliente está disponible para su uso. La bomba de calor está en modo de espera.
2	Ventilación	El icono indica que la función de ventilación está activada.
3	Calefacción eléctrica	El icono indica que la función de calefacción eléctrica está activada. El calentador eléctrico operará según el programa de control.
4	Descongelación	El icono indica que la función de descongelación está activada. Esta es una función automática; el sistema entrará o saldrá de la descongelación según el programa de control interno.
5	Modo "Verde"	El icono indica que el dispositivo está funcionando en modo "Verde".
6	Modo "AUTO"	El icono indica que el dispositivo está funcionando en modo "AUTO".
5+3	Modo "BOOST"	Los iconos indican que el dispositivo está funcionando en modo "BOOST".
7	Cerradura	El icono indica que la función de bloqueo de las teclas está activada. Las teclas estarán desactivadas hasta que esta función esté desactivada.
8	Pantalla izquierda de la temperatura	La pantalla muestra la temperatura del agua establecida. En caso de que ocurra un mal funcionamiento, aquí se mostrará el código de error "P" correspondiente.
9	Pantalla derecha de la temperatura	El icono muestra la temperatura del agua alcanzada. Al comprobar o ajustar los parámetros, el valor del parámetro correspondiente se mostrará aquí.
10	Pantalla de la hora	La pantalla muestra la hora del reloj o la hora del temporizador.
11	Temporizador "ON"	El icono indica que la función "ON" del temporizador está activada.
12	Temporizador "OFF"	El icono indica que la función "OFF" del temporizador está activada.
13	Error	El icono indica que hay un mal funcionamiento.

RANGO DE OPERACIÓN

MODO		TEMPERATURA AMBIENTE				Lower tank water temp or Upper tank water temp *(when lower tank water temp sensor has problem)	
		≤-5 °C	≥-2 °C	>43 °C	≤41 °C	>60 °C	≤58 °C
Modo AUTO 	Compresor	APAGADO	ENCENDIDO	APAGADO	ENCENDIDO	APAGADO	ENCENDIDO
	Calentador eléctrico	ENCENDIDO	APAGADO	ENCENDIDO	APAGADO		
Modo VERDE 	Compresor	APAGADO	ENCENDIDO	APAGADO	ENCENDIDO	APAGADO	ENCENDIDO
	Calentador eléctrico	ENCENDIDO	APAGADO	ENCENDIDO	APAGADO		
Modo BOOST 	Compresor	APAGADO	ENCENDIDO	APAGADO	ENCENDIDO	APAGADO	ENCENDIDO
	Calentador eléctrico	Según la lógica	Según la lógica	Según la lógica	Según la lógica	Según la lógica	Según la lógica
Modo Calentador eléctrico 		Según la lógica	Según la lógica	Según la lógica	Según la lógica	Según la lógica	Según la lógica
Modo VENTILADOR 	Solo el ventilador funcionará a baja velocidad, el compresor y el calentador eléctrico estarán APAGADOS.						

AUTO mode

Cuando la unidad está encendida, el controlador principal "entiende" cómo alcanzar la temperatura deseada en pocas horas, a través del uso racional de la bomba de calor y, si es necesario, el calentador E también funcionará.

Rango de temperatura 38°C~60°C por defecto 50°C

GREEN mode

Rango de temperatura 38°C~60°C por defecto 50°C

El compresor sólo funcionará en función de la temperatura del agua del depósito superior e inferior.

BOOST mode

Rango de temperatura 38°C~70°C por defecto 50°C

Tanto el compresor como el calentador eléctrico funcionan simultáneamente para una producción más rápida de agua caliente

E-Heater mode

Rango de temperatura 38°C~70°C por defecto 50°C
¡Sólo funciona el calentador E!

Defrost mode

“Desescarche normal”. Cuando la temperatura de la bobina es $\leq 1^\circ\text{C}$, y el compresor funciona de forma acumulada durante 45 minutos, y si después de esos 45 minutos la temperatura de la bobina es $\leq -3^\circ\text{C}$, se inicia la operación de desescarche.

Antifreeze mode

Incluso cuando el aparato está en modo de espera, si la temperatura del depósito es $\leq 5^\circ\text{C}$, la protección anticongelante se pone en marcha. La bomba de calor se ve obligada a trabajar.

Cuando la temperatura del depósito inferior es $\geq 10^\circ\text{C}$, sale de la protección anticongelante.

El símbolo P06 parpadea en la pantalla, sin el icono “Error”.

Si aparecen tanto P06 como “Error” en el display, ver capítulo “códigos de error”

Disinfection weekly cycle

El calentador E se pondrá en marcha cada semana a la hora fijada automáticamente. (Cuando la unidad está apagada a temperatura constante o en modo de espera, la función antilegionaria está activada)

Cuando la temp. del tanque de agua superior $\geq 70^\circ\text{C}$, el calentador se detiene. Cuando la temperatura del depósito superior de agua es $\leq 70^\circ\text{C}-2^\circ\text{C}$, el calentador se pone en marcha.

Mantiene la temperatura del tanque de agua superior en el rango ($70^\circ\text{C}-2^\circ\text{C}$) a 70°C durante el tiempo de desinfección establecido de 30 minutos, después de 30 minutos, entonces deja la desinfección. El temporizador se borrará y se iniciará el siguiente ciclo del temporizador.

Nivel de prioridad del calentador electrónico: 1) descongelación o anticongelación; 2) desinfección; 3) otros controles

EN CASO DE ERROR O FALLO DEL EQUIPO



- Apague el equipo. Desenchúfelo.
- Llame servicio técnico oficial e infórmeles sobre el código de error o describa cualquier comportamiento inusual o ruido de su equipo

Códigos de errores

Cuando se produce un error o el modo de protección se activa automáticamente, el número de error se indicará en la pantalla del panel de control y parpadeará un icono en la placa del controlador.



CÓDIGO DE ERROR

Protección/ Mal funcionamiento	Código de error
En espera	
Operación normal	
Falla del sensor de temperatura del agua en la parte inferior del tanque	P01
Falla del sensor de temperatura del agua en la parte superior del tanque	P02
Falla del sensor de temperatura del serpentín	P03
Falla del sensor de temperatura del aire de admisión	P04
Falla del sensor de la temperatura ambiente	P05
Protección invernal contra las heladas	P06
Protección de alta presión (HP Switch)	E01



De acuerdo con las Directivas de la UE 2011/65/EU (RoHS), 2012/19/EU (WEEE), relacionadas con la reducción del uso de sustancias peligrosas en equipos eléctricos y electrónicos, así como la eliminación de residuos.

El símbolo de la papelera, que se puede ver en el equipo o en su embalaje, indica que el dispositivo debe ser recogido por separado de otros residuos al final de su vida útil.

Por lo tanto, al final de la vida útil del dispositivo, el usuario deberá llevar el equipo a los centros adecuados para la recogida selectiva de residuos electrónicos y eléctricos o devolverlo al distribuidor al adquirir otro dispositivo equivalente, en una relación de uno a uno.

La adecuada recogida separada de residuos asociada al posterior envío de equipos desechados para su reciclaje, procesamiento y/o eliminación ambientalmente racional contribuye a evitar posibles impactos negativos tanto en el medio ambiente como en la salud; fomenta también la reutilización y/o el reciclaje de los materiales con los que está fabricado el equipo.

DE WARMWASSER – WÄRMEPUMPE

Sehr geehrte Kunden,
Danke für Ihren Einkauf.

Das Team von TESY hat immer eine große Aufmerksamkeit den Umweltprobleme geschenkt und verwendet dazu Technologien und Stoffe mit niedriger Einwirkung auf die Natur bei der Herstellung seiner Produkte entsprechend der Richtlinien der Gemeinschaft zur Einschränkung bestimmter gefährlichen Stoffen in elektrischen und elektronischen Geräte, sowie bezüglich der Abfälle WEEE und RoHS (2011/65/EU и 2012/19/EU).

WICHTIGE SICHERHEITSREGELN UND -HINWEISE

Wichtig! Die Garantie fällt weg und der Hersteller übernimmt keine Haftung für die Folgen bei Nichteinhaltung der gegebenen Anweisungen!

Das Gerät ist nicht zur Verwendung von Personen (einschl. Kinder) mit beschränkten leiblichen, sensitiven oder Sinnmöglichkeiten oder fehlender ausreichender Erfahrung und Kenntnisse, ausgenommen wenn sie zur Verwendung des Geräts von einer Person ausgebildet und angewiesen sind, die für ihre Sicherheit verantwortlich ist.

- Die Kinder sollen untergewiesen werden, mit dem Gerät nicht zu spielen.
- Die Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Die Ausführung der Reinigung und Wartung des Geräts, die durch Verbraucher erfolgen sollen, ist verboten für Kinder ohne Aufsicht.
- Die Anwendung des Geräts für ein anderes Ziel ist verboten, ausgenommen zum Zweck, für welches es bestimmt ist.
- Nutzen Sie den Wasserbehälter nicht, wenn er nicht mit Wasser voll ist.
- Der Einbau, die Inbetriebnahme und die Wartung des Geräts sollen durch eine qualifizierte und zuständige Person erfolgen. Probieren Sie nicht das Gerät allein einzubauen.
- Das Gerät darf nur in brandgeschützten Räumen eingebaut werden.
- Die Verwendung dieses Geräts bei Temperaturen und Druckhöhen, die verschieden als die angegebenen sind, führt zum Wegfallen der Garantie!
- Das Gerät ist bestimmt zur Erwärmung vom Trinkwasser im flüssigen Zustand.



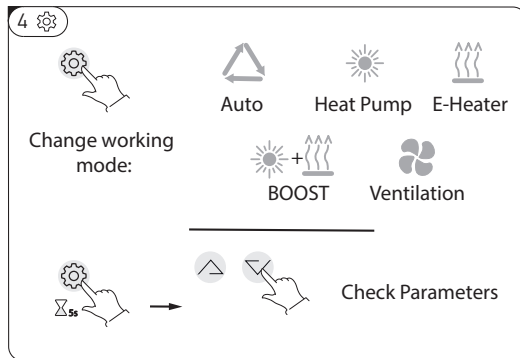
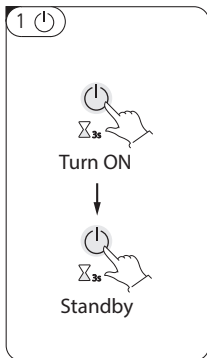
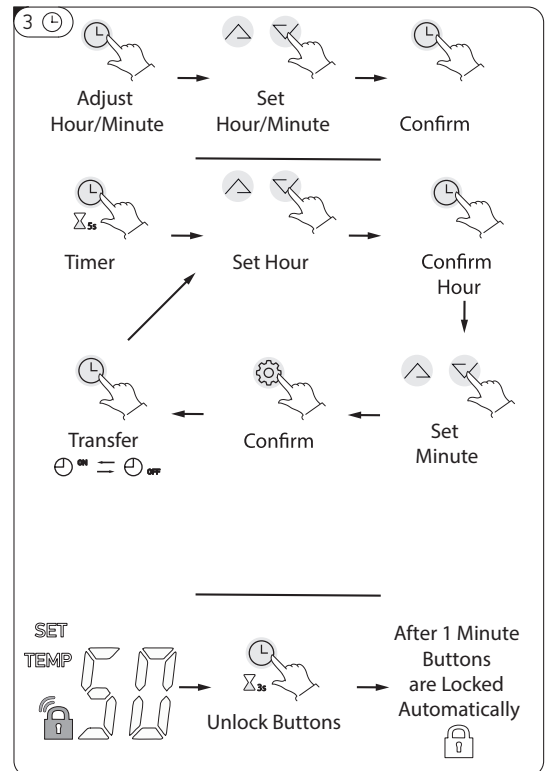
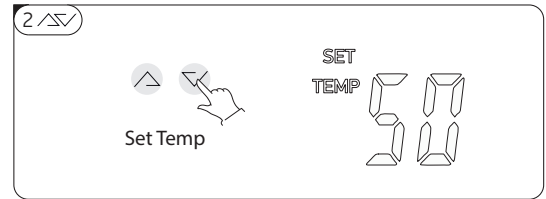
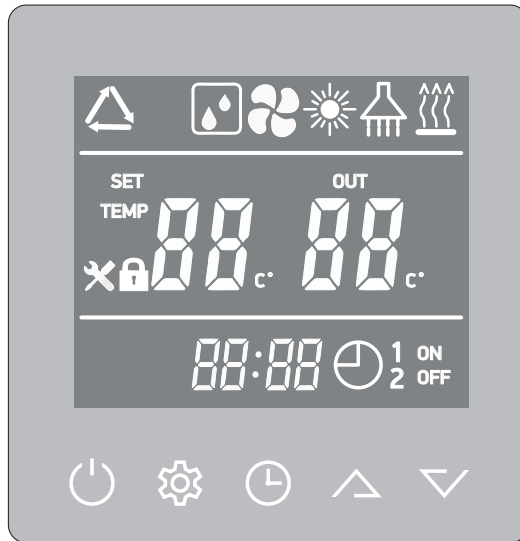
VOR DEM STARTEN DES GERÄTS

Lesen Sie gründlich die „Einbau- und Wartungsanleitung“ durch, die untrennbarer Teil Ihres Geräts ist!

- Überzeugen Sie sich, dass das Gerät laut der “Einbau- und Wartungsanleitung“ eingebaut und angeschlossen ist, die untrennbarer Teil Ihres Geräts ist!
- Versichern Sie sich, dass der Wasserbehälter voll mit Wasser ist!
- Versichern Sie sich, dass die Stromversorgung vorliegt und den örtlichen Normen entspricht!
- Überzeugen Sie sich, dass die Luftleitungen oder Lufteingang/-ausgang nicht gesperrt sind!



BETRIEBSMODI. ANWENDERSCHNITTSTELLE



1 Wenn das Gerät in Betriebsbereitschaft ist, diese Taste für 3 Sekunden gedrückt halten, um das Gerät EINZuschalten.
 • gedrückt halten, um das Gerät EINZuschalten. gedrückt halten, um das Gerät auf Betriebsbereitschaft zu stellen.
 Diese Taste kurz drücken, um zu den Einstellungen oder ihrer Prüfung zu gelangen

2 Das sind Multifunktions Tasten. Sie werden für die Einstellung der Temperatur, Werte zur Prüfung der Einstellungen, der Uhr und des Timers verwendet

Drücken Sie im eingeschalteten Zustand die Taste \triangle oder ∇ , um den direkt eingegebenen Temperaturwert zu regeln.

Drücken Sie diese Tasten, wenn das Gerät im Modus Uhrzeiteinstellung ist, die Stunde(n) und Minute(n) können damit eingestellt werden;

Drücken Sie diese Tasten, wenn das Gerät im Modus zur Einstellung des Timers ist, die Stunde(n) und Minute(n) des Timers "EIN/AUS" können damit eingestellt werden.

3 Entsperren Sie den Bildschirm:

- Drücken Sie die Taste \odot für mindestens 3 Sekunden. Die Tasten werden entriegelt und das Symbol \mathbb{L} erscheint. Nach 1 Minute werden die Tasten automatisch gesperrt.

Einstellung der Uhr:

- Drücken Sie nach dem Einschalten kurz auf die Taste \odot , um die Oberfläche für die Uhreinstellung aufzurufen. Die Symbole für Stunde und Minute "88:88" blinken gleichzeitig.

- Drücken Sie kurz die Taste \odot , um die Stunden-/Minuteneinstellung umzuschalten, und drücken Sie die Tasten \triangle und ∇ , um die genaue(n) Stunde(n) und Minute(n) einzustellen;

- Drücken Sie die Taste \odot erneut, um die Einstellungen/Änderungen zu bestätigen und das Menü zu verlassen.

Timer-Einstellung:

1- Drücken Sie nach dem Einschalten des Geräts 5 Sekunden lang auf die Taste, um die Timer-Einstellungsfläche aufzurufen; das Timer-Ein-Symbol \odot $\frac{1}{2}$ ON $\frac{1}{2}$ OFF und das Stunden-Symbol "88:" blinken gleichzeitig;

2- Drücken Sie die Tasten \triangle und ∇ , um die genaue(n) Stunde(n) einzustellen.

3- Drücken Sie die Taste \odot , um zur Minuteneinstellung zu wechseln, das Minutensymbol ":88" blinkt, drücken Sie die Tasten \triangle und ∇ , um die genaue(n) Minute(n) einzustellen.

4- Drücken Sie die Taste \odot zur Bestätigung. In diesem Moment hört das Symbol \odot $\frac{1}{2}$ ON $\frac{1}{2}$ OFF "Timer ein" auf zu blinken, was bedeutet,

dass "Timer ein" eingestellt ist.

WICHTIG: Wenn Schritt Nr. 4 ausgelassen wird, blinkt das Symbol $\odot \frac{1}{2} \text{ON}$ "Timer on" weiter und "Timer on" ist nicht eingestellt!

5- Drücken Sie die Taste \odot erneut, um zur Einstellung "Timer aus" zu wechseln, das Symbol $\odot \frac{1}{2} \text{OFF}$ "Timer aus" und das Stunden-symbol "88:" blinken gleichzeitig.

6- Drücken Sie die Tasten \triangle und ∇ , um die Stunde(n) zu ändern.

7- Drücken Sie die Taste \odot , um zur Minuteneinstellung zu wechseln, das Minutensymbol ":88" blinkt, drücken Sie die Tasten \triangle und ∇ , um die Minute(n) zu ändern.

8- Drücken Sie die Taste \odot zur Bestätigung. In diesem Moment hört das Symbol $\odot \frac{1}{2} \text{OFF}$ "Timer aus" auf zu blinken, was bedeutet, dass "Timer aus" eingestellt ist.

WICHTIG: Wird Schritt Nr. 8 ausgelassen, blinkt das Symbol $\odot \frac{1}{2} \text{ON}$ "Timer aus" weiter und der "Timer aus" ist nicht eingestellt!

9- Drücken Sie die Taste \odot erneut, um zu speichern und die Timer-Einstellungsschnittstelle zu verlassen.

WICHTIG!

- Wenn Schritt Nr. 4 ausgelassen wird und alle Schritte von 5 bis 9 durchgeführt wurden, wird "Timer aus" eingestellt und das Symbol $\odot \frac{1}{2} \text{OFF}$ für den Standby-Modus leuchtet auf dem Display.

- Wenn Schritt Nr. 8 ausgelassen wird und alle Schritte von 1 bis 4 erledigt sind, wird "Timer ein" eingestellt und das Symbol $\odot \frac{1}{2} \text{ON}$ für den Standby-Modus leuchtet auf dem Display auf.

- Wenn alle Schritte von 1 bis 9 ausgeführt wurden, werden sowohl "Timer ein" als auch "Timer aus" eingestellt und das Symbol $\odot \frac{1}{2} \text{OFF}$ leuchtet auf dem Display.

Timer abschalten:

Führen Sie alle Schritte von 1 bis 9 aus, ohne die Schritte Nr. 4 und Nr. 8. Der Timer wird abgebrochen.

HINWEIS: 1) Die Timer-Einstellungen wiederholen sich automatisch.

HINWEIS: 2) Die Timer-Einstellungen sind auch nach einem plötzlichen Stromausfall noch gültig.

4 \odot 1) Durch kurzes Betätigen der \odot -Taste in den Betriebsmodus gelangen. AUTO-Modus. (Wärmepumpe + E-Heizung arbeiten nach den Steuerungsangaben). Auf der Anzeige erscheint das \triangle -Symbol.

GRÜNER Modus. (Nur die Wärmepumpe arbeitet unter Normalbetrieb). Auf der Anzeige erscheint das \odot -Symbol.

BOOST-Modus (Wärmepumpe + E-Heizung arbeiten gleichzeitig). Auf der Anzeige erscheinen \odot + flammen - Symbole.

E-HEIZUNG-MODUS (nur die E-Heizung ist in Betrieb). Auf der Anzeige erscheint das flammen -Symbol.

LÜFTUNGS-MODUS. (nur die Lüftung ist in Betrieb). Auf der Anzeige erscheint das flügel -Symbol.

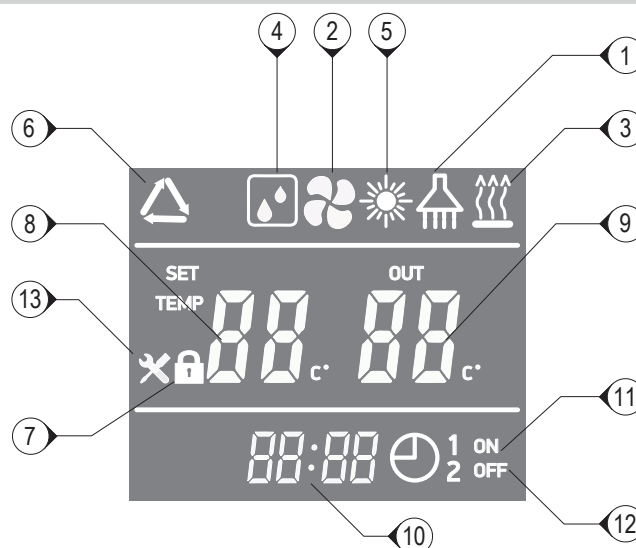
2) Prüfung der Systemparameter

- Drücken Sie in jedem Zustand die \odot -Taste und halten Sie für 3 Sekunden lang gedrückt, um auf die Oberfläche zur Prüfung der Systemparameter zu gelangen;

- Drücken Sie die \odot - und \odot -Taste, um die Systemparameter zu prüfen.

3) Einstellung der Systemparameter. Siehe 9.2. „Parameterverzeichnis“






BESCHREIBUNG VON LED IKONEN



1	Warmwasser auf-	Dieses Symbol zeigt an, dass die Warmwassertemperatur ihren Sollwert erreicht hat. Das Warmwasser kann verbraucht werden. Die Wärmepumpe ist in Betriebsbereitschaft.
2	Lüftung	Das Symbol zeigt an, dass die Lüftungsfunktion aktiv ist.

3	Elektrische Heizung	Das Symbol zeigt an, dass die Heizfunktion aktiviert ist. Die elektrische Heizung arbeitet nach den Vorgaben des Steuerprogramms.
4	Auftauen	Das Symbol zeigt an, dass die Auftaufunktion aktiviert ist. Das ist eine automatische Funktion; das System schaltet das Auftauen entsprechend dem integrierten Steuerprogramm ein oder aus.
5	GRÜNER Modus	Das Symbol zeigt an, dass das Gerät im Grünen Modus arbeitet.
6	AUTO-Modus	Das Symbol zeigt an, dass das Gerät im AUTO-Modus arbeitet.
5+3	BOOST-Modus	Das Symbol zeigt an, dass das Gerät im BOOST-Modus arbeitet.
7	Tastensperre	Das Symbol zeigt an, dass die Tastensperre eingeschaltet ist. Die Tasten bleiben bis zur Aufhebung dieser Funktion deaktiviert.
8	Linke Temperaturanzeige	Auf der Anzeige wird die vorgegebene Wassertemperatur angezeigt. Sollte eine Störung auftreten, wird in diesem Bereich der entsprechende Fehlercode "P" angezeigt.
9	Rechte Temperaturanzeige	Das Symbol zeigt die erreichte Wassertemperatur. Beim Prüfen oder Ändern der Parameter wird hier der entsprechende Parameterwert angezeigt.
10	Zeitanzeige	Auf der Anzeige wird die Uhr- oder Timerzeit angegeben.
11	Timer EIN	Das Symbol zeigt an, dass die Timerfunktion EINGeschaltet ist.
12	Timer AUS	Das Symbol zeigt an, dass die Timerfunktion AUSgeschaltet ist.
13	Fehler	das Symbol gibt eine Störung an.

BETRIEBSARTEN

MODUS		UMLUFTTEMPERATUR						Wassertemperatur im unteren Teil des Behälters oder Wassertemperatur im oberen Teil des Behälters*(wenn der Wassertemperaturfühler im unteren Teil des Behälters einen Fehler aufweist)
		≤-5 °C	≥-2 °C	>43 °C	≤41 °C	>60 °C	≤58 °C	
AUTO Modus 	Verdichter	AUS	EIN	AUS	EIN	AUS	EIN	
	E-Heizung	EIN	AUS	AUS	AUS			
GRÜNER Modus 	Verdichter	AUS	EIN	AUS	EIN	AUS	EIN	
	E-Heizung	EIN	AUS	AUS	AUS			
BOOST Modus 	Verdichter	AUS	EIN	OFF	EIN	AUS	EIN	
	E-Heizung	nach Logik	nach Logik	nach Logik	nach Logik	nach Logik	nach Logik	
E-Heizung MODUS 		nach Logik	nach Logik	nach Logik	nach Logik	nach Logik	nach Logik	
LÜFTUNGS Modus 	Nur das Gebläse läuft mit niedriger Geschwindigkeit, der Verdichter und die elektrische Heizung ist ausgeschaltet.							

AUTO mode

Wenn das Gerät eingeschaltet ist, "versteht" der Hauptregler, wie die gewünschte Temperatur in einigen Stunden durch den rationalen Einsatz der Wärmepumpe erreicht werden kann, und wenn nötig, arbeitet auch die E-Heizung.

Temperaturbereich 38°C~60°C Voreinstellung 50°C

GREEN mode

Temperaturbereich 38°C~60°C Standard 50°C

Der Kompressor arbeitet nur in Abhängigkeit von der oberen und unteren Wassertemperatur des Tanks.

BOOST mode

Temperaturbereich 38°C~70°C Standard 50°C

Kompressor und E-Heizung arbeiten gleichzeitig für die schnellste Produktion von Warmwasser

E-Heater mode

Temperaturbereich 38°C~70°C Standard 50°C

Nur die E-Heizung funktioniert!

Defrost mode

"Normale Abtaugung". Wenn die Temperatur des Wärmetauschers ≤ 1 °C ist und der Kompressor 45 Minuten lang läuft, und wenn die Temperatur des Wärmetauschers nach diesen 45 Minuten ≤ -3 °C ist, beginnt der Abtauvorgang.

Antifreeze mode

Auch wenn sich das Gerät im Standby-Modus befindet, wird der Frostschutz aktiviert, wenn die untere Tanktemperatur $\leq 5^{\circ}\text{C}$ ist. Die Wärmepumpe wird gezwungen, zu arbeiten.
 Wenn die untere Tanktemperatur $\geq 10^{\circ}\text{C}$ ist, wird der Gefrierschutz verlassen.
 Das Symbol P06 blinkt auf dem Display, ohne das Symbol "Fehler".
 Wenn sowohl P06 als auch "Fehler" auf dem Display erscheinen, siehe Kapitel "Fehlercodes".

Disinfection weekly cycle

Die E-Heizung wird jede Woche zur eingestellten Zeit automatisch gestartet. (Wenn das Gerät bei konstanter Temperatur oder im Standby-Modus ausgeschaltet ist, ist die Antilegionärsfunktion eingeschaltet).
 Wenn die Temperatur des oberen Wassertanks $\geq 70^{\circ}\text{C}$ ist, schaltet sich die Heizung aus. Wenn die Temperatur des oberen Wassertanks $\leq 70^{\circ}\text{C}-2^{\circ}\text{C}$ ist, startet die Heizung.

Sie hält die Temperatur des oberen Wassertanks im Bereich ($70^{\circ}\text{C}-2^{\circ}\text{C}$) bis 70°C für die eingestellte Desinfektionszeit von 30 Minuten, nach 30 Minuten wird die Desinfektion beendet. Der Timer wird gelöscht und der nächste Timer-Zyklus beginnt.

E-Heizung Prioritätsstufe: 1) Abtauen oder Gefrierschutz; 2) Desinfektion; 3) andere Steuerungen

FALLS ETWAS VERWIRRT WIRD!



- Schalten Sie das Gerät aus! Trennen Sie das Gerät vom Stromnetz!
- Rufen Sie den Kundendienst an und teilen Sie ihm den Fehlercode mit oder beschreiben Sie alle Auffälligkeiten und das seltsame Verhalten oder Geräusch Ihres Gerätes!

Fehlercodes

Wenn im Standby- oder Betriebszustand eine Störung auftritt, schaltet sich das Gerät automatisch ab und zeigt den Fehlercode auf dem Bildschirm des Steuergeräts an. Rufen Sie den Service an!



ERROR CODE

Schutz / Störung	Fehlercode
Bereitschaftsbetrieb	
Regelbetrieb	
Ausfall des Wassertemperaturfühlers im unteren Teil des Behälters	P01
Ausfall des Wassertemperaturfühlers im oberen Teil des Behälters	P02
Ausfall des Temperaturfühlers des Wärmetauschers	P03
Ausfall des Ansauglufttemperatur-fühlers	P04
Ausfall des Umgebungstemperatur-fühlers	P05
Winterfrostschutz	P06
Sicherheitsdruckschalter (HP Schalter)	E01



Dieses Symbol auf dem/den Produkt(en) und/oder den Begleitdokumenten bedeutet, dass gebrauchte elektrische und elektronische Geräte (WEEE) nicht mit dem allgemeinen Haushaltsmüll vermischt werden dürfen. Für eine ordnungsgemäße Behandlung, Wiederverwertung und Recycling bringen Sie dieses Produkt bitte zu ausgewiesenen Sammelstellen, wo es kostenlos angenommen wird. Die ordnungsgemäße Entsorgung dieses Produkts trägt dazu bei, wertvolle Ressourcen zu sparen und mögliche negative Auswirkungen auf die menschliche Gesundheit und die Umwelt zu vermeiden, die durch unsachgemäße Abfallbehandlung entstehen könnten.

Spettabili clienti,

Grazie per aver acquistato questo prodotto.

Il team di TESY ha sempre prestato grande attenzione alle questioni ambientali, quindi utilizza tecnologie e materiali a basso impatto sulla natura per la produzione dei suoi prodotti, in conformità con le direttive comunitarie sulla limitazione di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché sui rifiuti WEEE e RoHS (2011/65/EU e 2012/19/EU).

NORME E ISTRUZIONI IMPORTANTI PER LA SICUREZZA

Importante! La garanzia è nulla e il produttore non è responsabile per le conseguenze del mancato rispetto di queste istruzioni!



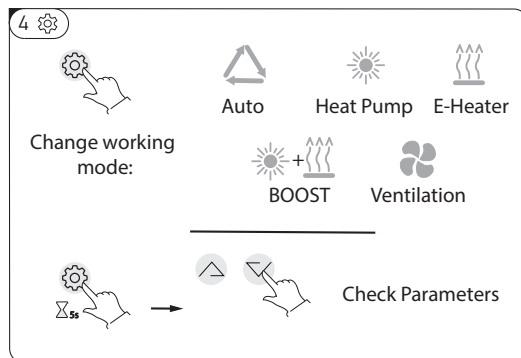
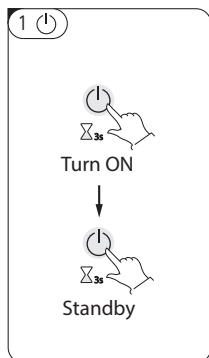
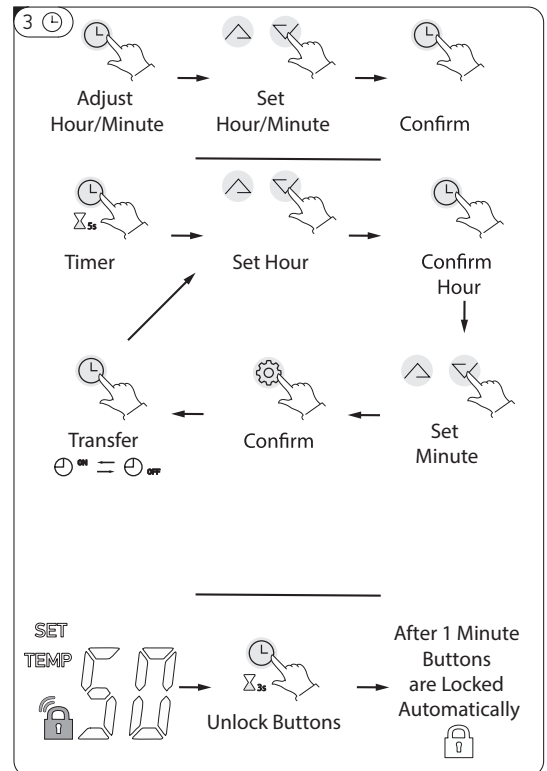
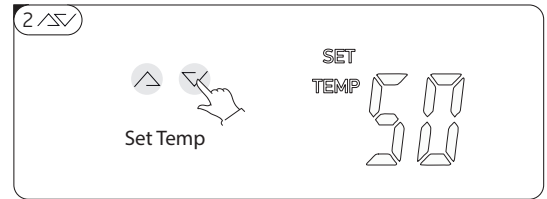
- L'apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone (compresi i bambini) con capacità fisiche, sensoriali o mentali limitate o mancanza di esperienza e conoscenza a meno che non siano state addestrate o istruite a utilizzare l'apparecchio da una persona responsabile della loro sicurezza.
- I bambini devono essere istruiti a non giocare con l'apparecchio.
- I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione dell'apparecchio, che devono essere eseguite dall'utente, è vietata a bambini incustoditi.
- È vietato utilizzare l'apparecchio per scopi diversi da quelli previsti.
- Non utilizzare il serbatoio dell'acqua se non è pieno d'acqua.
- L'installazione, la messa in servizio e la manutenzione dell'apparecchio devono essere eseguite da personale qualificato e autorizzato. Non tentare di installare l'apparecchio da soli.
- L'apparecchio deve essere installato solo in locali ignifughi.
- L'uso di questo apparecchio a temperature e livelli di pressione diversi da quelli descritti invaliderà la garanzia!
- L'apparecchio è destinato al riscaldamento di acqua potabile allo stato fisico liquido. L'uso di altri fluidi in diversi stati fisici renderà nulla la garanzia!

PRIMA DI AVVIARE L'APPARECCHIO



- Leggere attentamente il "Manuale di installazione e manutenzione", che è parte integrante del vostro apparecchio!
- Assicurarvi che l'apparecchio sia installato e collegato secondo il "Manuale di installazione e manutenzione", che è parte integrante del vostro apparecchio!
- Assicurarvi che il serbatoio dell'acqua sia pieno d'acqua!
- Assicurarvi che l'alimentazione sia disponibile e in conformità con le normative locali!
- Accertarsi che le prese d'aria o l'ingresso/l'uscita non siano bloccate!

MODALITÀ OPERATIVE. INTERFACCIA UTENTE



1 Premere questo pulsante e tenerlo premuto per 3 secondi quando l'unità è in standby, l'unità si accenderà. Premere questo pulsante e tenerlo premuto per 3 secondi quando l'unità è in funzione, l'unità si spegnerà - "Standby". Premere brevemente questo pulsante per entrare o uscire dall'impostazione o dal controllo dei parametri.

2 -Questi sono i pulsanti multiuso. Sono utilizzati per l'impostazione della temperatura, l'impostazione dei parametri, il controllo dei parametri, la regolazione dell'orologio e la regolazione del timer.

Durante lo stato di funzionamento, premere il pulsante o per regolare direttamente la temperatura di impostazione.

Premere questi pulsanti quando l'unità è nello stato di impostazione dell'orologio, è possibile quindi regolare le ore e i minuti dell'ora dell'orologio.

Premere questi pulsanti quando l'unità è nello stato di impostazione del timer, l'ora e i minuti del timer "ON"/"OFF" possono essere regolati.

3 Sbloccare lo schermo:

- Premere il tasto per almeno 3 secondi. I pulsanti vengono sbloccati e viene visualizzato il simbolo . Dopo 1 minuto i tasti si bloccano automaticamente.

Impostazione dell'orologio:

- Dopo l'accensione, premere brevemente il pulsante per accedere all'interfaccia di impostazione dell'orologio, le icone delle ore e dei minuti "88:88" lampeggiano simultaneamente.
- Premere brevemente il pulsante per passare all'impostazione dell'ora e dei minuti, premere i pulsanti e per impostare l'ora e i minuti esatti;
- Premere nuovamente il pulsante per confermare le impostazioni/modifiche e uscire.

Impostazione del timer:

- 1- Dopo l'accensione, premere a lungo il pulsante per 5 secondi per accedere all'interfaccia di impostazione del timer; l'icona del timer acceso e l'icona dell'ora "88:" lampeggiano contemporaneamente;
- 2- Premere i pulsanti e per impostare l'ora esatta.
- 3- Premere il pulsante per passare all'impostazione dei minuti, l'icona dei minuti ":88" lampeggia, premere i pulsanti e per impostare i minuti esatti.
- 4- Premere il pulsante per confermare. In questo momento, l'icona del timer smette di lampeggiare, il che significa che è stato impostato "timer on".

IMPORTANTE: se si omette il passaggio No4, l'icona del timer rimane lampeggiante e il "timer on" non è impostato!

5- Premere nuovamente il pulsante per passare all'impostazione di "timer off"; l'icona "timer off" e l'icona dell'ora "88:" lampeggiano contemporaneamente.

6- Premere i pulsanti e per modificare le ore.

7- Premere il pulsante per passare all'impostazione dei minuti, l'icona dei minuti "88" lampeggia, premere i pulsanti e per modificare i minuti.

8- Premere il pulsante per confermare. In questo momento, l'icona "timer off" smette di lampeggiare, il che significa che il "timer off" è impostato.

IMPORTANTE: se si omette il passaggio n. 8, l'icona del timer spento continuerà a lampeggiare e il "timer spento" non sarà impostato!

9- Premere nuovamente il pulsante per salvare e uscire dall'interfaccia di impostazione del timer.

IMPORTANTE:

- Se il passo No4 viene omesso e tutti i passi da 5 a 9 sono stati eseguiti, "timer off" sarà impostato e l'icona in modalità stand by si accenderà sul display.

- Se il passo No8 viene omesso e tutti i passi da 1 a 4 sono stati eseguiti, verrà impostato "timer on" e sul display si accenderà l'icona della modalità stand by.

- Se si eseguono tutti i passi da 1 a 9, verranno impostati sia "timer on" che "timer off" e l'icona si accenderà sul display.

Annullamento del timer:

Eseguire tutti i passaggi da 1 a 9, senza i passaggi No4 e No8. Il timer verrà annullato

NOTA: 1) Le impostazioni del timer si ripetono automaticamente.

NOTA: 2) Le impostazioni del timer sono ancora valide dopo un'interruzione improvvisa dell'alimentazione.

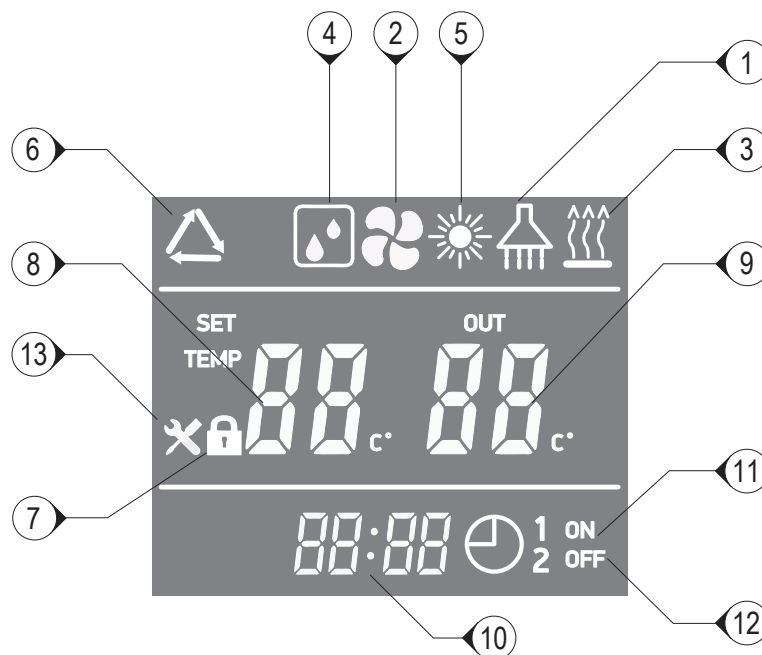
- 1) Premere brevemente il pulsante per impostare la modalità di funzionamento
- Modalità AUTO. (La pompa di calore + il riscaldatore elettrico funzioneranno secondo le impostazioni automatiche della scheda di controllo). Il simbolo apparirà sul display
 - Modalità VERDE. (Solo la pompa di calore funzionerà alle condizioni di lavoro normali). Il simbolo apparirà sul display.
 - Modalità BOOST (pompa di calore + riscaldatore elettrico funzioneranno contemporaneamente). Sul display compare il simbolo
 - Modalità RISCALDATORE ELETTRICO. (Funzionerà solo il riscaldatore elettrico). Il simbolo apparirà sul display.
 - Modalità VENTILAZIONE. (Solo la ventola funzionerà). Il simbolo apparirà sul display.

2) Verifica dei parametri di sistema

- In qualsiasi stato, premere il pulsante e tenerlo premuto per 3 secondi, entrare nell'interfaccia di verifica dei parametri di sistema.
- Premere i pulsanti per controllare i parametri del sistema.

3) Regolare i parametri di sistema. Vedere 9.2. "Elenco parametri"






DESCRIZIONE DELLE ICONE LED



1	Acqua calda disponibile	L'icona indica che la temperatura dell'acqua calda sanitaria ha raggiunto il valore impostato. L'acqua calda è disponibile per l'uso. La pompa di calore è in modalità standby.
2	Ventilazione	L'icona indica che la funzione di ventilazione è attivata.
3	Riscaldamento elettrico	L'icona indica che la funzione di riscaldamento elettrico è attivata. Il riscaldatore elettrico funzionerà sul programma di controllo.

4	Scongelamento	L'icona indica che la funzione di sbrinamento è attivata. Questa è una funzione automatica; il sistema entrerà o uscirà dallo sbrinamento secondo il programma di controllo interno
5	Modalità "verde".	L'icona indica che il dispositivo funziona in modalità "Verde".
6	"Modalità automatica.	L'icona indica che l'unità sta funzionando in modalità "AUTO".
5+3	Modalità "BOOST".	Le icone indicano che il dispositivo sta funzionando in modalità "BOOST".
7	Una serratura	L'icona indica che la funzione di blocco tasti è abilitata. Le chiavi saranno disabilitate fino a quando questa funzione non sarà disabilitata
8	Display temperatura sinistro	Il display mostra la temperatura dell'acqua impostata. In caso di malfunzionamento, qui verrà visualizzato il codice di errore corrispondente "P".
9	Visualizzazione corretta della temperatura	L'icona mostra la temperatura dell'acqua raggiunta. Durante il controllo o la regolazione dei parametri, qui viene visualizzato il valore del parametro corrispondente
10	Visualizzazione dell'ora	Il display mostra l'ora dell'orologio o l'ora del timer.
11	Timer di attivazione	The icon indicates that the timer 'ON' function is enabled.
12	Timer di spegnimento	The icon indicates that the timer 'OFF' function is enabled.
13	Errore	The icon indicates there is a malfunction.

CAMPO DI FUNZIONAMENTO

MODALITÀ		TEMPERATURA AMBIENTE				Temp. acqua serbatoio inferiore o temp. acqua serbatoio superiore *(quando il sensore della temperatura dell'acqua del serbatoio inferiore ha un problema)	
		≤-5 °C	≥-2 °C	>43 °C	≤41 °C	>60 °C	≤58 °C
AUTO mode 	Compressore	SPENTO	ACCESSO	SPENTO	ACCESSO	SPENTO	ACCESSO
	Riscaldatore elettrico	ACCESSO	SPENTO	ACCESSO	SPENTO		
GREEN mode 	Compressore	SPENTO	ACCESSO	SPENTO	ACCESSO	SPENTO	ACCESSO
	Riscaldatore elettrico	ACCESSO	SPENTO	ACCESSO	SPENTO		
BOOST mode 	Compressore	SPENTO	ACCESSO	SPENTO	ACCESSO	SPENTO	ACCESSO
	Riscaldatore elettrico	Secondo logica	Secondo logica	Secondo logica	Secondo logica	Secondo logica	Secondo logica
E-Heater mode 		Secondo logica	Secondo logica	Secondo logica	Secondo logica	Secondo logica	Secondo logica
Fan mode 	Solo il ventilatore funzionerà a bassa velocità, il compressore e la resistenza elettrica sono spenti.						

Modalità automatica

Quando l'unità è accesa, il regolatore principale "capisce" come raggiungere la temperatura desiderata in poche ore, attraverso l'uso razionale della pompa di calore e, se necessario, funzionerà anche il riscaldatore elettronico.
Intervallo di temperatura 38°C~60°C predefinito 50°C

Modalità verde

Intervallo di temperatura 38°C~60°C predefinito 50°C
Il compressore funziona solo in base alla temperatura dell'acqua del serbatoio superiore e inferiore.

Modalità potenziamento

Intervallo di temperatura 38°C~70°C predefinito 50°C
Il compressore e il riscaldatore elettronico funzionano simultaneamente per una produzione più rapida di acqua calda.

Solo riscaldatore elettrico

Intervallo di temperatura 38°C~70°C predefinito 50°C

Funziona solo il riscaldatore elettronico!

Modalità sbrinamento

“Sbrinamento normale”. Quando la temperatura della batteria è $\leq 1^\circ\text{C}$ e il compressore ha funzionato per oltre 45 minuti, e se dopo questi 45 minuti la temperatura della batteria è $\leq -3^\circ\text{C}$, inizia l'operazione di sbrinamento.

Modalità antigelo

Anche quando l'apparecchio è in modalità standby, se la temperatura del serbatoio è $\leq 5^\circ\text{C}$, si attiva la protezione antigelo. La pompa di calore è costretta a funzionare.

Quando la temperatura inferiore del serbatoio è $\geq 10^\circ\text{C}$, esce dalla protezione antigelo.

Il simbolo P06 lampeggia sul display, senza l'icona “Errore”.

Se sul display compaiono sia P06 che “Errore”, vedere il capitolo “Codici di errore”.

Ciclo di disinfezione settimanale

The E-heater will start each week at the setting time automatically. (When the unit is off at constant temperature or at standby mode, Anti-legionnaire function is on)

When upper water tank temp. $\geq 70^\circ\text{C}$, the heater stops. When upper water tank temp. $\leq 70^\circ\text{C}-2^\circ\text{C}$, the heater starts.

It keeps the upper water tank temp in range ($70^\circ\text{C}-2^\circ\text{C}$) to 70°C for the set disinfection time 30mins, after 30mins, then quit the disinfection. The timer will be cleared and start to next timer cycle.

E-heater Priority level: 1) defrost or anti-frozen; 2) disinfection; 3) other controls

IN CASO DI ERRORE!



Spegnere l'apparecchio! Staccare l'alimentazione elettrica!

• **Chiamare l'assistenza e informarla del codice di errore o descrivere qualsiasi comportamento insolito o rumore del vostro apparecchio**

Codici di errore

Quando si verifica un errore o la modalità di protezione si attiva automaticamente, il numero di errore verrà visualizzato sul display del pannello di controllo e lampeggerà un led sulla scheda dell'unità di controllo.



CODICE DI ERRORE

Protezione	Code
Malfunzionamento	
Pronto	
Lavoro normale	P01
Danneggiamento del sensore della temperatura dell'acqua nella parte inferiore del serbatoio	P02
Danneggiamento del sensore della temperatura dell'acqua nella parte superiore del serbatoio	P03
Sensore di temperatura della bobina difettoso	P04
Sensore temperatura aria aspirata difettoso	P05
Protezione invernale contro il gelo	P06
Protezione alta pressione (interruttore HP)	E01



Secondo le Direttive UE 2011/65/UE (RoHS), 2012/19/UE (RAEE), relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti.

Il simbolo del bidone, visibile sia sull'apparecchiatura che sulla sua confezione, indica che il dispositivo deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti al termine della sua vita utile.

Pertanto, al termine della vita utile del dispositivo, l'utente deve portare l'apparecchiatura presso gli appositi centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrici o restituirla al rivenditore al momento dell'acquisto di un altro dispositivo equivalente, su base individuale. Un'adeguata raccolta differenziata dei rifiuti associata al successivo invio di apparecchiature dismesse per il riciclaggio, il trattamento e/o lo smaltimento ecocompatibile contribuisce ad evitare possibili impatti negativi sia sull'ambiente che sulla salute; incoraggiare inoltre il riutilizzo e/o il riciclaggio dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

Chers clients,

Nous vous remercions d'avoir acheté ce produit.

L'équipe TESI a toujours accordé une grande attention aux problèmes environnementaux et à ces fins il utilise des technologies et des matériaux à faible impact environnemental pour la fabrication de ses produits conformément aux directives communautaires concernant la limitation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques et les directives relatives aux déchets WEEE et RoHS (2011/65/EU et 2012/19/EU).

RÈGLES ET INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ IMPORTANTS

Important! La garantie sera annulée et le fabricant n'assumera aucune responsabilité des conséquences du nonrespect des instructions données!



- L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées ou dont l'expérience et les connaissances sont insuffisantes, sauf si elles ont été formées ou instruites à utiliser l'appareil par une personne responsable de leur sécurité.
- Les enfants doivent être avertis de ne pas jouer avec l'appareil.
- Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien de l'appareil, qui doivent être effectués par l'utilisateur, sont interdits aux enfants sans surveillance.
- Il est interdit d'utiliser l'appareil à d'autres fins que son utilisation prévue.
- N'utilisez pas le réservoir d'eau s'il n'est pas rempli.
- L'installation, la mise en service et la maintenance de l'appareil doivent être effectuées par une personne qualifiée et autorisée à ces fins. N'essayez pas d'installer l'appareil vous-même.
- L'appareil ne doit être installé que dans des pièces résistantes au feu.
- L'utilisation de cet appareil à des températures et des niveaux de pression autres que ceux qui sont spécifiés, entraînera la perte du bénéfice de la garantie!
- L'appareil est destiné au chauffage de l'eau potable à l'état liquide. L'utilisation d'autres fluides dans différents états physiques entraînera l'annulation de la garantie!

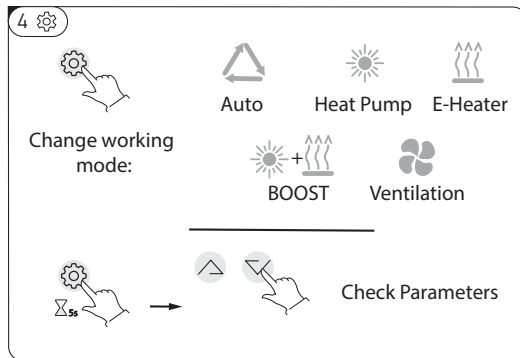
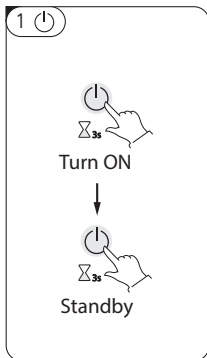
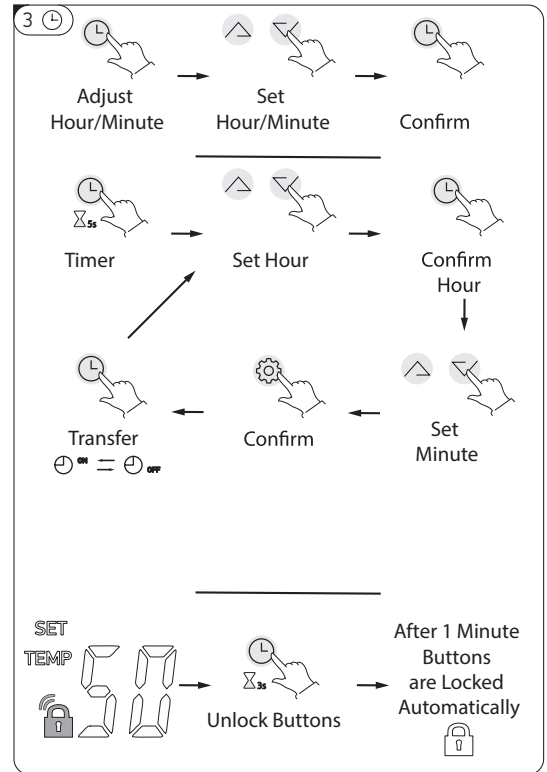
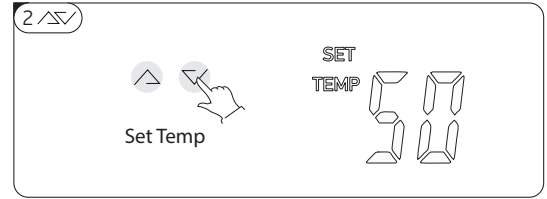
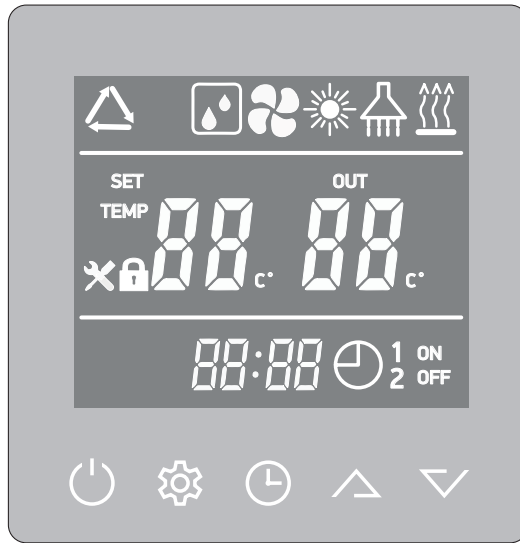
AVANT DE DÉMARRER L'APPAREIL



Lisez attentivement le Manuel d'installation et d'entretien, qui fait partie intégrante de votre appareil!

- Assurez-vous que l'appareil est installé et connecté conformément au Manuel d'installation et d'entretien, qui fait partie intégrante de votre appareil!
- Assurez-vous que le réservoir est plein d'eau!
- Assurez-vous que l'alimentation est disponible et conforme aux réglementations locales!
- Assurez-vous que les conduits d'air ou l'entrée / la sortie d'air ne sont pas bloqués!

MODES DE FONCTIONNEMENT. INTERFACE UTILISATEUR



1 Appuyez sur ce bouton pendant 3 secondes lorsque l'appareil est en mode veille pour que l'appareil s'allume.

Appuyez sur ce bouton et maintenez-le enfoncé pendant 3 secondes lorsque l'appareil est en marche, cela éteindra l'appareil - "Standby" ("Veille").

Appuyez brièvement sur ce bouton pour entrer ou sortir du réglage ou de la vérification des paramètres.

2 Ce sont les boutons multifonctions. Ils permettent de régler la température, de définir les paramètres, de vérifier les paramètres, de régler l'horloge et de régler la minuterie.

En position de marche, appuyez sur le bouton ou pour régler directement la température de consigne.

- Appuyez sur ces boutons lorsque l'appareil est en mode de réglage de l'horloge, les heures et les minutes de l'horloge peuvent être réglées.

- Appuyez sur ces boutons lorsque l'appareil est en mode de réglage de la minuterie, les heures et les minutes de la minuterie "ON"/"OFF" peuvent être réglées.

3 Déverrouillez l'écran :

- Appuyez sur la touche pendant au moins 3 secondes. Les boutons sont déverrouillés et le symbole apparaît. Après 1 minute, les boutons se verrouillent automatiquement.

Réglage de l'horloge :

- Après la mise sous tension, appuyez brièvement sur le bouton pour accéder à l'interface de réglage de l'horloge, les icônes des heures et des minutes "88:88" clignotent simultanément.

- Appuyez brièvement sur le bouton pour passer au réglage des heures et des minutes, appuyez sur les boutons et pour régler les heures et les minutes exactes ;

- Appuyez à nouveau sur le bouton pour confirmer les réglages/modifications et quitter.

Réglage de la minuterie :



1- Après la mise sous tension, appuyez longuement sur le bouton pendant 5 secondes pour entrer dans l'interface de réglage de la minuterie, l'icône de la minuterie et l'icône de l'heure "88 ." clignotent simultanément ;



2- Appuyez sur les boutons et pour régler l'heure exacte.




3- Appuyez sur le bouton pour passer au réglage des minutes, l'icône des minutes "88" clignote, appuyez sur les boutons et pour régler les minutes exactes.



4- Appuyez sur le bouton pour confirmer. A ce moment, l'icône de la minuterie s'arrête de clignoter, ce qui signifie que la minuterie est réglée.


IMPORTANT : Si l'étape No4 est omise, l'icône de la minuterie continuera à clignoter et la "minuterie en marche" n'est pas réglée !


5- Appuyez à nouveau sur le  bouton pour passer au réglage de la minuterie d'arrêt, l'icône  "minuterie d'arrêt" et l'icône de l'heure "88 : " clignotent simultanément.

6- Appuyez sur les boutons  et  pour changer l'heure ou les heures.


7- Appuyez sur le  bouton pour passer au réglage des minutes, l'icône des minutes ":88" clignote, appuyez sur les boutons  et  pour changer les minutes.


8- Appuyez sur le  bouton pour confirmer. A ce moment, l'icône  "timer off" arrête de clignoter ce qui signifie que le "timer off" est réglé.


IMPORTANT : Si l'étape No8 est omise, l'icône  "timer on" continuera à clignoter et "timer on" n'est pas réglé !

9- Appuyez à nouveau sur le  bouton pour enregistrer et quitter l'interface de réglage de la minuterie.

IMPORTANT :

- Si l'étape No4 est omise et que toutes les étapes de 5 à 9 sont effectuées, "timer off" sera réglé et l'icône  du mode stand by s'allumera sur l'écran.

- Si l'étape No8 est omise, et que toutes les étapes de 1 à 4 sont effectuées, "timer on" sera réglé et l'icône  du mode stand by s'allumera à l'écran.




- Si toutes les étapes de 1 à 9 sont effectuées, la "minuterie en marche" et la "minuterie à l'arrêt" seront toutes deux activées et l'icône  s'allumera à l'écran.


Annulation de la minuterie :


Effectuez toutes les étapes de 1 à 9, sans les étapes No4 et No8. La minuterie sera annulée.

REMARQUE : 1) Les réglages de la minuterie se répètent automatiquement.

REMARQUE : 2) Les réglages de la minuterie sont toujours valables après une coupure de courant soudaine.

 1) Appuyez brièvement sur le bouton  et le mode de fonctionnement peut être réglé.
Mode AUTO (AUTOMATIQUE) (la pompe à chaleur et le chauffage électrique fonctionnent selon la logique du contrôleur).
Le symbole  apparaît sur l'écran.


Mode GREEN (VERT). (Seule la pompe à chaleur fonctionnera en condition de fonctionnement normal). Le symbole  apparaît sur l'écran.


Mode BOOST (la pompe à chaleur et le chauffage électrique fonctionneront simultanément). Le symbole  apparaît sur l'écran.

Mode E-HEATER (E-RÉCHAUFFEUR). (Seul le E-heater fonctionnera). Le symbole  apparaît sur l'écran.

Mode VENTILATION (seul le ventilateur fonctionnera). Le symbole  apparaît sur l'écran.

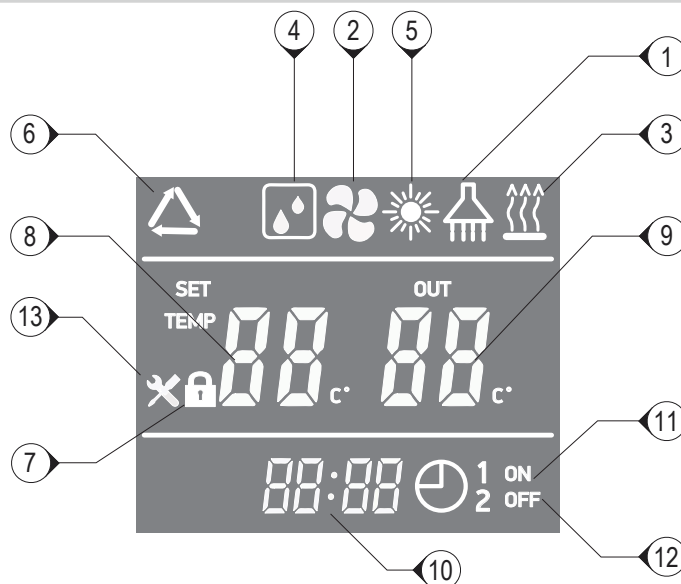
2) Vérifier les paramètres du système

- Dans n'importe quel état, appuyez sur ce bouton  et maintenez-le enfoncé pendant 3 secondes pour entrer dans l'interface de vérification des paramètres du système.

- Appuyez sur les boutons  pour vérifier les paramètres du système..






3) Réglez les paramètres du système. Voir 9.2. "Liste des paramètres".

DESCRIPTION DES ICÔNES LED



1	Eau chaude disponible	L'icône indique que la température de l'eau chaude sanitaire a atteint le point de consigne. L'eau chaude est disponible pour l'utilisation. La pompe à chaleur est en mode veille.
2	Ventilation par ventilateur	L'icône indique que la fonction de ventilation par ventilateur est activée.
3	Chauffage électrique	L'icône indique que la fonction de chauffage électrique est activée. Le chauffage électrique fonctionne selon le programme de commande.
4	Dégivrage	L'icône indique que la fonction de dégivrage est activée. Il s'agit d'une fonction automatique ; le système entre ou sort du dégivrage en fonction du programme de contrôle interne.
5	Mode Green ("Vert")	L'icône indique que l'appareil fonctionne en mode vert.
6	Mode AUTO.	L'icône indique que l'appareil fonctionne en mode AUTO.
5+3	Mode BOOST.	Les icônes indiquent que l'appareil fonctionne en mode BOOST.
7	Verrouillage des boutons	L'icône indique que la fonction de verrouillage des boutons est activée. Les boutons seront désactivés jusqu'à ce que cette fonction soit désactivée.
8	Affichage de la température gauche	L'écran affiche la température de l'eau réglée. En cas de dysfonctionnement, cette section affiche le code d'erreur "P" correspondant.
9	Affichage de la température à droite	L'icône indique la température de l'eau atteinte. Lors de la vérification ou du réglage des paramètres, cette section affiche la valeur du paramètre correspondant.
10	Affichage de l'heure	L'écran affiche l'heure de l'horloge ou l'heure de la minuterie.
11	Minuterie "MARCHE"	L'icône indique que la fonction "ON" de la minuterie est activée.
12	Minuterie "ARRÊT"	L'icône indique que la fonction de minuterie "OFF" est activée.
13	Erreur	L'icône indique qu'il y a un dysfonctionnement.

PLAGE DE FONCTIONNEMENT

MODE		TEMPÉRATURE AMBIANTE					
		≤-5 °C	≥-2 °C	>43 °C	≤41 °C	>60 °C	≤58 °C
AUTO mode 	Compresseur	OFF	MARCHE	ARRÊT	MARCHE	ARRÊT	MARCHE
	E-Réchauffeur	MARCHE	ARRÊT	MARCHE	ARRÊT		
GREEN mode 	Compresseur	ARRÊT	MARCHE	ARRÊT	MARCHE	ARRÊT	MARCHE
	E-Réchauffeur	MARCHE	ARRÊT	MARCHE	ARRÊT		
BOOST mode 	Compresseur	ARRÊT	MARCHE	ARRÊT	MARCHE	ARRÊT	MARCHE
	E-Réchauffeur	Selon la logique	Selon la logique	Selon la logique	Selon la logique	Selon la logique	Selon la logique
E-Réchauffeur mode 		Selon la logique	Selon la logique	Selon la logique	Selon la logique	Selon la logique	Selon la logique
mode VENTILATEUR 	Seul le ventilateur fonctionne à basse vitesse, le compresseur et le chauffage électrique (E-Réchauffeur) sont éteints.						

Mode automatique

Lorsque l'unité est allumée, le contrôleur principal "comprend" comment atteindre la température désirée en quelques heures, grâce à l'utilisation rationnelle de la pompe à chaleur et, si nécessaire, le chauffage électrique fonctionnera également.

Plage de température 38°C~60°C par défaut 50°C

Mode "Vert"

Plage de température 38°C~60°C par défaut 50°C

Le compresseur fonctionne uniquement en fonction de la température de l'eau du réservoir supérieur et inférieur.

Mode Boost

Plage de température 38°C~70°C par défaut 50°C

Le compresseur et le chauffe-eau fonctionnent simultanément pour une production d'eau chaude plus rapide.

Seulement E-réchauffeur

Plage de température 38°C~70°C par défaut 50°C
Seul le chauffage E fonctionne !

Mode dégivrage

“Dégivrage normal”. Lorsque la température du serpentin $\leq 1^\circ\text{C}$, et que le compresseur a fonctionné de manière cumulative pendant 45 minutes, et si après ces 45 min. la température du serpentin est $\leq -3^\circ\text{C}$, que l'opération de dégivrage commence.

Mode anti-gel

Even when the appliance is in standby mode, if lower tank temp. $\leq 5^\circ\text{C}$, anti-frozen protection starts. The Heat pump is forced to work.

When lower tank temp. $\geq 10^\circ\text{C}$, it exits Anti-frozen protection.

Symbol P06 is flashing on display, without icon “Error”.

If both P06 and “Error” appear on display, see chapter “error codes”

Cycle hebdomadaire de désinfection

- o L'E-réchauffeur démarre automatiquement chaque semaine à l'heure programmée (paramètre 13, 23). (Lorsque l'appareil est arrêté à température constante ou en mode veille, la fonction Anti-légionnelle est activée).
- o Lorsque la température de l'eau au sommet du réservoir $\geq 70^\circ\text{C}$ (paramètre 4, réglable), l'E-réchauffeur s'arrête. Lorsque la température de l'eau au sommet du réservoir $\leq 70^\circ\text{C} - 2^\circ\text{C}$, l'E-réchauffeur se met en marche.
- o Il maintient la température de l'eau au sommet du réservoir dans la plage ($70^\circ\text{C} - 2^\circ\text{C}$) à 70°C pendant un temps de désinfection défini de 30 minutes (paramètre 5, réglable), après 30 minutes, alors la désinfection est terminée. La minuterie sera effacée et commencera le prochain cycle de minuterie.
- o Niveau de priorité d'E-réchauffeur: 1) dégivrage ou antigel ; 2) désinfection ; 3) autres contrôles.

EN CAS DE PROBLÈME !



- Mettez l'appareil hors tension! Débranchez le!
- Appelez le service et informer les techniciens du code d'erreur ou décrivez le comportement inhabituel ou le bruit de votre appareil!

Codes d'erreur

Lorsqu'une erreur se produit ou que le mode de protection est activé automatiquement, le numéro d'erreur sera indiqué sur l'affichage du panneau de commande ainsi que le clignotement d'une diode sur la carte contrôleur.



CODE D'ERREUR

Protection/ Dysfonctionnement	Code d'erreur
Veille	
Fonctionnement normal	
Défaillance de la sonde de température de l'eau au fond du réservoir.	P01
Défaillance de la sonde de température de l'eau au sommet du réservoir.	P02
Défaillance de la sonde de température de la bobine	P03
Défaillance de la sonde de température de l'air d'aspiration	P04
Défaillance de la sonde de température ambiante	P05
Défaillance de la protection Anti-gel en hiver	P06
Protection haute pression (interrupteur HP)	E01

Conformément aux directives européennes 2011/65/EU (RoHS), 2012/19/EU (DEEE) relatives à la réduction de l'utilisation de substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques ainsi qu'à l'élimination des déchets.

Le symbole de la poubelle à roue barrée que l'on peut voir soit sur l'équipement, soit sur son emballage, indique que l'appareil doit être collecté séparément des autres déchets à la fin de son cycle de vie.

À la fin du cycle de vie de l'appareil, l'utilisateur doit donc apporter l'appareil dans des centres de collecte sélective appropriés pour les déchets électroniques et électrotechniques, ou le retourner au revendeur en achetant un autre appareil équivalent, à raison d'un pour un. La collecte sélective adéquate des déchets en vue de l'envoi ultérieur de l'équipement abandonné pour son recyclage, son traitement et/ou son élimination compatible avec l'environnement, contribue à éviter d'éventuels effets négatifs sur l'environnement et la santé ; elle encourage également la réutilisation et/ou le recyclage des matériaux dont l'équipement est constitué.



Szanowni klienci,

Dziękujemy za zakup tego produktu.

Zespół TESY zawsze zwraca szczególną uwagę na problemy środowiska, dlatego podczas produkcji naszych produktów używamy technologii i materiałów, które mają niski wpływ na środowisko naturalne, zgodnie z dyrektywami wspólnotowymi w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym oraz w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego WEEE oraz RoHS (2011/65/EU oraz 2012/19/EU).

WAŻNE INFORMACJE I INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

Ważne! Gwarancja jest nieważna i producent nie ponosi odpowiedzialności za konsekwencje w przypadku nieprzestrzegania załączonych instrukcji!



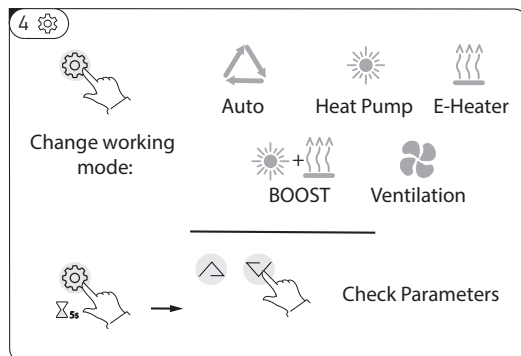
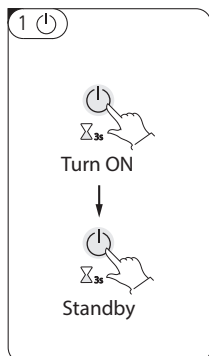
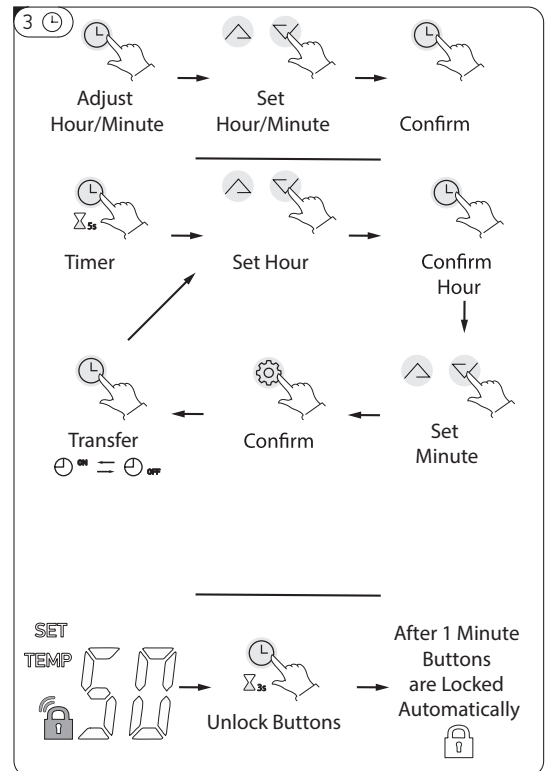
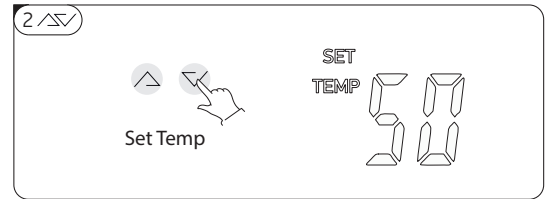
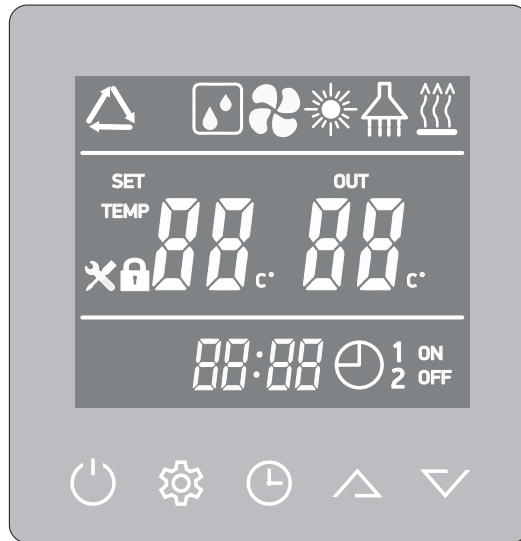
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (również dzieci) z zaburzeniami fizycznymi, sensorycznymi lub psychicznymi, bądź też osoby z niedostatecznym doświadczeniem i wiedzą, chyba że osoba odpowiedzialna za ich bezpieczeństwo przeszkoliła lub poinstruowała je w zakresie użytkowania urządzenia.
- Należy instruować dzieci, by nie bawiły się urządzeniem.
- Dzieci nie powinny bawić się urządzeniem. Dzieci bez nadzoru nie powinny wykonywać czyszczenia i konserwacji urządzenia, które mają być wykonywane przez użytkownika.
- Zabrania się używania urządzenia do celów innych niż zamierzone.
- Nie używać zbiornika wody, jeśli nie jest on napełniony wodą.
- Montaż, uruchomienie i konserwacja urządzenia muszą być wykonywane przez osobę odpowiednio wykwalifikowaną i upoważnioną. Nie wolno próbować zamontować urządzenia samodzielnie.
- Urządzenie należy montować wyłącznie w pomieszczeniu odpornym na ogień.
- Użytkowanie urządzenia w temperaturze i poziomie ciśnienia innych od określonych spowoduje unieważnienie gwarancji!
- Urządzenie jest przeznaczone do podgrzewania wody pitnej w stanie płynnym. Użycie innych fluidów w innym stanie spowoduje unieważnienie gwarancji!

PRZED URUCHOMIENIEM URZĄDZENIA



- Przeczytać uważnie „Instrukcję montażu i konserwacji“ stanowiącą nierozłączną część urządzenia!
- Zapewnić się, że urządzenie zostało zamontowane i podłączone zgodnie z „Instrukcją montażu i konserwacji“ stanowiącą nierozłączną część urządzenia!
- Upewnij się, że zbiornik wody jest napełniony wodą!
- Upewnij się, że zasilanie elektryczne jest dostępne i zgodnie z lokalnymi przepisami!
- Upewnij się, że kanały powietrzne lub wlot/wylot powietrza nie są zablokowane!

OPERATING MODES. USER INTERFACE



1 Nacisnąć i przytrzymać przycisk przez 3 sekundy, kiedy urządzenie znajduje się w trybie gotowości, aby włączyć urządzenie.

Nacisnąć i przytrzymać przycisk przez 3 sekundy podczas pracy urządzenia i urządzenie wyłączy się i przejdzie w tryb gotowości. Krótko nacisnąć przycisk, aby wejść lub wyjść z menu ustawień lub sprawdzeń parametrów.

2 Przyciski te mają kilka zastosowań. Stosowane są do ustawienia temperatury, ustawienia i zmiany parametrów, sprawdzenia parametrów, ustawienia zegara i ustawienia timera.

- Podczas pracy urządzenia nacisnąć przycisk lub aby regulować ustawienia zadanej temperatury.
- Używać tych przycisków, kiedy ustawienie zegara jest aktywne, aby ustawić godzinę i minut na zegarze.
- Używać tych przycisków, kiedy ustawienie timera jest aktywne, aby ustawić godzinę i minut na timerze „ON”/„OFF”.

3 Odblokowanie ekranu:

- Naciśnij przycisk przez co najmniej 3 sek. Przyciski zostaną odblokowane i pojawi się symbol . Po 1 minucie przyciski zablokują się automatycznie.

Ustawienie zegara:

- Po włączeniu zasilania, krótko naciśnij przycisk , aby wejść do interfejsu ustawiania zegara, ikony godziny i minuty „88:88” migają jednocześnie.
- Krótko naciśnij przycisk , aby przełączyć ustawienie godziny/minuty, naciśnij przyciski i , aby ustawić dokładną godzinę(y) i minutę(y);
- Naciśnij przycisk ponownie, aby potwierdzić ustawienia/zmiany i wyjść.

Ustawienie timera:

- 1- Po włączeniu zasilania, długo naciśnij przycisk przez 5 sekund, aby wejść do interfejsu ustawiania timera, ikona ^{ON}/_{OFF} włączenia timera i ikona godziny „88:” migają jednocześnie;
- 2- Naciśnij przyciski i , aby ustawić dokładną godzinę(y).
- 3- Naciśnij przycisk , aby przejść do ustawiania minut, ikona minuty „:88” miga, naciśnij przyciski i , aby ustawić dokładną minutę(y).
- 4- Naciśnij przycisk , aby potwierdzić. W tym momencie ikona ^{ON}/_{OFF} timera przestanie migać, co oznacza, że „timer on” jest ustawiony.

WAŻNE: Jeśli krok nr 4 zostanie pominięty, ikona ^{ON}/_{OFF} timera będzie nadal migać, a „timer on” nie zostanie ustawiony!

- 5- Naciśnij przycisk ⊖ ponownie, aby przejść do ustawienia wyłączenia timera, ikona ⊖¹/₂ OFF "timer off" i ikona godziny "88:" migają jednocześnie.
- 6- Naciśnij przyciski △ i ▽, aby zmienić godzinę(y).
- 7- Naciśnij przycisk ⊖, aby przejść do ustawienia minut, ikona minuty ":88" miga, naciśnij przyciski △ i ▽, aby zmienić minutę(y).
- 8- Naciśnij przycisk ⊗, aby potwierdzić. W tym momencie ikona ⊖¹/₂ OFF "timer off" przestanie migać, co oznacza, że "timer off" został ustawiony.

WAŻNE: Jeśli krok nr 8 zostanie pominięty, ikona ⊖¹/₂ ON wyłączenia timera będzie nadal migać i "timer off" nie zostanie ustawiony!

9- Naciśnij przycisk ⊖ ponownie, aby zapisać i opuścić interfejs ustawiania timera.

WAŻNE:

- Jeśli krok nr4 zostanie pominięty, a wszystkie kroki od 5 do 9 zostaną wykonane, "timer off" zostanie ustawiony, a w trybie stand by ikona ⊖¹/₂ OFF będzie świecić na wyświetlaczu.
- Jeżeli pominięty zostanie krok nr 8, a wszystkie kroki od 1 do 4 zostaną wykonane, ustawiony zostanie "timer on" ⊖¹/₂ ON, a na wyświetlaczu zapali się ikona trybu stand by.
- Jeśli wszystkie kroki od 1 do 9 zostaną wykonane, zarówno "timer włączony" jak i "timer wyłączony" zostaną ustawione i ikona ⊖¹/₂ OFF będzie świecić na wyświetlaczu.

Anulowanie timera:

Wykonać wszystkie kroki od 1 do 9, bez kroków nr4 i nr8. Timer zostanie anulowany.

UWAGA: 1) Ustawienia timera są automatycznie powtarzane.

UWAGA: 2) Ustawienia timera są nadal ważne po nagłym odcięciu zasilania.

4 ⊗ 1) Krótco naciśnięć przycisk ⊗ and the working mode could be set.

- Tryb AUTO. (Pompa ciepła + Grzałka elektryczna będą pracowały zgodnie z logiką kontrolera). Symbol △ wyświetli się na wyświetlaczu.
- Tryb GREEN.(Tylko pompa ciepła będzie pracowała w normalnym stanie roboczym). Symbol ☀ wyświetli się na wyświetlaczu.
- Tryb BOOST (Pompa ciepła + Grzałka elektryczna będą pracowały razem). Symbol ☀ + 🔥 wyświetli się na wyświetlaczu.
- Tryb E-HEATER. (Tylko grzałka elektryczna będzie pracowała). Symbol 🔥 wyświetli się na wyświetlaczu.
- Tryb WENTYLACJA. (Tylko wentylator będzie pracował). Symbol 🌀 wyświetli się na wyświetlaczu.

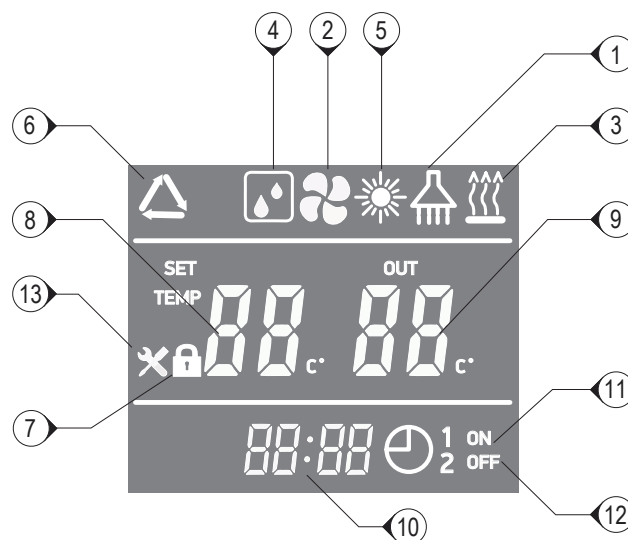
2) Sprawdzić parametrów systemowych

•W każdym trybie można nacisnąć przycisk ⊗ i zatrzymać przez 3 sekundy, aby wejść do interfejsu przeglądu parametrów systemowych.

- Naciśnij przyciski i ⊗, aby sprawdzić parametry systemu.

3) Ustawić parametrów systemowych. Zob. 9.2. „Lista parametrów“






MEANING OF LED ICONS!



1	Dostępna woda gorąca	Ikona ta wskazuje, że temperatura ciepłej wody użytkowej osiągnęła zadaną wartość. Ciepła woda jest gotowa do użytkowania. Pompa ciepła jest w trybie gotowości.
2	Wentylacja	Ikona wskazuje, że funkcja wentylacji jest włączona.
3	Podgrzewanie elektryczne	Ikona wskazuje, że funkcja podgrzewania elektrycznego jest włączona. Grzałka elektryczna będzie pracowała zgodnie z programem sterowania.

4	Odszranianie	Ikona wskazuje, że funkcja odszraniania jest włączona. Jest to funkcja automatyczna; system wejdzie w tryb odszraniania lub wyjdzie z tego trybu w zależności od ustawienia systemu sterowania wewnętrznego
5	Tryb GREEN.	Ikona wskazuje, że urządzenie pracuje w trybie GREEN.
6	Tryb AUTO.	Ikona ta wskazuje, że urządzenie pracuje w trybie AUTO.
5+3	Tryb BOOST.	Ikony wskazują, że urządzenie pracuje w trybie BOOST.
7	Blokada przycisków	Ikona ta wskazuje, że funkcja blokady przycisków jest włączona. Przyciski zostaną zablokowane od momentu gdy funkcja ta zostanie wyłączona.
8	Lewy wyświetlacz temperatury	Wyświetlacz pokazuje zadaną temperaturę wody. W razie błędu na tym wyświetlaczu pojawi się odpowiedni kod błędu „P”.
9	Prawy wyświetlacz temperatury	Pokazuje rzeczywistą temperaturę wody. Podczas sprawdzenia i ustawienia parametrów na tym wyświetlaczu pojawią się odpowiednie wartości parametrów
10	Wyświetlacz godziny	Wyświetlacz pokazuje dokładny czas na zegarze albo czas timera.
11	Timer WŁĄCZONY	Ikona ta wskazuje, że funkcja „Timer WŁĄCZONY” jest włączona.
12	Timer WYŁĄCZONY	Ikona ta wskazuje, że funkcja „Timer WYŁĄCZONY” jest włączona.
13	Błąd	Ikona ta wskazuje na obecność błędu.

ZAKRES PRACY

TRYB		TEMPERATURA OTOCZENIA				Temperatura wody w dolnej części zbiornika na wodę lub temperatura wody w górnej części zbiornika na wodę * (w przypadku gdy czujnik temperatury wody w dolnej części zbiornika na wodę jest uszkodzony)	
		≤-5 °C	≥-2 °C	>43 °C	≤41 °C	>60 °C	≤58 °C
Tryb AUTO 	Compressor	WYŁ.	WŁ	WYŁ.	WŁ	WYŁ.	WŁ
	E-heater	WŁ	WYŁ.	WŁ	WYŁ.	WŁ	WYŁ.
Tryb GREEN 	Compressor	WYŁ.	WŁ	WYŁ.	WŁ	WYŁ.	WŁ
	E-heater	WŁ	WYŁ.	WŁ	WYŁ.	WŁ	WYŁ.
Tryb BOOST 	Compressor	WYŁ.	WŁ	WYŁ.	WŁ	WYŁ.	WŁ
	E-heater	Zgodnie z logiką	Zgodnie z logiką	Zgodnie z logiką	Zgodnie z logiką	Zgodnie z logiką	Zgodnie z logiką
Tryb E-Heater 		Zgodnie z logiką	Zgodnie z logiką	Zgodnie z logiką	Zgodnie z logiką	Zgodnie z logiką	Zgodnie z logiką
Tryb WENTYLACJA 	Tylko wentylator będzie pracował na niskich obrotach, sprężarka oraz grzałka elektryczna są WYŁĄCZONE.						

Tryb AUTO

Gdy urządzenie jest włączone, główny sterownik „rozumie” jak osiągnąć pożądaną temperaturę w ciągu kilku godzin, poprzez racjonalne wykorzystanie pompy ciepła, a w razie potrzeby zadziała również grzałka E.

Zakres temperatur 38°C~60°C domyślnie 50°C

Tryb GREEN

Zakres temperatur 38°C~60°C, domyślnie 50°C

Sprężarka będzie pracować tylko w zależności od temperatury wody w górnym i dolnym zbiorniku.

Tryb Boost

Zakres temperatur 38°C~70°C, domyślnie 50°C

Sprężarka i E-grzałka pracują jednocześnie, aby uzyskać jak najszybszą produkcję ciepłej wody.

Tylko grzałka elektryczna

Zakres temperatur 38°C~70°C, domyślnie 50°C

Działa tylko grzałka E!

Tryb odszraniania

“Normalne odszranianie”. Gdy temperatura węzownicy ≤ 1°C, a sprężarka pracuje przez 45 minut i jeśli po tych 45 minutach temperatura węzownicy jest ≤ -3°C, to rozpoczyna się operacja odszraniania.

Tryb przeciw zamarznięcia

Nawet w trybie czuwania, gdy temperatura dolnego zbiornika $\leq 5^{\circ}\text{C}$, uruchamia się ochrona przed zamarzaniem. Pompa ciepła jest zmuszona do pracy.

Gdy temperatura dolnego zbiornika $\geq 10^{\circ}\text{C}$, ochrona przed zamarzaniem zostaje wyłączona.

Symbol P06 miga na wyświetlaczu, bez ikony "Error".

Jeśli na wyświetlaczu pojawi się zarówno P06 jak i "Error", patrz rozdział "Kody błędów".

Tygodniowy cykl dezynfekcji

Grzewacz E będzie się uruchamiał co tydzień o ustawionej godzinie automatycznie. (Gdy urządzenie jest wyłączone przy stałej temperaturze lub w trybie czuwania, funkcja antylegionowa jest włączona).

Gdy temperatura górnego zbiornika wody $\geq 70^{\circ}\text{C}$, grzałka zatrzymuje się. Gdy temperatura górnego zbiornika wody $\leq 70^{\circ}\text{C}-2^{\circ}\text{C}$, grzałka rozpoczyna pracę.

Utrzymuje temperaturę górnego zbiornika wody w zakresie ($70^{\circ}\text{C}-2^{\circ}\text{C}$) do 70°C przez ustawiony czas dezynfekcji 30min, po 30min, następnie kończy dezynfekcję. Licznik czasu zostanie skasowany i rozpocznie się następny cykl.

E-grzałka Poziom priorytetu: 1) odszranianie lub zapobieganie zamarzaniu; 2) dezynfekcja; 3) inne kontrole

JEŚLI COŚ NIE DZIAŁA!



- Wyłączyć urządzenie! Wyłączyć z sieci elektrycznej!
- Skontaktować się z serwisem i podać informacje o kodzie błędu albo opisać każde nietypowe zachowanie lub hałas urządzenia!

Niesprawność urządzenia i kody błędów

W razie wystąpienia błędu lub w razie automatycznego włączenia się trybu ochronnego płytka drukowana oraz kontroler wyświetlą komunikat o błędzie.



KOD BŁĘDU

Ochrona/ Awaria	Kod błędu
Tryb gotowości	
Normalna praca	
Uszkodzenie czujnika temperatury wody w dolnej części zbiornika na wodę	P01
Uszkodzenie czujnika temperatury wody w górnej części zbiornika na wodę	P02
Uszkodzenie czujnika temperatury cewki	P03
Uszkodzenie czujnika temperatury powietrza zasysanego	P04
Uszkodzenie czujnika temperatury otoczenia	P05
Zimowa ochrona przeciw zamarznięcia	P06
Ochrona przed wysokim ciśnieniem (HP Switch)	E01



Ten symbol na produkcie (produktach) i / lub dokumentach towarzyszących oznacza, że zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny (WEEE) nie powinien być mieszany z ogólnymi odpadami domowymi. W celu właściwego przetworzenia, odzysku i recyklingu, prosimy o oddanie tego produktu (produktów) do wyznaczonych punktów zbiórki, gdzie zostanie on przyjęty bezpłatnie. Prawidłowe pozbycie się tego produktu pomoże zaoszczędzić cenne zasoby i zapobiecie potencjalnym negatywnym skutkom dla zdrowia ludzkiego i środowiska, które mogłyby w przeciwnym razie powstać w wyniku niewłaściwego postępowania z odpadami.

Beste klant,

Bedankt voor het aanschaffen van dit product.

Het TESY-team heeft altijd veel aandacht besteed aan het milieu. Ons bedrijf maakt gebruik van technologieën en materialen met een lage milieu-impact om zijn producten te produceren in overeenstemming met de communautaire richtlijnen inzake de beperking van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur, en inzake het afval WEEE en RoHS (2011/65/EU en 2012/19/EU).

BELANGRIJKE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN EN -INSTRUCTIES

IMPORTANT! Non observance of below described rules leads to warranty fault and the producer bear no more responsibilities for your appliance!



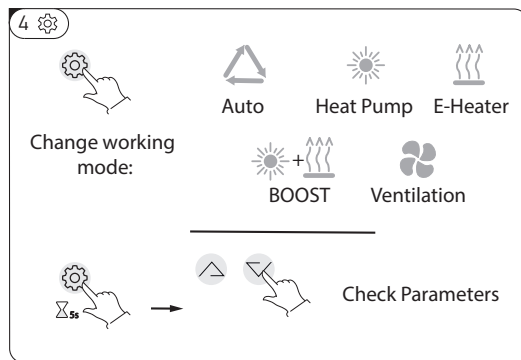
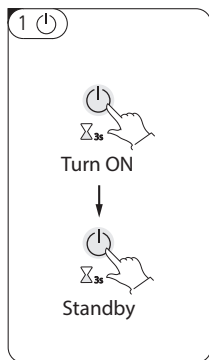
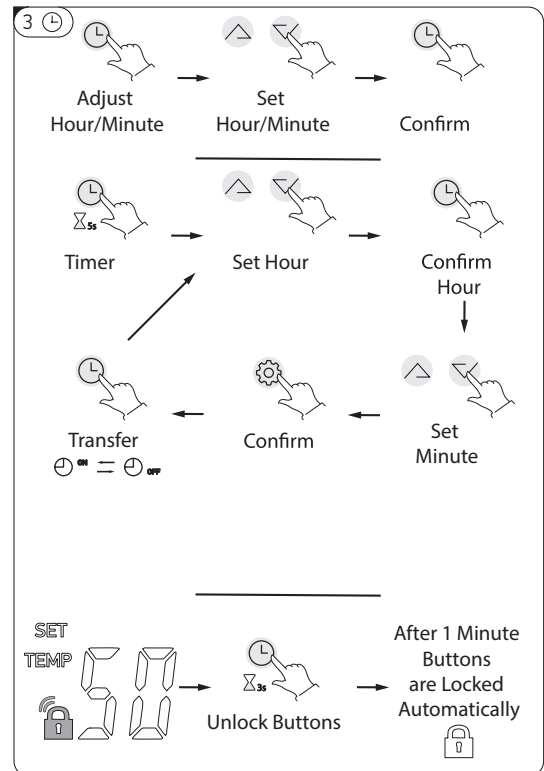
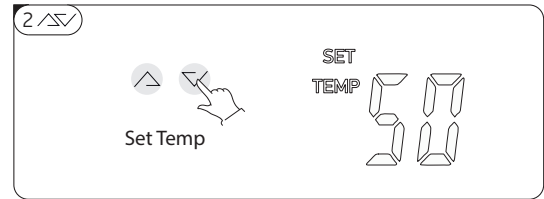
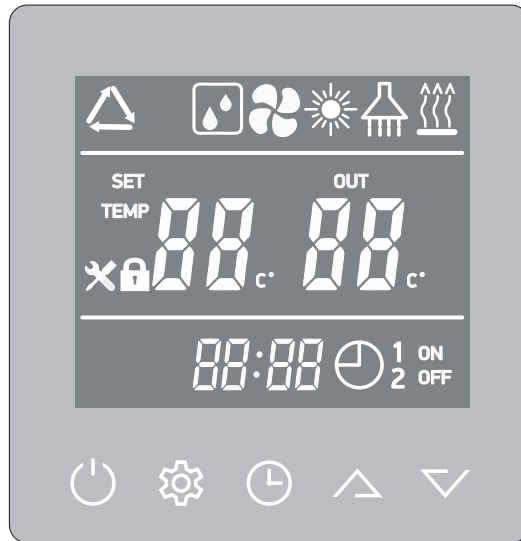
- Het toestel is niet bedoeld voor gebruik door personen (incl. kinderen) met beperkte fysieke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of die de ervaring of kennis daarvoor ontberen, tenzij zij onder toezicht staan van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid of hun aanwijzingen heeft gegeven, hoe zij het toestel moeten gebruiken
- Kinderen moeten worden geïnstrueerd om niet met het toestel te spelen.
- Kinderen mogen niet met het toestel spelen. Reiniging en onderhoud die door de gebruiker moeten worden uitgevoerd mag niet door kinderen zonder toezicht te worden uitgevoerd.
- Het is verboden om het toestel te gebruiken voor een ander doel dan waarvoor het bestemd is.
- Gebruik de watertank niet als het niet met water is gevuld.
- Installatie, inbedrijfstelling en onderhoud van het toestel moet worden uitgevoerd door gekwalificeerde en geautoriseerde personen. Probeer het toestel niet zelf te installeren.
- Het toestel mag alleen in brandwerende ruimtes worden geïnstalleerd.
- Het gebruik van dit toestel bij andere temperaturen en drukniveaus dan aangegeven, maakt de garantie ongeldig!
- Het toestel is bedoeld voor het verwarmen van drinkwater in vloeibare toestand. Het gebruik van andere vloeistoffen in een andere aggregatietoestand maakt de garantie ongeldig!

VOOR DE INGEBRUIKNAME VAN HET TOESTEL



- Lees de Installatie- en Onderhoudshandleiding aandachtig door, welk een integraal deel uitmaakt van uw toestel!
- Zorg ervoor dat het toestel wordt geïnstalleerd en aangesloten volgens de Installatie- en Onderhoudshandleiding, welk een integraal deel uitmaakt van uw toestel!
- Controleer of de watertank vol water zit!
- Zorg ervoor dat de stroomvoorziening beschikbaar is en in overeenstemming is met de lokale voorschriften!
- Zorg ervoor dat de luchtkanalen of de luchtinlaat/uitlaat niet geblokkeerd zijn!

OPERATING MODES. USER INTERFACE



- 1** Press this button and hold it for 3 seconds when the unit is in standby, the unit will be turned 'ON'. Press this button and hold it for 3 seconds when the unit is running, the unit will be turned OFF - "Standby". Short press this button to enter or exit the parameter setting or checking.
- 2** - These are the multi-purpose buttons. They are used for the temp setting, parameter setting, parameter checking, clock adjustment and adjustment of the timer.
- During running status, press or button to adjust the setting temperature directly.
 - Press these buttons when the unit is on clock setting status, the hour(s) and the minute(s) of the clock time can be adjusted.
 - Press these buttons when the unit is on timer setting status, the hour(s) and the minute(s) of the timer 'ON'/'OFF' can be adjusted.
- 3** Ontgrendel het scherm:
- Druk minstens 3 sec. op de toets. De knoppen worden ontgrendeld en het symbool verschijnt. Na 1 minuut worden de knoppen automatisch vergrendeld.
- Klok instellen:
- Na het aanzetten, druk kort op de knop om naar de interface voor het instellen van de klok te gaan.
 - Druk kort op de knop om te schakelen tussen uur en minuten, druk op de en knoppen om de exacte uren en minuten in te stellen;
 - Druk nogmaals op de knop om de instellingen/wijzigingen te bevestigen en af te sluiten.

- Timer instellen:
- 1- Na het inschakelen, druk lang op de knop gedurende 5 seconden om de interface voor het instellen van de timer te openen, het timer aan icoon en het uur icoon "88:" knipperen tegelijkertijd;
 - 2- Druk op de en knoppen om de exacte uren in te stellen.
 - 3- Druk op de knop om over te gaan naar de minuten instelling, minuten icoon ":88" knippert, druk op de en knoppen om de exacte minuten in te stellen.
 - 4- Druk op de knop om te bevestigen. Op dit moment stopt het timer icoon met knipperen wat betekent dat "timer aan" is ingesteld.
- BELANGRIJK:** Als stap 4 wordt weggelaten, blijft het icoontje van de timer knipperen en is de "timer aan" niet ingesteld!

5- Druk nogmaals op de knop om over te gaan naar de timer uit instelling, het "timer uit" icoon en het uur icoon "88:" knipperen tegelijkertijd.

6- Druk op de en knoppen om de uren te veranderen.

7- Druk op de toets om over te gaan naar de minuteninstelling, het minutenicoon ":88" knippert, druk op de en toetsen om de minuten te wijzigen.

8- Druk op de knop om te bevestigen. Op dit moment stopt het pictogram "timer uit" met knipperen, wat betekent dat de "timer uit" is ingesteld.

BELANGRIJK: Als stap 8 wordt weggelaten, blijft het icoontje van de timer uit knipperen en is de "timer uit" niet ingesteld!

9- Druk nogmaals op de knop om op te slaan en de interface voor het instellen van de timer te verlaten.

BELANGRIJK:

- Als stap 4 wordt weggelaten en alle stappen van 5 tot 9 worden uitgevoerd, zal de "timer uit" worden ingesteld en zal het icoontje van de stand-by modus op het display oplichten.

- Als stap 8 wordt weggelaten, en alle stappen van 1 tot 4 zijn uitgevoerd, zal "timer aan" worden ingesteld en zal het pictogram van de stand-by modus op het display oplichten.

- Als alle stappen van 1 tot 9 zijn uitgevoerd, zal zowel "timer aan" als "timer uit" worden ingesteld en zal het icoontje op het display oplichten.

Timer annuleren:

Doe alle stappen van 1 tot 9, zonder de stappen No4 en No8. De timer wordt geannuleerd.

OPMERKING: 1) De timerinstellingen worden automatisch herhaald.

OPMERKING: 2) De timerinstellingen blijven geldig na een plotselinge stroomonderbreking.

1) Short press the button and the working mode could be set.

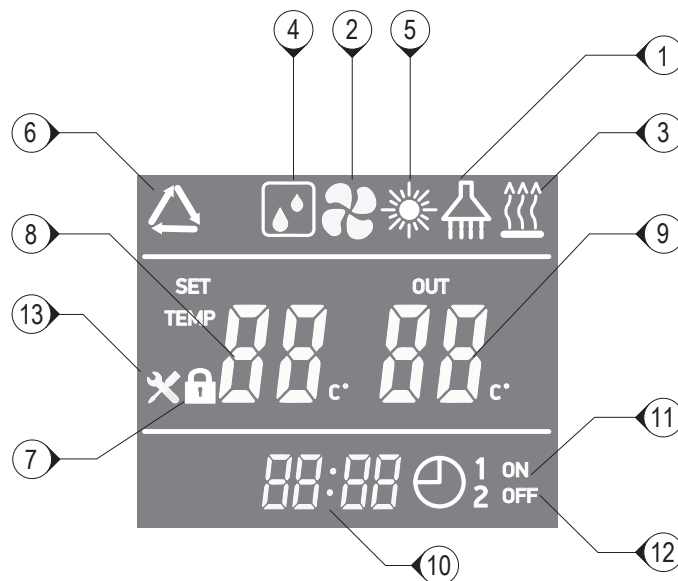
- AUTO mode. (Heat pump + E-heater will work according to the controller logic). The symbol will appear on the display.
- GREEN mode. (Only heat pump will work at normal working condition). The symbol will appear on the display.
- BOOST mode (Heat pump + E-heater will work at the same time). The symbol will appear on the display.
- E-HEATER mode. (Only E-heater will work). The symbol will appear on the display.
- VENTILATION mode. (Only fan will work). The symbol will appear on the display.

2) Check the system parameters

- In any status, press this button and hold for 3 seconds, entry the system parameter checking interface.
- Press the and buttons to check the system parameters.

3) Adjust the system parameters. See 9.2. "Parameter list"






BESCHRIJVING VAN DE LED-PICTOGRAMMEN



1	Warm water beschikbaar	Het pictogram geeft aan dat de temperatuur van het warm tapwater het instelpunt heeft bereikt. Het warme water is beschikbaar voor gebruik. Warmtepomp staat in stand-by.
2	Ventilator	Het pictogram geeft aan dat de ventilatiefunctie is ingeschakeld.
3	Elektrische verwarming	Het pictogram geeft aan dat de elektrische verwarmingsfunctie is ingeschakeld. De elektrische verwarming werkt volgens het controleprogramma.

4	Ontdooien	Het pictogram geeft aan dat de ontdooifunctie is ingeschakeld. Dit is een automatische functie; het systeem zal het ontdooien starten of verlaten volgens het interne controleprogramma.
5	"GREEN" bedrijfsmodus.	Het pictogram geeft aan dat het toestel in "GREEN" bedrijfsmodus werkt.
6	"AUTO" bedrijfsmodus.	Het pictogram geeft aan dat het toestel in "AUTO" bedrijfsmodus werkt.
5+3	"BOOST" bedrijfsmodus.	Het pictogram geeft aan dat het toestel in "BOOST" bedrijfsmodus werkt.
7	Toetsvergrendeling	Het pictogram geeft aan dat de toetsvergrendelingsfunctie is ingeschakeld. De toetsen worden gedeactiveerd totdat deze functie is uitgeschakeld.
8	Temperatuurweergave links	Het display toont de ingestelde watertemperatuur. In het geval dat er een storing optreedt, wordt in deze sectie de bijbehorende foutcode "P" weergegeven.
9	Temperatuurweergave rechts	Het pictogram geeft de bereikte watertemperatuur aan. Bij het controleren of aanpassen van de parameters, zal deze sectie de gerelateerde parameterwaarde weergeven.
10	Tijdweergave	Het display toont de kloktijd of timertijd.
11	Timer 'AAN	Het pictogram geeft aan dat de timer 'AAN'-functie is ingeschakeld.
12	Timer 'UIT	Het pictogram geeft aan dat de timer UIT-functie is ingeschakeld.
13	Fout	Het pictogram geeft aan dat er een storing is.

WERKINGSMODI

BEDRIJFSMODUS		OMGEVINGSTEMPERATUUR					
		≤-5 °C	≥-2 °C	>43 °C	≤41 °C	>60 °C	≤58 °C
AUTO bedrijfsmodus 	Compressor	UIT	AAN	UIT	AAN	UIT	AAN
	Elektrische verwarmers	AAN	UIT	AAN	UIT		
GREEN bedrijfsmodus 	Compressor	UIT	AAN	UIT	AAN	UIT	AAN
	Elektrische verwarmers	AAN	UIT	AAN	UIT		
Boost bedrijfsmodus 	Compressor	UIT	AAN	OFF	AAN	UIT	AAN
	Elektrische verwarmers	Volgens de logica	Volgens de logica	Volgens de logica	Volgens de logica	Volgens de logica	Volgens de logica
E-Heater bedrijfsmodus 		Volgens de logica	Volgens de logica	Volgens de logica	Volgens de logica	Volgens de logica	Volgens de logica
FAN bedrijfsmodus 	Only the fan will working at low speed,compressor and E-heater are OFF						

Auto bedrijfsmodus

Wanneer het toestel AAN staat, "begrijpt" de hoofdregelaar hoe de gewenste temperatuur in enkele uren bereikt kan worden, door het rationele gebruik van de warmtepomp en, indien nodig, zal ook de E-heater werken.

Temperatuurbereik 38°C~60°C standaard 50°C

Green-modus

Temp range 38°C~60°C standaard 50°C

De compressor werkt alleen volgens de bovenste en onderste watertemperatuur van de tank.

Boost-modus

Temperatuurbereik 38°C~70°C standaard 50°C

De compressor en de E-heater werken tegelijkertijd voor de snelste productie van warm water.

E-heater alleen

Temperatuurbereik 38°C~70°C standaard 50°C

Alleen de E-heater werkt!

Ontdooimodus

Zelfs als het toestel in stand-by staat, start de antivriesbeveiliging als de temperatuur van de onderste tank $\leq 5^{\circ}\text{C}$ is. De warmtepomp wordt gedwongen te werken.

Wanneer de temp. van de onderste tank $\geq 10^{\circ}\text{C}$, verlaat het de antivriesbeveiliging.

Symbol P06 knippert op het display, zonder pictogram "Error".

Als zowel P06 als "Error" op het display verschijnen, zie hoofdstuk "foutcodes".

Antivriesmodus

De E-heater start elke week automatisch op de ingestelde tijd. (Wanneer het toestel is uitgeschakeld bij constante temperatuur of in stand-by staat, is de anti-legionairsfunctie ingeschakeld)

Wanneer de temperatuur van de bovenste watertank $\geq 70^{\circ}\text{C}$, stopt de verwarming. Wanneer de temperatuur van de bovenste watertank $\leq 70^{\circ}\text{C}-2^{\circ}\text{C}$ is, start de verwarming.

Het houdt de temperatuur van de bovenste watertank in het bereik ($70^{\circ}\text{C}-2^{\circ}\text{C}$) tot 70°C voor de ingestelde desinfectietijd 30mins, na 30mins, dan stopt de desinfectie. De timer wordt gewist en de volgende cyclus wordt gestart.

E-verwarmer Prioriteitsniveau: 1) ontdooien of antivries; 2) desinfectie; 3) andere regelingen.

ALS ER IETS VERKEERDS GEBEURT!



Schakel het toestel uit! Trek de stekker uit het stopcontact!

- Bel een servicedienst en informeer hen over de foutcode of beschrijf een eventueel ongewoon gedrag of geluid van uw toestel!

Foutcodes

Als er een fout optreedt of als de beveiligingsmodus automatisch wordt ingeschakeld, wordt het foutnummer op het display van het bedieningspaneel weergegeven en knippert er een lampje op de controller



FOUTCODE

Beveiliging/ Storing	Fout-nummer
Stand-by-modus	
Normale werking	
Watertemperatuursensor defect van de onderste tank	P01
Watertemperatuursensor defect van de bovenste tank	P02
Storing van de spoeltemperatuursensor	P03
Storing van de aanzuigluchttemperatuursensor	P04
Storing van de omgevingstemperatuursensor	P05
Winter antivriesbeveiliging mislukt	P06
Beschermingtegenhogedruk van koelmiddel (hogedrukschakelaar)	E01

Het toestel is conform de EU-richtlijnen 2011/65/EU (RoHS), 2012/19/EU (WEEE), betreffende het verminderen van het gebruik van gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur en afvalverwerking.

Het symbool van de doorgestreepte vuilnisbak op wieljes dat te zien is op het toestel of de verpakking geeft aan dat het toestel aan het einde van zijn levensduur apart van ander afval moet worden verzameld.

Aan het einde van de levenscyclus van het toestel moet de gebruiker het toestel daarom naar een verzamelplaats voor elektronisch en elektrotechnisch afval brengen of het terugbrengen naar de leverancier bij de aanschaf van een ander gelijkwaardig toestel.

De gescheiden afvalinzameling van de niet meer gebruikte apparatuur voor recycling, behandeling en of milieuvriendelijke verwijdering draagt bij aan het voorkomen van mogelijke negatieve effecten op zowel het milieu als de gezondheid; het stimuleert ook het hergebruik en of recycling van materialen waarvan het toestel is gemaakt.



Estimados clientes,

Agradecemos por comprar este produto.

A equipa da TESY sempre prestou muita atenção aos problemas ambientais, por isso usa tecnologias e materiais de baixo impacto ambiental para produzir os seus produtos de acordo com as Diretrizes da Comunidade sobre as restrições de certas substâncias perigosas em equipamentos elétricos e eletrónicos, e sobre resíduos REEE e RoHS (2011/65/EU e 2012/19/EU).

REGRAS E INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA IMPORTANTES

AVISO: A garantia é nula e o fabricante não é responsável pelas consequências de não seguir as instruções!

O dispositivo não se destina ao uso por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais limitadas ou falta de experiência e conhecimento, a menos que tenham sido treinados ou instruídos a usar o dispositivo por uma pessoa responsável pela sua segurança.

- **As crianças devem ser instruídas a não brincar com o dispositivo.**
- **As crianças não devem brincar com o dispositivo. A limpeza e manutenção do usuário não devem ser realizadas por crianças sem supervisão.**
- **É proibido utilizar o dispositivo para outros fins a não serem os especificados.**
- **Não use o tanque de água se não estiver cheio com água.**
- **A instalação, a entrada em funcionamento e a manutenção do dispositivo devem ser executadas por uma pessoa qualificada e autorizada.**
- **Não tente reparar o dispositivo por si só.**
- **O dispositivo só deve ser instalado em salas à prova de fogo.**
- **O uso deste dispositivo em temperaturas e níveis de pressão diferentes dos especificados anula a garantia!**
- **O dispositivo destina-se ao aquecimento de água potável no estado líquido. O uso de outros fluidos em diferentes estados físicos anulará a garantia!**



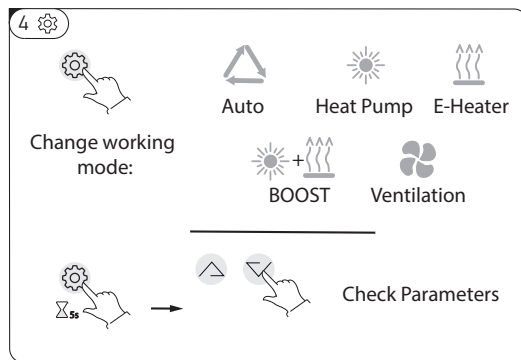
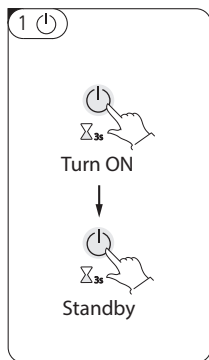
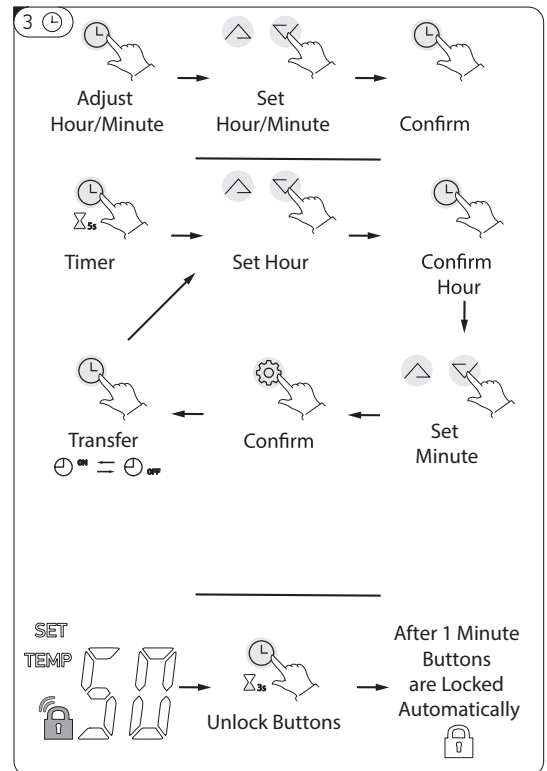
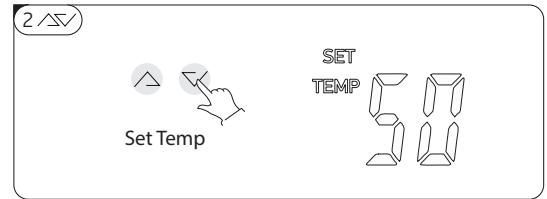
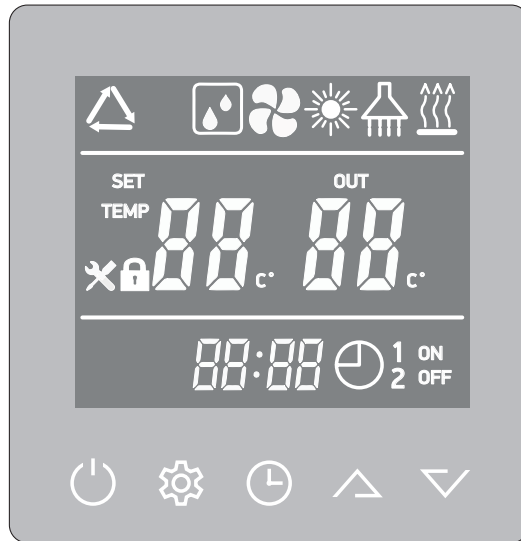
ANTES DE INICIAR O DISPOSITIVO

Leia atentamente o “Manual de Instalação e Manutenção”, que faz parte integrante do seu aparelho!

- **Verifique se o dispositivo está instalado e conectado de acordo com o “Manual de Instalação e Manutenção”, parte integrante do seu aparelho!**
- **Verifique se o depósito de água está cheio de água!**
- **Verifique se a fonte de alimentação está disponível e de acordo com os regulamentos locais!**
- **Verifique se as condutas de ventilação ou a entrada / saída de ar não estão bloqueadas**



MODOS DE OPERAÇÃO. INTERFACE DO UTILIZADOR



1 Pressionar e segurar este botão por 3 segundos enquanto o aparelho estiver em modo de espera, assim o aparelho será ligado.

Pressionar este botão e segurá-lo por 3 segundos enquanto o aparelho estiver em funcionamento, assim o aparelho estará desligado - «Modo de espera».

Pressione brevemente este botão para entrar ou sair da configuração ou da verificação dos parâmetros.

2 Estes são os botões multifuncionais. Eles são usados para ajustar a temperatura, definir os parâmetros, verificar os parâmetros, ajustar o relógio e definir o temporizador

- Na posição ligada, pressione o botão \wedge ou \vee para ajustar diretamente a temperatura definida.
- Pressione esses botões, enquanto o aparelho estiver em modo de configuração do relógio, assim a(s) hora(s) e o(s) minuto(s) do relógio podem ser ajustados.
- Pressione esses botões, enquanto o aparelho estiver em modo de configuração do temporizador, assim a(s) hora(s) e o(s) minuto(s) do temporizador ON/OFF podem ser ajustados.

3 Desbloquear o ecrã:

- Prima o botão durante pelo menos 3 segundos. Os botões são desbloqueados e o símbolo \mathbb{L} aparecerá. Após 1 minuto, os botões serão bloqueados automaticamente.

Acertar o relógio:

- Depois de ligar, premir brevemente o botão para entrar na interface de ajuste do relógio, os ícones das horas e minutos "88:88" piscam simultaneamente.
- Botão de pressão breve para alternar a definição das horas/minutos, botão \wedge e \vee botões para definir a(s) hora(s) e minuto(s) exactos;
- Premir novamente o botão para confirmar as definições/alterações e sair.

Regulação do temporizador:

- 1- Após ligar, premir o botão durante 5 segundos para entrar na interface de acerto do temporizador, o ícone \mathbb{L} $\frac{1}{2}$ ON/OFF do temporizador ligado \wedge e \vee o ícone da hora "88:" piscam simultaneamente;
- 2- Pressionar o botão e os botões para definir a(s) hora(s) exacta(s).
- 3- Prima o botão para transferir para a configuração de minutos, o ícone de minutos ":88" pisca, prima os botões \wedge e \vee para definir o(s) minuto(s) exacto(s).
- 4- Premir o botão para confirmar. Neste momento, o temporizador no ícone \mathbb{L} $\frac{1}{2}$ ON deixa de piscar, o que significa que "temporizador ligado" está definido

IMPORTANTE: Se o passo nº4 for omitido, o temporizador no ícone $\odot \frac{1}{2} ON$ ficará intermitente e “temporizador ligado” não está definido!

5- Pressione o botão novamente para transferir para a definição de temporizador desligado, o ícone $\odot \frac{1}{2} OFF$ “temporizador desligado” e o ícone de hora “88:” piscam simultaneamente.

6- Pressione o botão \triangle e ∇ os botões para alterar a(s) hora(s).

7- Pressione o botão para transferir para a configuração de minutos, o ícone de minutos “:88” pisca, pressione o botão \triangle e ∇ os botões para alterar o(s) minuto(s).

8- Premir o botão para \odot confirmar. Neste momento, o ícone $\odot \frac{1}{2} OFF$ “timer off” deixa de piscar, o que significa que “timer off” está definido.

IMPORTANTE: Se o passo nº8 for omitido, o ícone $\odot \frac{1}{2} ON$ do temporizador desligado ficará intermitente e “temporizador desligado” não está definido!

9- Prima novamente o botão para \odot guardar e sair da interface de configuração do temporizador.

IMPORTANTE:

- Se o passo No4 for omitido e todos os passos de 5 a 9 forem feitos, “timer off” será definido e no modo stand by o ícone $\odot \frac{1}{2} OFF$ do temporizador acenderá no visor.

- Se o passo nº8 for omitido, e todos os passos de 1 a 4 forem feitos, “temporizador ligado” será definido e no modo stand by o ícone $\odot \frac{1}{2} ON$ acender-se-á no visor.

- Se todos os passos de 1 a 9 forem realizados, tanto “temporizador ligado” como “temporizador desligado” serão definidos e o ícone $\odot \frac{1}{2} ON$ acender-se-á no visor.

Cancelamento do temporizador:

Fazer todos os passos de 1 a 9, sem os passos No4 e No8. O temporizador será cancelado

NOTA: 1) As definições do temporizador estão a repetir-se automaticamente.

NOTA: 2) As definições do temporizador ainda são válidas após um súbito corte de energia.

\odot 1) Pressione brevemente o botão \odot e poderá definir o modo de operação.

Modo AUTOMÁTICO (A bomba de calor + E-aquecedor funcionarão de acordo com a lógica do controlador). O símbolo \triangle aparecerá na tela.

Modo VERDE. (Apenas a bomba de calor funcionará em estado normal de funcionamento). O símbolo \odot aparecerá na tela.

Modo BOOST (Bomba de calor + E-aquecedor funcionarão simultaneamente). O símbolo $\odot + \text{flame}$ aparecerá na tela.

Modo E-HEATER. (Apenas o E-aquecedor funcionará). O símbolo flame aparecerá na tela.

Modo VENTILAÇÃO. (Apenas o ventilador funcionará). O símbolo fan aparecerá na tela.

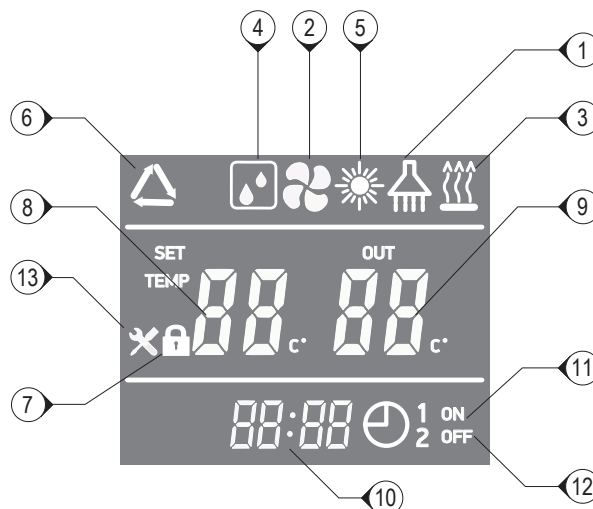
2) Verifique os parâmetros do sistema

- Em cada estado, pressione este botão \odot e segure por 3 segundos para entrar na interface a fim de verificar os parâmetros do sistema.

- Pressione os botões \odot para verificar os parâmetros do sistema.

3) Configure os parâmetros do sistema. Ver 9.2. “Lista de parâmetros”






INTERFACE DO USUÁRIO - DESCRIÇÃO DOS ÍCONES LED



1	Água quente disponível	O ícone indica que a temperatura da água quente doméstica atingiu o valor definido. A água quente está disponível para uso. A bomba de calor está no modo de espera.
2	Ventilação	O ícone indica que a função de ventilação está ativada.
3	Aquecimento elétrico	O ícone indica que a função de aquecimento elétrico está ativada. O aquecedor elétrico funcionará no programa de controlo.

4	Descongelamento	O ícone indica que a função de descongelamento é ativada. Esta é uma função automática; o sistema entrará ou sairá do descongelamento de acordo com o programa de controlo interno
5	Modo «Verde»	O ícone indica que o aparelho funciona no modo «Verde».
6	Modo «AUTO»	O ícone indica que o aparelho funciona no modo «AUTO».
5+3	Modo «BOOST».	Os ícones indicam que o aparelho funciona no modo «BOOST».
7	Fechadura	O ícone indica que a função de bloqueio das teclas está ativada. As teclas serão desativadas até que esta função seja desativada
8	Tela esquerda para temperatura	A tela mostra a temperatura da água definida. Caso ocorra uma falha do funcionamento, o código de erro "P" correspondente será exibido aqui.
9	Tela direita para temperatura	O ícone mostra a temperatura da água atingida. Ao verificar ou ajustar os parâmetros, aqui será exibido o valor do parâmetro correspondente
10	Tela para tempo	A tela mostra a hora do relógio ou a hora do temporizador.
11	Temporizador "ON"	O ícone indica que a função "ON" do temporizador é ativada.
12	Temporizador "OFF"	O ícone indica que a função "OFF" do temporizador é ativada.
13	Erro	O ícone indica que existe uma irregularidade.

FAIXA DE OPERAÇÃO

MODO		TEMPERATURA AMBIENTE				Temperatura da água na parte inferior do tanque ou temperatura da água na parte superior do tanque *(quando o sensor de temperatura da água na parte inferior do tanque tem um defeito)	
		≤-5 °C	≥-2 °C	>43 °C	≤41 °C	>60 °C	≤58 °C
Modo AUTO 	Compressor	DESL	LIG.	DESL	LIG.	DESL	LIG.
	E-aquecedor	LIG.	DESL	LIG.	DESL		
Modo VERDE 	Compressor	DESL	LIG.	DESL	LIG.	DESL	LIG.
	E-aquecedor	LIG.	DESL	LIG.	DESL		
Modo BOOST 	Compressor	DESL	LIG.	DESL	LIG.	DESL	LIG.
	E-aquecedor	Conforme a lógica	Conforme a lógica	Conforme a lógica	Conforme a lógica	Conforme a lógica	Conforme a lógica
Modo E-Aquecedor 		Conforme a lógica	Conforme a lógica	Conforme a lógica	Conforme a lógica	Conforme a lógica	Conforme a lógica
Modo VENTILADOR 	Apenas o ventilador irá operar em baixa velocidade, o compressor e o aquecedor elétrico estão DESLIGADOS.						

Modo Automático

Quando o módulo estiver ligado, o controlador principal “entende” como alcançar a temperatura desejada em poucas horas, através do uso racional da bomba de calor e, se for necessário, o E-aquecedor também funcionará.

o Faixa de temperatura 38°C ~ 60 °C, por padrão 50°C;

Modo “Verde”

Faixa de temperatura 38 °C ~60 °C, por padrão 50 °C;

o O aparelho funcionará ou interromperá dependendo da temperatura da água na parte superior e inferior do tanque.

Modo Boost

Intervalo de temperatura 38°C~70°C por defeito 50°C

Tanto o compressor como o e-aquecedor funcionarão simultaneamente para a produção mais rápida de água quente

Apenas E-aquecedor

Intervalo de temperatura 38°C~70°C por defeito 50°C

Só o E-heater está a funcionar!

Modo Descongelamento

“Descongelamento normal”. Quando a temperatura da bobina ≤ 1 °C, e o compressor funcionar acumuladamente durante 45 minutos, e se depois desses 45 min. a temperatura da bobina for ≤ -3°C, então a operação de descongelação começa.

Modo "Anti-Gelo"

Mesmo quando o aparelho está em modo de espera, se a temperatura do tanque for mais baixa $\leq 5^{\circ}\text{C}$, começa a protecção anti-congelante. A bomba de calor é forçada a funcionar.

Quando a temperatura do tanque é mais baixa, $\geq 10^{\circ}\text{C}$, sai a protecção anticongelante.

O símbolo P06 está a piscar no visor, sem o ícone "Erro".

Se tanto P06 como "Erro" aparecerem no mostrador, ver capítulo "códigos de erro".

Ciclo de desinfeção semanal

O aquecedor electrónico começará cada semana à hora marcada automaticamente. (Quando a unidade está desligada a temperatura constante ou em modo de espera, a função Anti-legionário está ligada)

Quando a temperatura superior do tanque de água é de $\geq 70^{\circ}\text{C}$, o aquecedor pára. Quando a temperatura superior do tanque de água é de $\leq 70^{\circ}\text{C}-2^{\circ}\text{C}$, o aquecedor arranca.

Mantém a temperatura do reservatório de água superior no intervalo ($70^{\circ}\text{C}-2^{\circ}\text{C}$) a 70°C para que ele defina o tempo de desinfeção de 30mins, depois de 30mins, depois abandone a desinfeção. O temporizador será limpo e começará o próximo ciclo de temporizador.

E-heater Nível prioritário: 1) descongelamento ou anticongelamento; 2) desinfeção; 3) outros controlos

EM CASO DE ERRO!



Desligue o dispositivo! Desconecte da rede elétrica!

• Ligue para o serviço técnico e informe-os do código de erro ou descreva qualquer comportamento ou ruído incomum do seu dispositivo!

Códigos de erro

Quando ocorre um erro ou o modo de protecção é ativado automaticamente, o número do erro será indicado no ecrã do painel de controlo e também piscará um diodo na placa do controlador



ERRO DE CÓDIGO

Proteção/ Defeito	Código do erro
Em espera	
Operação normal	
Avaria do sensor de temperatura da água na parte inferior do tanque	P01
Avaria do sensor de temperatura da água na parte superior do tanque	P02
Avaria do sensor de temperatura da bobina	P03
Avaria do sensor de temperatura do ar aspirado	P04
Avaria do sensor de temperatura ambiente	P05
Protecção anti-gelo de inverno	P06
Protecção contra alta pressão (HP Switch)	E01

De acordo com as Diretivas da UE 2011/65/UE (RoHS), 2012/19/EC (WEEE), relacionadas com a redução do uso de substâncias perigosas em equipamentos eléctricos e electrónicos, bem como a eliminação de resíduos.

O símbolo de um recipiente que pode ser visto tanto no equipamento, como na sua embalagem, indica que o aparelho deve ser coletado separadamente de outros resíduos no final do seu ciclo de serviço.

Portanto, no final do ciclo de serviço do aparelho, o utilizador deve levar o equipamento para centros apropriados para triagem separada de resíduos electrónicos e electrotécnicos ou devolvê-lo ao comerciante ao comprar outro dispositivo equivalente, proporção de um para um.

A coleta adequada e separada de resíduos, relacionada com a posterior expedição dos equipamentos de reciclagem descartados, o processamento e/ou eliminação ecológica, contribuem para evitar possíveis efeitos negativos tanto no meio ambiente, como sobre a saúde; além disso, promovem para o reuso e/ou reciclagem dos materiais dos quais o equipamento foi feito.



Αγαπητοί πελάτες,

Σας ευχαριστούμε που αγοράσατε αυτό το προϊόν. Η ομάδα της TESI έδινε πάντα μεγάλη προσοχή σε περιβαλλοντικά ζητήματα και ως εκ τούτου χρησιμοποιεί τεχνολογίες και υλικά χαμηλού αντίκτυπου για την κατασκευή των προϊόντων της σύμφωνα με τις κοινοτικές οδηγίες σχετικά με τον περιορισμό ορισμένων επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό WEEE και RoHS (2011/65/EU και 2012/19/EU).

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ ΚΑΙ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Σπουδαία! Η εγγύηση είναι άκυρη και ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για τις συνέπειες της μη συμμόρφωσης με τις οδηγίες που δίνονται!

- Η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων παιδιών) με περιορισμένες σωματικές, αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες ή έλλειψη εμπειρίας και γνώσης, εκτός εάν έχουν εκπαιδευτεί ή ενημερωθεί για τη χρήση της συσκευής από άτομο που είναι υπεύθυνο για την ασφάλειά τους.
- Πρέπει να δοθούν οδηγίες στα παιδιά να μην παίζουν με τη συσκευή.
- Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή. Ο καθαρισμός και η συντήρηση της συσκευής, που πρέπει να πραγματοποιούνται από τον χρήστη, απαγορεύεται να πραγματοποιούνται από παιδιά χωρίς επίβλεψη.
- Απαγορεύεται η χρήση της συσκευής για οποιονδήποτε άλλο σκοπό εκτός από την προβλεπόμενη χρήση.
- Μην χρησιμοποιείτε το δοχείο νερού εάν δεν είναι γεμάτο νερό.
- Η εγκατάσταση, θέση σε λειτουργία και συντήρηση της συσκευής πρέπει να πραγματοποιηθεί και να εκτελεστεί από εξειδικευμένο και εξουσιοδοτημένο άτομο. Μην προσπαθήσετε να το κάνετε μόνοι σας.
- Η συσκευή πρέπει να εγκατασταθεί μόνο σε δωμάτια ανθεκτικά στη φωτιά.
- Η χρήση αυτής της συσκευής σε θερμοκρασίες και επίπεδα πίεσης διαφορετικά από αυτά που περιγράφονται θα ακυρώσει την εγγύηση!
- Η συσκευή έχει σχεδιαστεί για να θερμαίνει το πόσιμο νερό σε υγρή κατάσταση. Η χρήση άλλων υγρών σε διαφορετικές φυσικές καταστάσεις θα ακυρώσει την εγγύηση!

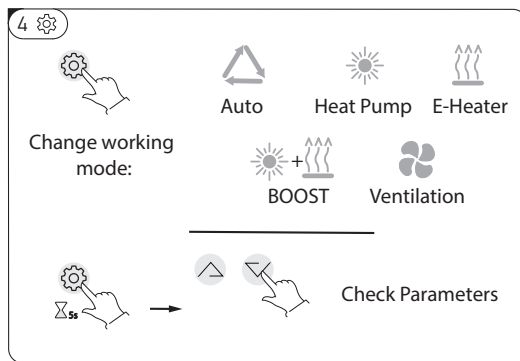
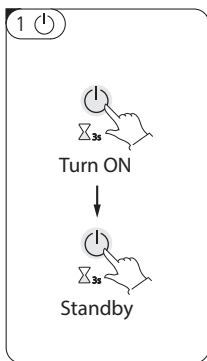
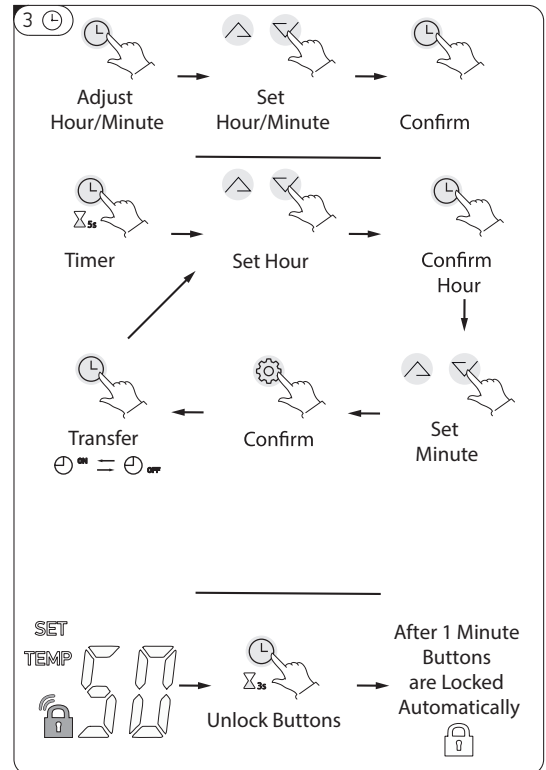
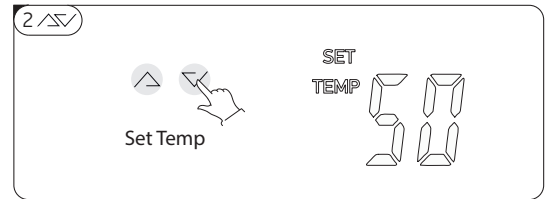
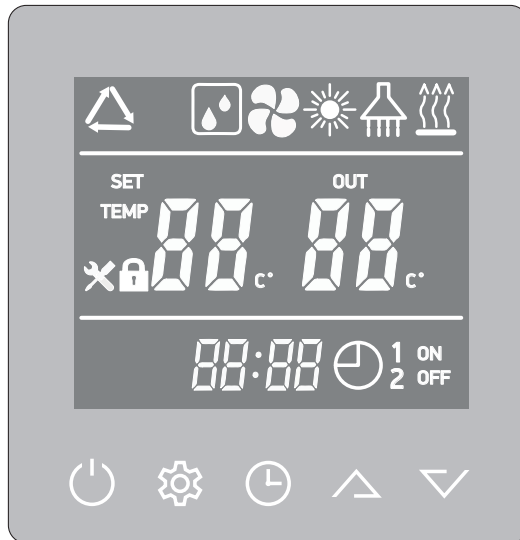


ΠΡΙΝ ΞΕΚΙΝΗΣΕΤΕ ΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ

- Διαβάστε προσεκτικά το “Εγχειρίδιο εγκατάστασης και συντήρησης”, το οποίο είναι αναπόσπαστο μέρος της συσκευής σας!
- Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι εγκατεστημένη και συνδεδεμένη σύμφωνα με το «Εγχειρίδιο για εγκατάσταση και συντήρηση», που αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της συσκευής σας!
- Βεβαιωθείτε ότι το δοχείο νερού είναι γεμάτο νερό!
- Βεβαιωθείτε ότι το τροφοδοτικό είναι διαθέσιμο και συμμορφώνεται επανεγγραφείς απαιτήσεις και τοπικοί κανόνες!
- Βεβαιωθείτε ότι δεν έχουν μπλοκαριστεί οι είσοδοι αέρα ή οι είσοδοι / έξοδοι αέρα!



ΤΡΟΠΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ. ΔΙΕΠΑΦΗ ΤΩΝ ΚΑΤΑΝΑΛΩΤΩΝ



1 ⏻ • Πατήστε αυτό το κουμπί και το κρατήστε πατημένο για 3 δευτερόλεπτα όταν η συσκευή βρίσκεται σε κατάσταση αναμονής, έτσι ώστε η συσκευή θα ενεργοποιηθεί. ⏻

• ΡΠατήστε αυτό το κουμπί και κρατήστε το για 3 δευτερόλεπτα όταν η συσκευή λειτουργεί και στη συνέχεια, η συσκευή θα απενεργοποιηθεί - „Εν αναμονή”. ⏻

Πατήστε για λίγο αυτό το κουμπί για να συνδεθείτε ή να αποσυνδεθείτε από τη ρύθμιση ή τον έλεγχο παραμέτρων.

2 ⏴⏵ Αυτά είναι τα κουμπιά πολλαπλών λειτουργιών. Χρησιμοποιούνται για ρύθμιση της θερμοκρασίας, ρύθμιση παραμέτρων, έλεγχο παραμέτρων, ρύθμιση του ρολογιού και ρύθμιση του χρονοδιακόπτη.

Στη θέση ενεργοποίησης, πατήστε το κουμπί ⏴ ή ⏵ για να ρυθμίσετε απευθείας τη καθορισμένη θερμοκρασία

- Πατήστε αυτά τα κουμπιά όταν η συσκευή βρίσκεται σε κατάσταση ρύθμισης του ρολογιού, της ώρας (ωρών) και του λεπτού (λεπτών) του ρολογιού μπορούν να ρυθμισθούν

- Πατήστε αυτά τα κουμπιά όταν η συσκευή βρίσκεται σε κατάσταση ρύθμισης του χρονομέτρου, της ώρας (ωρών) και του λεπτού (λεπτών) του χρονομέτρου „ON”/„OFF“ μπορούν να ρυθμισθούν.

3 ⏻ Ξεκλειδώστε την οθόνη:

- Πατήστε το κουμπί για τουλάχιστον 3 δευτερόλεπτα ⏻. Τα κουμπιά ξεκλειδώνονται και εμφανίζεται το σύμβολο ⏻. Μετά από 1 λεπτό τα κουμπιά θα κλειδώσουν αυτόματα.

Ρύθμιση του ρολογιού:

- Μετά την ενεργοποίηση, ⏻πατήστε σύντομα το κουμπί για να εισέλθετε στη διεπαφή ρύθμισης του ρολογιού, τα εικονίδια ώρας και λεπτού “88:88” αναβοσβήνουν ταυτόχρονα.

- Πατήστε⏻ σύντομα το κουμπί για να αλλάξετε τη ρύθμιση ώρας/λεπτού, πατήστε τα κουμπιά ⏴ και ⏵για να ρυθμίσετε την ακριβή ώρα (ώρες) και λεπτό (λεπτά),

- Πιέστε⏻ ξανά το κουμπί για να επιβεβαιώσετε τις ρυθμίσεις/αλλαγές και να βγείτε.

Ρύθμιση χρονοδιακόπτη:

1- Μετά την ενεργοποίηση, πατήστε παρατεταμένα⏻ το κουμπί για 5 δευτερόλεπτα για να εισέλθετε στη διεπαφή ρύθμισης του χρονοδιακόπτη, το εικονίδιο του χρονοδιακόπτη σε λειτουργία και το εικονίδιο⏻ 1 ON της ώρας “88:” αναβοσβήνουν ταυτόχρονα,

2- Πιέστε τα κουμπιά ⏴ και ⏵ για να ρυθμίσετε την ακριβή ώρα(ες).

3- Πιέστε ⏻το κουμπί για να μεταβείτε στη ρύθμιση λεπτών, το εικονίδιο λεπτών “:88” αναβοσβήνει, πιέστε τα κουμπιά ⏴ και ⏵ για να ρυθμίσετε το ακριβές λεπτό (τα ακριβή λεπτά).

4- Πιέστε ⏻ το κουμπί για επιβεβαίωση. Αυτή τη στιγμή, το εικονίδιο ⏻ 1 ON του χρονοδιακόπτη ενεργοποίησης σταματά να

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Εάν παραλείψετε το βήμα Νο4, το εικονίδιο $\ominus \frac{1}{2} \text{ ON}$ του χρονοδιακόπτη οη θα συνεχίσει να αναβοσβήνει και ο “χρονοδιακόπτης οη” δεν έχει ρυθμιστεί!

5- Πιέστε \ominus ξανά το κουμπί για να μεταβείτε στη ρύθμιση του χρονοδιακόπτη απενεργοποίησης, το εικονίδιο $\ominus \frac{1}{2} \text{ OFF}$ “χρονοδιακόπτης απενεργοποίησης” και το ωριαίο εικονίδιο “88:” αναβοσβήνουν ταυτόχρονα.

6- Πατήστε τα κουμπιά \triangle και ∇ για να αλλάξετε την ώρα(ες).

7- Πιέστε \ominus το κουμπί κουμπί για να μεταβείτε στη ρύθμιση λεπτών, το εικονίδιο λεπτών “:88” αναβοσβήνει, πιέστε τα κουμπιά και για να αλλάξετε το λεπτό (τα λεπτά).

8- Πιέστε \otimes το κουμπί κουμπί για επιβεβαίωση. Αυτή τη στιγμή, το εικονίδιο “timer off” σταματά $\ominus \frac{1}{2} \text{ OFF}$ να αναβοσβήνει που σημαίνει ότι ο “timer off” έχει ρυθμιστεί

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Εάν παραλείψετε το βήμα Νο8, το εικονίδιο του χρονοδιακόπτη απενεργοποίησης θα συνεχίσει $\ominus \frac{1}{2} \text{ ON}$ να αναβοσβήνει και ο “χρονοδιακόπτης απενεργοποίησης” δεν έχει ρυθμιστεί!

9- Πατήστε \ominus ξανά το κουμπί για να αποθηκεύσετε και να βγείτε από τη διεπαφή ρύθμισης του χρονοδιακόπτη.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:

- Εάν παραλειφθεί το βήμα Νο4 και γίνουν όλα τα βήματα από το 5 έως το 9, ο “χρονοδιακόπτης απενεργοποίησης” θα ρυθμιστεί και στην οθόνη θα ανάψει το εικονίδιο $\ominus \frac{1}{2} \text{ OFF}$ σε κατάσταση αναμονής.

- Εάν παραλειφθεί το βήμα Νο8 και όλα τα βήματα από το 1 έως το 4 έχουν ολοκληρωθεί, θα ρυθμιστεί το “timer on” και στην οθόνη θα ανάψει το εικονίδιο $\ominus \frac{1}{2} \text{ ON}$ σε κατάσταση αναμονής.

- Εάν έχουν γίνει όλα τα βήματα από το 1 έως το 9, θα ρυθμιστούν και τα δύο “timer on” και “timer off” και το εικονίδιο $\ominus \frac{1}{2} \text{ ON}$ θα ανάψει στην οθόνη.

Ακύρωση του χρονοδιακόπτη:

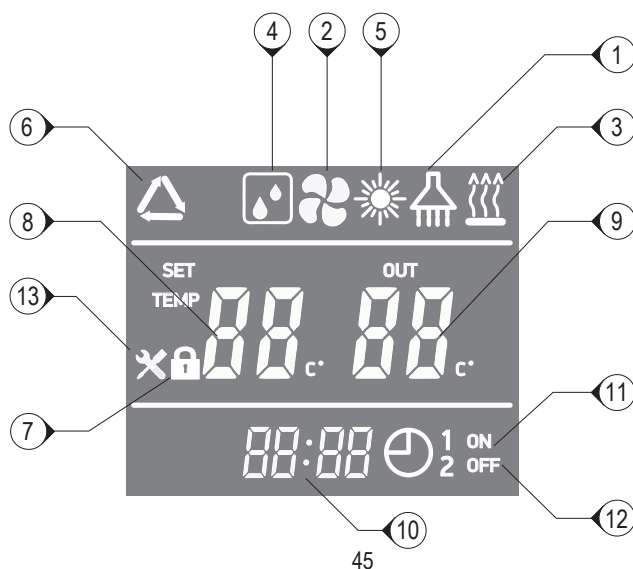
Εκτελέστε όλα τα βήματα από 1 έως 9, χωρίς τα βήματα Νο4 και Νο8. Ο χρονοδιακόπτης θα ακυρωθεί.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: 1) Οι ρυθμίσεις του χρονοδιακόπτη επαναλαμβάνονται αυτόματα.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: 2) Οι ρυθμίσεις του χρονοδιακόπτη εξακολουθούν να ισχύουν και μετά από ξαφνική διακοπή ρεύματος.

- 4 \otimes 1) Πατήστε σύντομα κουμπί \otimes και μπορείτε να ρυθμίσετε τον τρόπο λειτουργίας
- ΑΥΤΟΜΑΤΗ λειτουργία. (Αντλία θερμότητας + ηλεκτρικός θερμαντήρας θα λειτουργήσει σύμφωνα με τη λογική του ελεγκτή). Το σύμβολο \triangle θα εμφανιστεί στην οθόνη.
- ΠΡΑΣΙΝΗ λειτουργία. (Μόνο η αντλία θερμότητας θα λειτουργεί υπό κανονική κατάσταση λειτουργίας). Το σύμβολο \ast θα εμφανιστεί στην οθόνη.
- Λειτουργία BOOST (Αντλία θερμότητας + ηλεκτρικός θερμαντήρας θα λειτουργούν ταυτόχρονα). Το σύμβολο $\ast + \text{flame}$ θα εμφανιστεί στην οθόνη.
- Λειτουργία E-HEATER. (Μόνο ο Ηλεκτρικός θερμαντήρας θα λειτουργεί). Το σύμβολο flame θα εμφανιστεί στην οθόνη.
- Λειτουργία ΕΞΑΕΡΙΣΜΟΣ. (Μόνο ο ανεμιστήρας θα λειτουργεί). Το σύμβολο fan θα εμφανιστεί στην οθόνη.
- 2) Ελέγξτε τις παραμέτρους του συστήματος
- Σε οποιαδήποτε κατάσταση, πατήστε αυτό το κουμπί \otimes και κρατήστε πατημένο για 3 δευτερόλεπτα για να εισέλθετε στη διεπαφή για έλεγχο των παραμέτρων του συστήματος.
- Πατήστε τα κουμπιά \otimes για να ελέγξετε τις παραμέτρους του συστήματος
- 3) Ρυθμίστε τις παραμέτρους του συστήματος. Δείτε 9.2. „Λίστα παραμέτρων“

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΕΙΚΟΝΙΔΙΩΝ LED



1	Διαθέσιμο ζεστό νερό	Το εικονίδιο υποδεικνύει ότι η θερμοκρασία ζεστού νερού οικιακής χρήσης έχει φτάσει την καθορισμένη τιμή. Διατίθεται ζεστό νερό για χρήση. Η αντλία θερμότητας βρίσκεται σε κατάσταση αναμονής.
2	Εξαερισμός	Το εικονίδιο υποδεικνύει ότι η λειτουργία εξαερισμού είναι ενεργοποιημένη.
3	Ηλεκτρική θέρμανση	Το εικονίδιο υποδεικνύει ότι η λειτουργία ηλεκτρικής θέρμανσης είναι ενεργοποιημένη. Η ηλεκτρική θερμάστρα θα λειτουργεί σύμφωνα με το πρόγραμμα ελέγχου.
4	Απόψυξη	Το εικονίδιο υποδεικνύει ότι η λειτουργία απόψυξης είναι ενεργοποιημένη. Αυτή είναι μια αυτόματη λειτουργία, το σύστημα θα εισέλθει ή θα εξέλθει από την απόψυξη σύμφωνα με το πρόγραμμα εσωτερικού ελέγχου.
5	“Πράσινη” Λειτουργία.	Το εικονίδιο υποδεικνύει ότι η συσκευή λειτουργεί σε “Πράσινη” λειτουργία.
6	Λειτουργία “AUTO”.	Το εικονίδιο υποδεικνύει ότι η συσκευή λειτουργεί σε λειτουργία “AUTO”.
5+3	Λειτουργία “BOOST”.	Τα εικονίδια υποδεικνύουν ότι η συσκευή λειτουργεί σε λειτουργία “BOOST”.
7	Κλειδαριά	Το εικονίδιο υποδεικνύει ότι η λειτουργία κλειδώματος πλήκτρων είναι ενεργοποιημένη. Τα πλήκτρα θα απενεργοποιηθούν μέχρι να απενεργοποιηθεί αυτή η δυνατότητα.
8	ΛΑριστερή οθόνη θερμοκρασίας	Η οθόνη δείχνει τη ρυθμισμένη θερμοκρασία του νερού. Σε περίπτωση που παρουσιαστεί δυσλειτουργία, ο σχετικός κωδικός σφάλματος „P“ θα εμφανιστεί εδώ.
9	Δεξιά οθόνη θερμοκρασίας	Το εικονίδιο δείχνει την επιτευχθείσα θερμοκρασία του νερού. Όταν ελέγχετε ή διορθώνετε τις παραμέτρους, η αντίστοιχη τιμή της παραμέτρου θα εμφανιστεί εδώ.
10	Οθόνη χρόνου	Η οθόνη εμφανίζει την ώρα του ρολογιού ή τον χρόνο του χρονομέτρου.
11	Χρονόμετρο “ON”	Το εικονίδιο δείχνει ότι η λειτουργία “ON” του χρονομέτρου είναι ενεργοποιημένη.
12	Χρονόμετρο „OFF”	Το εικονίδιο δείχνει ότι η λειτουργία “OFF” του χρονομέτρου είναι ενεργοποιημένη.
13	Λάθος	Το εικονίδιο υποδεικνύει ότι υπάρχει δυσλειτουργία.

ΕΥΡΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ		ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ					
		≤-5 °C	≥-2 °C	>43 °C	≤41 °C	>60 °C	≤58 °C
AUTO Λειτουργία 	Συμπιεστής	ΑΠΕΝΕΡΓ.	ΕΝΕΡΓ.	ΑΠΕΝΕΡΓ.	ΕΝΕΡΓ.	ΑΠΕΝΕΡΓ.	ΕΝΕΡΓ.
	Ηλ-θερμαντήρας	ΕΝΕΡΓ.	ΑΠΕΝΕΡΓ.	ΕΝΕΡΓ.	ΑΠΕΝΕΡΓ.		
ΠΡΑΣΙΝΗ Λειτουργία ⁴ 	Συμπιεστής	ΑΠΕΝΕΡΓ.	ΕΝΕΡΓ.	ΑΠΕΝΕΡΓ.	ΕΝΕΡΓ.	ΑΠΕΝΕΡΓ.	ΕΝΕΡΓ.
	Ηλ-θερμαντήρας	ΕΝΕΡΓ.	ΑΠΕΝΕΡΓ.	ΕΝΕΡΓ.	ΑΠΕΝΕΡΓ.		
BOOST Λειτουργία 	Συμπιεστής	ΑΠΕΝΕΡΓ.	ΕΝΕΡΓ.	ΑΠΕΝΕΡΓ.	ΕΝΕΡΓ.	ΑΠΕΝΕΡΓ.	ΕΝΕΡΓ.
	Ηλ-θερμαντήρας	Acc. to logic	Acc. to logic	Acc. to logic	Acc. to logic	Acc. to logic	Acc. to logic
Λειτουργία Ηλ-Θερμαντήρας 		Acc. to logic	Acc. to logic	Acc. to logic	Acc. to logic	Acc. to logic	Acc. to logic
Λειτουργία ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑΣ 	Μόνο ο ανεμιστήρας θα λειτουργεί σε χαμηλή ταχύτητα, ο συμπιεστής και ο ηλεκτρικός θερμαντήρας είναι ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΜΕΝΟΙ.						

Αυτόματη λειτουργία

Όταν η μονάδα είναι ενεργοποιημένη, ο κεντρικός ελεγκτής “καταλαβαίνει” πώς να φτάσει στην επιθυμητή θερμοκρασία σε λίγες ώρες, μέσω της ορθολογικής χρήσης της αντλίας θερμότητας και, εάν είναι απαραίτητο, θα λειτουργήσει και ο θερμαντήρας Ε.

Εύρος θερμοκρασίας 38°C~60°C προεπιλογή 50°C

Πράσινη λειτουργία

Εύρος θερμοκρασίας 38°C~60°C προεπιλογή 50°C

Ο συμπιεστής θα λειτουργεί μόνο, σύμφωνα με την ανώτερη και κατώτερη θερμοκρασία νερού της δεξαμενής.

Λειτουργία Boost

Εύρος θερμοκρασίας 38°C~70°C προεπιλογή 50°C

Τόσο ο συμπιεστής όσο και ο θερμαντήρας E θα λειτουργούν ταυτόχρονα για την ταχύτερη παραγωγή ζεστού νερού

Μόνο ΗΛ - θερμαντήρας

Εύρος θερμοκρασίας 38°C~70°C προεπιλογή 50°C

Λειτουργεί μόνο ο θερμαντήρας E!

Λειτουργία αντιπαγωτικής προστασίας

“Κανονική απόψυξη”. Όταν η θερμοκρασία του πηνίου είναι ≤ 1 °C και ο συμπιεστής λειτουργεί σωρευτικά για 45 λεπτά και εάν μετά από αυτά τα 45 λεπτά η θερμοκρασία του πηνίου είναι ≤ -3 °C, τότε ξεκινά η λειτουργία απόψυξης.

Λειτουργία αντιψυκτικού

Ακόμα και όταν η συσκευή βρίσκεται σε κατάσταση αναμονής, εάν η χαμηλότερη θερμοκρασία της δεξαμενής είναι ≤ 5 °C, ξεκινά η αντιπαγωτική προστασία. Η αντλία θερμότητας αναγκάζεται να λειτουργήσει.

Όταν η χαμηλότερη θερμοκρασία δεξαμενής ≥ 10 °C, εξέρχεται από την αντιπαγωμένη προστασία.

Το σύμβολο P06 αναβοσβήνει στην οθόνη, χωρίς το εικονίδιο “Error”.

Εάν στην οθόνη εμφανίζονται τόσο το σύμβολο P06 όσο και το σύμβολο “Error”, ανατρέξτε στο κεφάλαιο “Κωδικοί σφαλμάτων”.

Εβδομαδιαίος κύκλος απολύμανσης

Ο θερμαντήρας E θα εκκινείται αυτόματα κάθε εβδομάδα στην ώρα ρύθμισης. (Όταν η μονάδα είναι απενεργοποιημένη σε σταθερή θερμοκρασία ή σε κατάσταση αναμονής, η λειτουργία Anti-legionnaire είναι ενεργοποιημένη)

Όταν η θερμοκρασία της ανώτερης δεξαμενής νερού είναι ≥ 70 °C, η θερμάστρα σταματά. Όταν η θερμοκρασία της άνω δεξαμενής νερού ≤ 70 °C-2°C, η θερμάστρα ξεκινά.

Διατηρεί τη θερμοκρασία της άνω δεξαμενής νερού στο εύρος (70°C-2°C) έως 70°C για τον καθορισμένο χρόνο απολύμανσης 30mins, μετά από 30mins, στη συνέχεια τερματίζει την απολύμανση. Ο χρονοδιακόπτης θα εκκαθαριστεί και θα ξεκινήσει ο επόμενος κύκλος του χρονοδιακόπτη.

Επίπεδο προτεραιότητας του θερμαντήρα E: 1) απόψυξη ή αντιψυκτικό, 2) απολύμανση, 3) άλλοι έλεγχοι.

ΑΝ ΚΑΤΙ ΠΑΕΙ ΣΤΡΑΒΑ!

- **Απενεργοποιήστε τη συσκευή! Αποσυνδέστε την από το ηλεκτρικό δίκτυο!**
- **Καλέστε την υπηρεσία και ενημερώστε τους για τον κωδικό σφάλματος ή περιγράψτε την καθεμιά άτυπη συμπεριφορά ή θόρυβο στη συσκευή σας**

Κωδικός σφάλματος

Όταν εμφανιστεί σφάλμα ή ενεργοποιηθεί αυτόματα η λειτουργία προστασίας, ο αριθμός σφάλματος θα εμφανιστεί στην οθόνη του πίνακα ελέγχου καθώς και ως δίοδος που αναβοσβήνει στην πλακέτα ελεγκτή

**ERROR CODE**

Προστασία/ Δυσλειτουργία	Κωδικός λάθους
Εν αναμονή	
Κανονική λειτουργία	
Βλάβη στον αισθητήρα θερμοκρασίας του νερού στο κάτω μέρος της δεξαμενής	P01
Βλάβη στον αισθητήρα θερμοκρασίας του νερού στο επάνω μέρος της δεξαμενής	P02
Βλάβη στον αισθητήρα θερμοκρασίας του πηνίου	P03
Βλάβη στον αισθητήρα θερμοκρασίας του αέρα εισαγωγής	P04
Βλάβη στον αισθητήρα περιβάλλοντος	P05
Χειμερινή προστασία από παγετό	P06
Προστασία υψηλής πίεσης (HP Switch)	E01

Σύμφωνα με τις Οδηγίες EE 2011/65 EU (RoHS), 2012/19 EU (WEEE), που σχετίζονται με τη μείωση της χρήσης επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό, καθώς και τη διάθεση απορριμμάτων..

Το σύμβολο του κάδου, το οποίο φαίνεται είτε στον εξοπλισμό είτε στη συσκευασία του, υποδεικνύει ότι η συσκευή πρέπει να συλλέγεται χωριστά από άλλα απορρίμματα στο τέλος της διάρκειας ζωής της.

Επομένως, στο τέλος της διάρκειας ζωής της συσκευής, ο χρήστης πρέπει να μεταφέρει τον εξοπλισμό σε κατάλληλα κέντρα για χωριστή συλλογή ηλεκτρονικών και ηλεκτρικών απορριμμάτων ή να τον επιστρέψει στον αντιπρόσωπο κατά αγορά άλλης αντίστοιχης συσκευής, σε βάση ένα προς ένα. Η κατάλληλη χωριστή συλλογή απορριμμάτων που σχετίζεται με την επακόλουθη αποστολή απορριφθέντος εξοπλισμού για ανακύκλωση, επεξεργασία και/ή περιβαλλοντικά ορθή διάθεση συμβάλλει στην αποφυγή πιθανών αρνητικών επιπτώσεων τόσο στο περιβάλλον όσο και στην υγεία, ενθαρρύνουν επίσης την επαναχρησιμοποίηση και/ή την ανακύκλωση των υλικών από τα οποία κατασκευάζεται ο εξοπλισμός.



Уважаеми клиенти,

Благодарим Ви че закупихте този продукт.

Екипът на ТЕСИ, винаги е обръщал голямо внимание на проблемите на околната среда, затова използва технологии и материали с ниско въздействие върху природата за производството на своите продукти в съответствие с Директивите на Общността за ограничаване на определни опасни вещества в електрически и електронни уреди, както и относно отпадъците WEEE и RoHS (2011/65/EU и 2012/19/EU).

ВАЖНИ ПРАВИЛА И ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСТНОСТ

Важно! Гаранцията отпада и производителят не носи отговорност за последствията при неспазване на дадените инструкции!



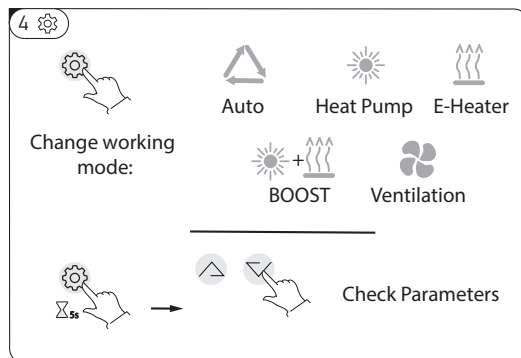
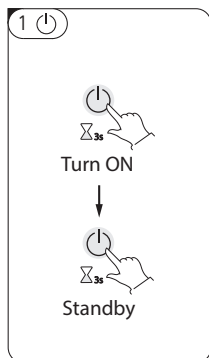
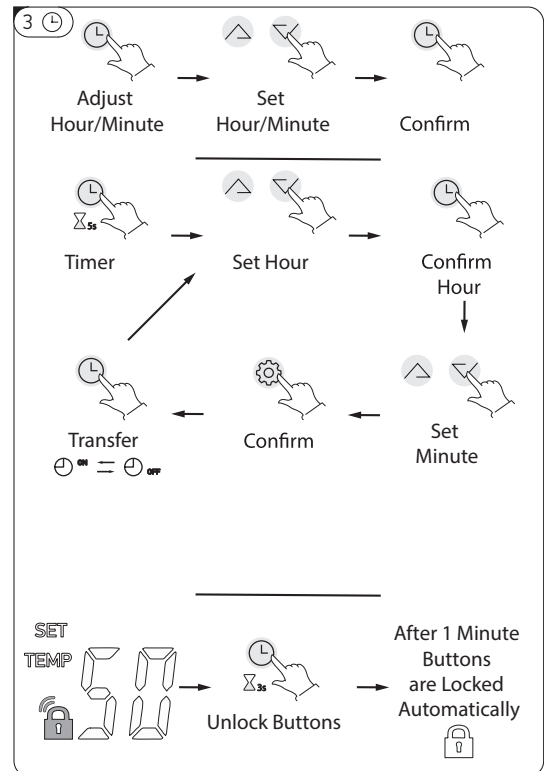
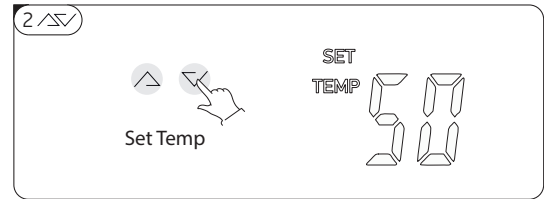
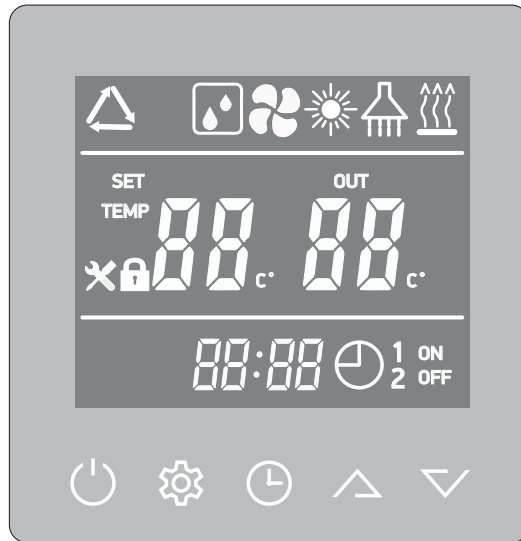
- Уредът не е предназначен за използване от лица (включително деца) с ограничени физически, сетивни или умствени възможности или липсва на опит и знания, освен ако те не са обучени или инструктирани за използването на уреда от лице, отговорно за тяхната безопасност.
- Децата трябва да бъдат инструктирани да не си играят с уреда.
- Децата не трябва да си играят с уреда. Почистването и поддръжката на уреда, които трябва да бъдат извършвани от потребителя, е забранено да се извършват от деца без надзор.
- Забранена е употребата на уреда за друга цел, освен за тази, за която е предназначен.
- Не използвайте водосъдържателя, ако не е пълен с вода.
- Монтажът, пускането в експлоатация, и поддръжката на уреда трябва да се извършва от квалифицирано и упълномощено лице. Не се опитвайте сами да монтирате уреда.
- Уредът трябва да се монтира само в пожароустойчиви помещения.
- Използването на този уред при температури и нива на налягането различни от описаните води до отпадане на гаранцията!
- Уредът е предназначен за нагряване на питейна вода в течно агрегатно състояние. Използването на други флуиди в различни агрегатни състояния води до отпадане на гаранцията!

ПРЕДИ СТАРТИРАНЕ НА УРЕДА



- Прочетете внимателно „Ръководство за монтаж и поддръжка“, което е неразделна част от вашия уред!
- Уверете се, че уредът е инсталиран и свързан според „Ръководство за монтаж и поддръжка“, което е неразделна част от вашия уред!
- Уверете се, че водосъдържателят е пълен с вода! • Уверете се, че електрическо захранване е налично и е в съответствие с предписаните изисквания и местните норми!
- Уверете се, че въздуховодите или входа/изхода за въздух не са блокирани!

РЕЖИМИ НА РАБОТА. ПОТРЕБИТЕЛСКИ ИНТЕРФЕЙС



1 Натиснете този бутон и го задръжте за 3 секунди, когато устройството е в режим на готовност, така устройството ще бъде включено..

Натиснете този бутон и го задръжте за 3 секунди, когато уредът работи, така уредът ще бъде изключен - "В готовност".. Натиснете за кратко този бутон за да влезете или излезете от настройката или проверката на параметрите..

2 - - Това са многофункционалните бутони. Те се използват за настройка на температурата, настройка на параметри, проверка на параметри, настройка на часовника и настройка на таймера.

- Във включено положение натиснете бутона или за да регулирате директно зададената температура.
- Натиснете тези бутони когато уредът е в състояние на настройка на часовника, часът(овете) и минутата(ите) на часовника могат да бъдат регулирани
- Натиснете тези бутони когато уредът е в състояние на настройка на таймера, часът(овете) и минутата(тите) на таймера „ON“/„OFF“ могат да бъдат регулирани.

3 Отключване на екрана:

- Натиснете бутона за поне 3 сек. Бутоните се отключват и се появява символът . След 1 минута бутоните ще се заключат автоматично.

Настройка на часовника:

- След включване на захранването, натиснете кратко бутона , за да влезете в интерфейса за настройка на часовника, иконите за час и минута "88:88" мигат едновременно.
- Натиснете кратко бутона , за да превключите настройката на часа/минутите, натиснете бутоните и , за да зададете точния час(и) и минута(и);
- Натиснете отново бутона , за да потвърдите настройките/промените и да излезете.

Настройка на таймера:

- 1- След включване на захранването натиснете продължително бутона за 5 секунди, за да влезете в интерфейса за настройка на таймера, иконата за включен таймер и иконата за час "88:" мигат едновременно;
- 2- Натиснете бутоните и , за да зададете точния час (часове).
- 3- Натиснете бутона , за да преминете към настройка на минутите, иконата на минутата ":88" мига, натиснете бутоните и , за да зададете точната минута(и).
- 4- Натиснете бутона , за да потвърдите. В този момент иконата на таймера за включване спира да мига, което означава, че "таймерът за включване" е настроен.

ВАЖНО: Ако се пропусне стъпка №4, иконата на таймера ще продължи да мига $\ominus \frac{1}{2} \text{ ON}$ и "таймерът на включване" не е зададен!

5- Натиснете отново бутона \ominus , за да преминете към настройката на таймера за изключване, иконата "таймер за изключване" $\ominus \frac{1}{2} \text{ OFF}$ и иконата на часа "88:" мигат едновременно.

6- Натиснете бутоните \wedge и ∇ , за да промените часа(ите).

7- Натиснете бутона \odot за прехвърляне към настройка на минутите, иконата на минутата ":88" мига, натиснете бутоните \wedge и ∇ , за да промените минутата(ите).

8- Натиснете бутона \otimes за потвърждение. В този момент иконата "таймер off" спира да мига $\ominus \frac{1}{2} \text{ OFF}$, което означава, че "таймер off" е настроен.

ВАЖНО: Ако се пропусне стъпка № 8, иконата $\ominus \frac{1}{2} \text{ ON}$ на таймера за изключване ще продължи да мига и "таймерът за изключване" не е зададен!

9- Натиснете отново бутона \odot , за да запазите и излезете от интерфейса за настройка на таймера.

ВАЖНО:

- Ако стъпка №4 е пропусната и всички стъпки от 5 до 9 са изпълнени, "таймерът е изключен" ще бъде зададен и в режим на готовност иконата $\ominus \frac{1}{2} \text{ OFF}$ ще свети на дисплея.

- Ако е пропусната стъпка № 8 и всички стъпки от 1 до 4 са изпълнени, ще бъде зададен "таймер вкл." и на дисплея ще светне икона $\ominus \frac{1}{2} \text{ ON}$ в режим на готовност.

- Ако всички стъпки от 1 до 9 са изпълнени, ще бъдат зададени едновременно "таймер вкл." и "таймер изкл." и иконата ще светне на дисплея $\ominus \frac{1}{2} \text{ OFF}$.

Отмяна на таймера:

Направете всички стъпки от 1 до 9, без стъпки № 4 и № 8. Таймерът ще бъде отменен.

ЗАБЕЛЕЖКА: 1) Настройките на таймера се повтарят автоматично.

ЗАБЕЛЕЖКА: 2) Настройките на таймера са валидни и след внезапно прекъсване на електрозахранването.

$\textcircled{4} \otimes$ 1) Натиснете за кратко бутон \otimes и можете да зададете режима на работа..

- АВТОМАТИЧЕН режим. (Термопомпа + Е-нагревател ще работят според логиката на контролера). Символът \triangle ще се появи на дисплея.

- ЗЕЛЕН режим. (Само термопомпата ще работи при нормално работно състояние).

Символът \odot ще се появи на дисплея.

- Режим BOOST (Термопомпа + Е-нагревател ще работят едновременно).

Символът $\odot + \text{flame}$ ще се появи на дисплея.

- Режим E-HEATER. ((Само Е-нагревателят ще работи). Символът flame ще се появи на дисплея.

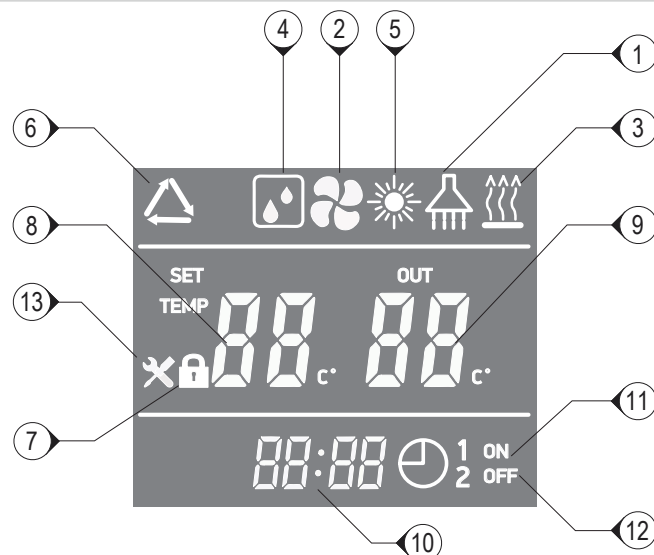
- Режим ВЕНТИЛАЦИЯ. (Само вентилаторът ще работи). Символът fan ще се появи на дисплея..

2) Проверете параметрите на системата

- Във всеки статус натиснете този бутон \otimes и задръжте за 3 секунди, за да влезете в интерфейса за проверка на параметрите на системата..

- Натиснете бутоните \wedge и ∇ за да проверите параметрите на системата.





ОПИСАНИЕ НА LED ИКОНИ



1	Налична топла вода	Иконата показва, че температурата на битовата топла вода е достигнала зададената стойност. Топлата вода е достъпна за ползване. Термопомпата е в режим на готовност.
---	--------------------	--

2	Вентилация	Иконата показва, че вентилационната функция е активирана.
3	Електрическо отопление	Иконата показва, че функцията за електрическо нагряване е активирана. Електрическият нагревател ще работи по контролната програма.
4	Размразяване	Иконата показва, че функцията за размразяване е активирана. Това е автоматична функция; системата ще влезе или излезе от размразяването според програмата за вътрешен контрол
5	„Зелен“ режим.	Иконата показва, че устройството работи в „Зелен“ режим.
6	Режим „AUTO“.	Иконата показва, че уредът работи в режим „AUTO“.
5+3	Режим „BOOST“.	Иконите показват, че устройството работи в режим „BOOST“.
7	Ключалка	Иконата показва, че функцията за заключване на клавишите е активирана. Клавишите ще бъдат деактивирани, докато тази функция не бъде деактивирана
8	Ляв дисплей за температура	Дисплеят показва зададената температура на водата. В случай, че възникне неизправност, тук ще се визуализира съответния код за грешка „P“.
9	Десен дисплей за температурата	Иконата показва достигнатата температура на водата. Когато проверявате или коригирате параметрите, тук ще се визуализира съответната стойност на параметъра
10	Дисплей за време	Дисплеят показва времето на часовника или времето на таймера.
11	Таймер "ON"	Иконата показва, че функцията "ON" на таймера е активирана.
12	Таймер „OFF“	Иконата показва, че функцията на таймера 'OFF' е активирана.
13	Грешка	Иконата показва, че има неизправност.

OPERATING MODES

РЕЖИМ		ОКОЛНА ТЕМПЕРАТУРА				Температура на водата в долната част на резервоара или температура на водата в горната част на резервоара *(когато сензорът за температура на водата в долната част на резервоара има дефект)	
		≤-5 °C	≥-2 °C	>43 °C	≤41 °C	>60 °C	≤58 °C
Режим „AUTO“ 	Компресор	ИЗКЛ	ВКЛ.	ИЗКЛ	ВКЛ.	ИЗКЛ	ВКЛ.
	Е-нагревател	ВКЛ.	ИЗКЛ	ВКЛ.	ВКЛ.		
„Зелен“ режим 	Компресор	ИЗКЛ	ВКЛ.	ИЗКЛ	ВКЛ.	ИЗКЛ	ВКЛ.
	Е-нагревател	ВКЛ.	ИЗКЛ	ВКЛ.	ИЗКЛ		
Режим „BOOST“ 	Компресор	ИЗКЛ	ВКЛ.	ИЗКЛ	ВКЛ.	ИЗКЛ	ВКЛ.
	Е-нагревател	Съгласно логиката	Съгласно логиката	Съгласно логиката	Съгласно логиката	Съгласно логиката	Съгласно логиката
Електрическо отопление 		Съгласно логиката	Съгласно логиката	Съгласно логиката	Съгласно логиката	Съгласно логиката	Съгласно логиката
Вентилация 	Само вентилаторът ще работи на ниска скорост, компресорът и електрическият нагревател са ИЗКЛЮЧЕНИ.						

Автоматичен режим

Когато модулет е включен, главният контролер „разбира“ как да достигне желаната температура за няколко часа, чрез рационално използване на термopомпата и, ако е необходимо, Е-нагревателят също ще работи.

Температурен диапазон 38°C~60°C по подразбиране 50°C

„Зелен режим“

Температурен диапазон 38°C~60°C по подразбиране 50°C

Компресорът ще работи само в зависимост от температурата на водата в горния и долния резервоар.

„Режим Boost“

Температурен диапазон 38°C~70°C по подразбиране 50°C

Компресорът и електронният нагревател работят едновременно за най-бързо производство на гореща вода

Само Е-нагревател

Температурен диапазон 38°C~70°C по подразбиране 50°C

Работи само Е-нагревателят!

Режим Размразяване

“Нормално размразяване”. Когато температурата на намотката е $\leq 1^\circ\text{C}$, и компресорът работи кумулативно над 45 минути (параметър 6, регулируем), а ако след това 45 минути температурата на намотката е $\leq -3^\circ\text{C}$, започва операцията по размразяване.

„Режим против замръзване“.

Дори когато уредът е в режим на готовност, ако температурата на водата в долната част на резервоара е $\leq 5^\circ\text{C}$, се включва защитата срещу замръзване. Термопомпата работи принудително.

При температура на водата в долната част на резервоара $\geq 10^\circ\text{C}$, системата излиза от функцията по защита против замръзване.

Символът P06 мига на дисплея, без икона “Error”.

Ако на дисплея се появят едновременно P06 и “Error”, вижте глава “Кодове за грешки”.

Седмичен цикъл на дезинфекция

Е-нагревателят ще стартира всяка седмица в зададеното време автоматично. (Когато уредът е изключен при постоянна температура или в режим на готовност, функцията Анти-легионела е включена)

Когато температурата на водата в горната част на резервоара $\geq 70^\circ\text{C}$, нагревателят спира. Когато температурата на водата в горната част на резервоара $\leq 70^\circ\text{C} - 2^\circ\text{C}$, нагревателят се включва.

Той поддържа температурата на водата в горната част на резервоара в диапазона ($70^\circ\text{C} - 2^\circ\text{C}$) до 70°C за зададено време за дезинфекция от 30 минути, след 30 минути, след което дезинфекцията приключва. Таймерът ще се нулира и ще започне следващия цикъл на таймера.

Ниво на приоритет на Е-нагревателя: 1) размразяване или против замръзване; 2) дезинфекция; 3) други контроли

АКО НЕЩО СЕ ОБЪРКА!



Изключете уреда! Изключете го от електрическата мрежа!

• Обадете се в сервиза и ги информирайте за кода на грешката или опишете всяко нетипично поведение или шум на вашият уред!

Неизправност на устройството и кодове за грешки

Когато възникне грешка или режимът на защита се задейства автоматично, печатната платка и контролерът ще покажат съобщение за грешка.



КОД НА ГРЕШКА

Защита/ Неизправност	Код на грешка
В готовност	
Нормална работа	
Повреда на сензора за температурата на водата в долната част на резервоара	P01
Повреда на сензора за температурата на водата в горната част на резервоара	P02
Повреда на сензора за температура на намотката	P03
Повреда на сензора за температура на всмуквания въздух	P04
Повреда на сензора за околна температура	P05
Зимна защита против замръзване	P06
Защита от високо налягане (HP Switch)	E01



Съгласно Директиви на ЕС 2011/65/EC (RoHS), 2012/19/EC (WEEE), свързани с намаляване на употребата на опасни вещества в електрическо и електронно оборудване, както и изхвърлянето на отпадъци.

Символът на контейнер, който може да се види или върху оборудването, или върху неговата опаковка, показва, че устройството трябва да се събира отделно от другите отпадъци в края на експлоатационния му цикъл.

Следователно в края на експлоатационния цикъл на устройството, потребителят трябва да занесе оборудването в подходящи центрове за разделно събиране на електронни и електротехнически отпадъци или да го върне на търговеца при закупуване на друго еквивалентно устройство, в съотношение едно към едно.

Адекватното разделно събиране на отпадъците, свързано с последващото изпращане на изхвърленото оборудване за рециклиране, преработка и/или еко-съобразно изхвърляне, допринасят за избягване на възможни отрицателни въздействия както върху околната среда, така и върху здравето;

Poštovani korisniče,

Hvala na kupovini ovog proizvoda.

TESY tim oduvijek je obraćao veliku pažnju na pitanja zaštite okoliša, pa zbog toga koristi tehnologije i materijale sa malim utjecajem na okoliš, za proizvodnju svojih proizvoda u skladu s direktivama Zajednice o ograničenju uporabe određenih opasnih tvari u električnoj i elektroničkoj opremi, a također i u vezi otpada WEEE i RoHS (2011/65/EU i 2012/19/EU).

VAŽNA SIGURNOSNA PRAVILA I UPUTE

Važno! Jamstvo je nevaljano i proizvođač nije odgovoran za posljedice nepoštivanja ovih uputa!



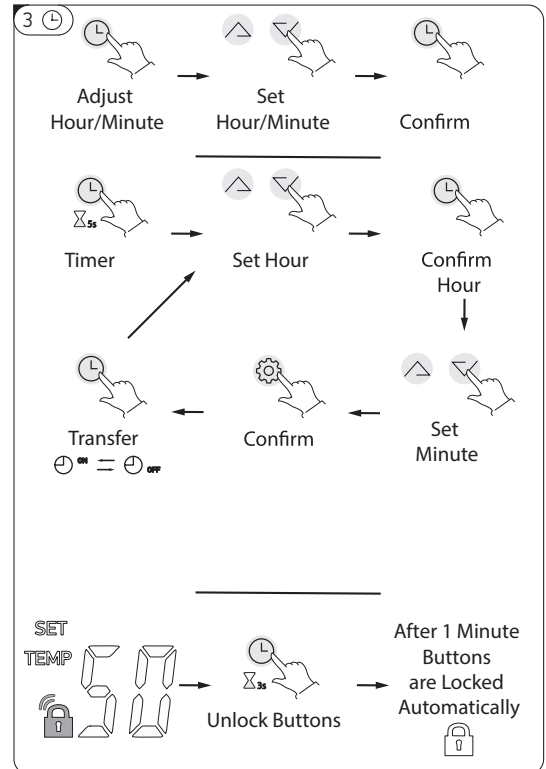
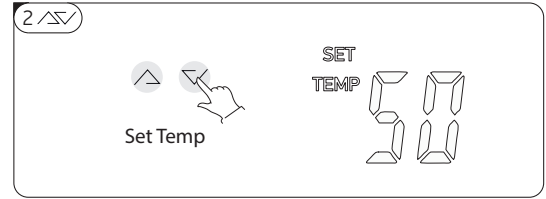
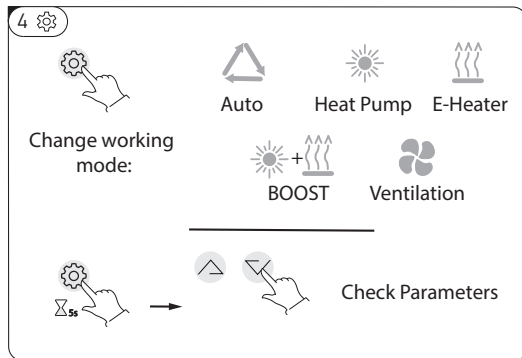
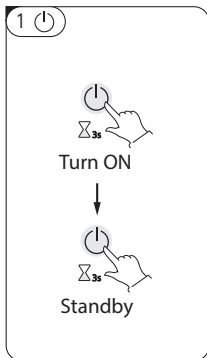
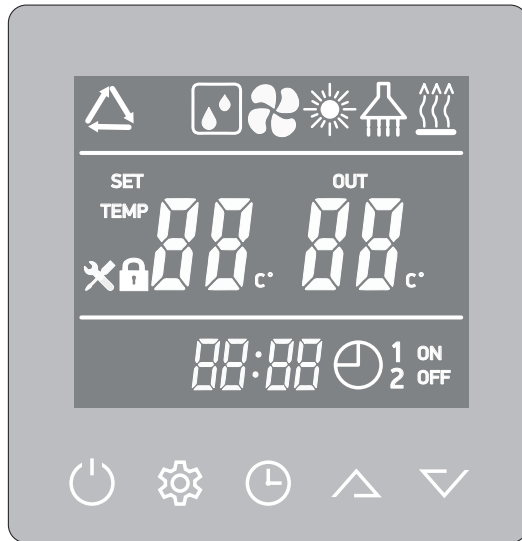
- Uređaj nije namijenjen za uporabu od strane osoba (uključujući djecu) s ograničenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i znanja, osim ako ih nije osposobila osoba odnosno ako nisu dobili upute za uporabu uređaja od osobe odgovorne za njihovu sigurnost.
- Djecu treba uputiti da se ne igraju s uređajem.
- Djeca se ne smiju igrati s uređajem. Čišćenje i održavanje uređaja, koje mora izvršiti korisnik zabranjeno je obavljati od djece bez nadzora.
- Zabranjena je uporaba uređaja u bilo koju drugu svrhu osim njegove namjenske uporabe.
- Ne koristite spremnik za vodu ako nije napunjen vodom.
- Ugradnju, puštanje u pogon i održavanje uređaja mora izvesti kvalificirana stručna i ovlaštena osoba. Ne pokušavajte sami instalirati uređaj.
- Uređaj mora biti ugrađen samo u vatrootpornim prostorijama.
- Korištenje ovog uređaja na temperaturama i razinama tlaka, različitim od opisanih dovodi do poništenja jamstva!
- Aparat je namijenjen za zagrijavanje pitke vode u tekućem stanju. Upotreba drugih tekućina u različitom agregatnom stanju dovodi do poništenja jamstva!

PRIJE POKRETANJA UREĐAJA



- Pažljivo pročitajte „Priručnik sa uputama za ugradnju i održavanje“ koji je sastavni dio vašeg uređaja!
- Provjerite je li aparat instaliran i spojen prema “Priručniku sa uputama za ugradnju i održavanje”, koji je sastavni dio vašeg uređaja!
- Provjerite je li spremnik za vodu napunjen !
- Provjerite je li napajanje dostupno i u skladu s lokalnim propisima!
- Provjerite zrakovode odnosno, da ulazni / izlazni otvori za zrak nisu začepljeni !

NAČIN RADA. KORISNIČKO SUČELJE



1 Pritisnite i držite ovaj gumb 3 sekunde kada je uređaj u stanju pripravnosti, uređaj će se uključiti.

Pritisnite i držite ovaj gumb 3 sekunde kada uređaj radi, tada će se jedinica isključiti - "Stanje pripravnosti".
Kratko pritisnite ovaj gumb za ulaz ili izlaz iz podešavanja parametara ili provjere.

2 - Ovo su višenamjenski gumbi. Koriste se za podešavanje temperature, podešavanje parametara, provjeru parametara, podešavanje sata i mjeraca vremena.

- U uključenom položaju pritisnite gumb ili za izravno podešavanje postavljene temperature.
- Pritisnite ove gumbe kada je uređaj u stanju podešavanja sata, sat(ovi) i minuta(e) na satu se mogu podesiti.
- Pritisnite ove gumbe kada je uređaj u stanju podešavanja mjeraca vremena, sat(ovi) i minuta(e) za "ON"/"OFF" mjeraca vremena se mogu podesiti.

3 Otključajte zaslon:

- Pritisnite tipku najmanje 3 sekunde. Gumbi su otključani i pojavit će se simbol . Nakon 1 minute gumbi će se automatski zaključati.



Podešavanje sata:

- Nakon uključivanja, kratko pritisnite gumb za ulazak u sučelje za podešavanje sata, ikone sata i minute "88:88" trepću istovremeno.
- Kratko pritisnite gumb za promjenu postavke sata/minute, pritisnite gumb i za postavljanje točnog sata(a) i minute(a);
- Ponovno pritisnite gumb za potvrdu postavki/promjena i izlaz.



Postavka tajmera:

- 1- Nakon uključivanja, dugo pritisnite tipku 5 sekundi za ulazak u sučelje za podešavanje mjeraca vremena, ikona uključenog mjeraca vremena i ikona sata "88:" trepću istovremeno;
- 2- Pritisnite gumb i za postavljanje točnih sati.
- 3- Pritisnite gumb za prijelaz na postavke minuta, ikona minuta ":88" treperi, pritisnite gumb i za postavljanje točnih minuta(a).
- 4- Pritisnite gumb za potvrdu. U tom trenutku ikona uključenog mjeraca vremena prestaje treperiti što znači da je postavljeno uključeno vrijeme


VAŽNO: Ako se korak br. 4 izostavi, ikona mjeraca vremena nastavit će treperiti i "tajmer uključen" nije postavljen!

5- Ponovno pritisnite gumb  za prijelaz na postavku isključivanja timera, ikona  "tajmer isključen" i ikona sata "88:" trepću istovremeno.

6- Pritisnite gumb  i  za promjenu sata(ova).


7- Pritisnite gumb  za prijenos na postavke minuta, ikona minuta ":88" treperi, pritisnite gumb  i  za promjenu minuta(a).


8- Pritisnite gumb  za potvrdu. U tom trenutku, ikona  "timer off" prestaje treptati što znači da je "timer off" postavljen


VAŽNO: Ako se korak br. 8 izostavi, ikona  za isključivanje timera nastavit će treperiti i "timer off" nije postavljen!

9- Ponovno pritisnite gumb  za spremanje i izlaz iz sučelja za podešavanje mjerača vremena.

VAŽNO:

- Ako se izostavi korak br. 4 i izvrše se svi koraci od 5 do 9, postavit će se "timer off" i na zaslonu će svijetliti ikona  u stanju mirovanja.

- Ako se korak br. 8 izostavi, a svi koraci od 1 do 4 su učinjeni, "tajmer uključen" će biti postavljen i ikona  u stanju mirovanja će svijetliti na zaslonu.

- Ako su svi koraci od 1 do 9 napravljeni, bit će postavljeni i "tajmer uključen" i "tajmer isključen", a ikona  će svijetliti na zaslonu.

Otkazivanje mjerača vremena:

Učinite sve korake od 1 do 9, bez koraka br. 4 i br. 8. Odbrojavanje će biti poništeno

NAPOMENA: 1) Postavke mjerača vremena automatski se ponavljaju.


NAPOMENA: 2) Postavke mjerača vremena i dalje su važeće nakon iznenadnog nestanka struje.

 1) Kratko pritisnite gumb  i možete postaviti način rada.

AUTOMATSKI način rada (Toplinska pumpa + E-grijač će raditi prema logici regulatora). Simbol  će se pojaviti na zaslonu.

ZELENI način rada . (Samo će dizalica topline raditi u normalnim uvjetima rada). Simbol  će se pojaviti na zaslonu.

Način rada BOOST (toplinska pumpa + E-grijač će raditi istovremeno). Simboli  +  će se pojaviti na zaslonu.

Način rada E-HEATER. (Radit će samo E-grijač). Simbol  će se pojaviti na zaslonu.

Način rada VENTILACIJA. (Samo će ventilator raditi). Simbol  će se pojaviti na zaslonu.

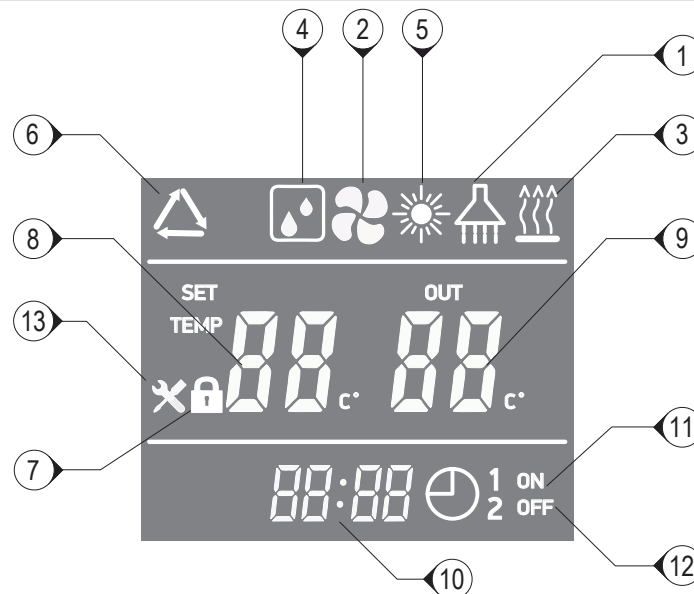
2) Provjerite parametre sustava

U bilo kojem statusu, pritisnite ovaj gumb  i držite ga 3 sekunde za ulazak u sučelje za provjeru parametara sustava.

Pritisnite gumb  za provjeru parametara sustava.

3) Podesite parametre sustava. Vidi 9.2. "Popis parametara "






OPIS LED IKONA



1	Dostupna topla voda	Ikona označava da je temperatura tople vode za kućanstvo dosegla postavljenu vrijednost. Topla voda je dostupna za korištenje. Toplinska pumpa je u stanju pripravnosti..
2	Ventilacija	Ikona označava da je funkcija ventilacije dostupna.
3	Električno grijanje	Ikona označava da je funkcija električkog grijanja aktivna. E- grijaač će raditi na upravljačkom programu.
4	Odmrzavanje	Ikona označava da je funkcija odmrzavanja aktivirana. Ovo je automatska funkcija, sustav će ući ili izaći iz odmrzavanja u skladu s internim kontrolnim programom
5	"Zeleni" način rada.	Ikona označava da uređaj radi u „Zelenom“ načinu rada.
6	Način rada "AUTO".	Ikona označava da uređaj radi u načinu rada "AUTO".

5+3	Način rada "BOOST".	Ikone označavaju da uređaj radi u načinu rada "BOOST".
7	Zaključavanje	Ikona označava da, je omogućena značajka zaključavanja gumbi. Gimbi će biti omogućeni dok se ova funkcija ne isključi.
8	Lijevi prikaz temperature	Zaslon prikazuje podešenu temperaturu vode. U slučaju kvara, ovdje će se prikazati odgovarajući kod pogreške „P“.
9	Pravi prikaz temperature	Ikona prikazuje dostignutu temperaturu vode. Prilikom provjere ili podešavanja parametara, ovdje će se prikazati odgovarajuća vrijednost parametra
10	Prikaz vremena	Zaslon prikazuje vrijeme na satu ili vrijeme mjerača vremena.
11	Mjerač vremena „ON“	Ikona označava da je funkcija mjerača vremena "ON" aktivirana.
12	Mjerač vremena „OFF“	Ikona označava da je funkcija mjerača vremena 'OFF' aktivirana.
13	Greška	Ikona označava, da je došlo do kvara.

NAČIN RADA – GLAVNA FUNKCIJA

NAČIN RADA		SOBNA TEMPERATURA						Temperatura vode u donjem djelu spremnika ili temperatura vode u gornjem djelu spremnika *(kada je senzor temperature vode na dnu spremnika neispravan)
		≤-5 °C	≥-2 °C	>43 °C	≤41 °C	>60 °C	≤58 °C	
AUTO način rada 	Kompresor	ISK	ON	ISK	ON	ISK	UKL	
	E- grijач	UKL	ISK	UKL	ISK			
ZELENI način rada 	Kompresor	ISK	UKL	ISK	UKL	ISK	UKL	
	E- grijач	UKL	ISK	UKL	ISK			
BOOST način rada 	Kompresor	ISK	UKL	ISK	UKL	ISK	UKL	
	E- grijач	Po logici	Po logici	Po logici	Po logici	Po logici	Po logici	
način rada E-grijač 		Po logici	Po logici	Po logici	Po logici	Po logici	Po logici	
način rada VENTILATOR 	Samo će ventilator raditi malom brzinom, kompresor i električni grijач su ISKLJUČENI.							

Automatski raspon

Kada je modul uključen, glavni regulator „smišlja“ kako postoji željenu temperaturu u nekoliko sati, racionalnim korištenjem toplotne pumpe, a po potrebi će raditi i E- grijач

Raspon temperature 38°C-60°C, zadano 50°C

Zeleni način rada

Raspon temperature 38°C~60°C, zadano 50°C

Uređaj će raditi ili stati ovisno o temperaturi vode u gornjem i donjem djelu spremnika.

Način rada Boost

Temp range 38°C~70°C default 50°C

Both compressor and E-heater will work simultaneously for fastest production of hot water

Samo E- grijач

Raspon temperature 38 °C~ 70 °C zadano 50 °C

Radi samo E-grijač!

Način rada Odleđivanje

“Normalno odleđivanje”. Kada je temperatura izmjenjivača $\leq 1\text{ }^{\circ}\text{C}$ i kompresor radi kumulativno više od 45 minuta, i ako je nakon 45 minuta temperatura izmjenjivača $\leq -3\text{ }^{\circ}\text{C}$, započinje operacija odmrzavanja

Način rada protiv smrzavanja

Čak i kada je uređaj u stanju mirovanja, ako je niža temp. $\leq 5\text{ }^{\circ}\text{C}$, počinje zaštita od smrzavanja. Toplinska pumpa je prisiljena raditi. Kada niža temp. $\geq 10\text{ }^{\circ}\text{C}$, izlazi iz zaštite od smrzavanja.

Simbol P06 treperi na zaslonu, bez ikone “Greška”.

Ako se na zaslonu pojave i P06 i “Greška”, pogledajte poglavlje “Šifre grešaka”

Tjedni ciklus dezinfekcije

E-grijač će se automatski pokrenuti svaki tjedan u postavljeno vrijeme (parametar 13, 23). (Kada je jedinica isključena na konstantnoj temperaturi ili u stanju pripravnosti, uključena je funkcija Anti-Legionella)

Kada je temperatura vode na vrhu spremnika $\geq 70\text{ }^{\circ}\text{C}$ (parametar 4, podesiv), grijač se zaustavlja. Kada je temperatura vode na vrhu spremnika $\leq 70\text{ }^{\circ}\text{C} - 2\text{ }^{\circ}\text{C}$, grijač se uključuje.

Održava temperaturu vode na vrhu spremnika u rasponu od ($70\text{ }^{\circ}\text{C} - 2\text{ }^{\circ}\text{C}$) do $70\text{ }^{\circ}\text{C}$ za postavljeno vrijeme dezinfekcije od 30 minuta (parametar 5, podesiv), nakon 30 minuta, tada dezinfekcija završava. Mjerač vremena će se resetirati i započet će sljedeći ciklus mjerača vremena.

Razina prioriteta E-grijača: 1) odmrzavanje ili zaštita od smrzavanja; 2) dezinfekcija; 3) ostale kontrole

AKO SE POJAVI NEPREDVIĐENA SITUACIJA!

- Isključite uređaj! Isključite strujno napajanje!
- Pozovite ovlašteni servis i obavijestite ih o kodu pogreške ili opišite netipično situaciju odnosno ili buku, koja se pojavila u vašem uređaju !

Error codes

ada se dogodi pogreška ili se način rada „zaštita“ automatski uključi, na zaslonu upravljačke ploče bit će prikazan broj pogreške kao i treptanje diode na ploči upravljača.



ERROR CODE

Zaštita/ kvar	Kod pogreške
Spreman	
Normalan rad	
Kvar senzora temperature vode u donjem djelu spremnika	P01
Kvar senzora temperature vode u gornjem djelu spremnika	P02
Kvar senzora temperature zavojnice	P03
Kvar senzora temperature usisnog zraka	P04
Kvar senzora temperature okoline	P05
Zimska zaštita od mraza	P06
Zaštita od visokog tlaka (HP Switch)	E01

Prema EU direktivama 2011/65/EU (RoHS), 2012/19/EU (WEEE), vezano uz smanjenje upotrebe opasnih tvari u električnoj i elektroničkoj opremi, kao i zbrinjavanje otpada.

Simbol kante, koji se može vidjeti ili na opremi ili na njezinoj ambalaži, označava da se uređaj mora skupljati odvojeno od ostalog otpada na kraju radnog vijeka. Stoga, na kraju životnog vijeka uređaja, korisnik mora opremu odnijeti u odgovarajuće centre za odvojeno prikupljanje elektroničkog i električnog otpada ili je vratiti prodavaču prilikom kupnje drugog jednakovrijednog uređaja, na principu jedan na jedan. Odgovarajuće odvojeno prikupljanje otpada povezano s naknadnim slanjem odbačene opreme na recikliranje, preradu i/ili ekološki prihvatljivo zbrinjavanje doprinosi izbjegavanju mogućih negativnih utjecaja na okoliš i zdravlje;



Spoštovane stranke,
zahvaljujemo se vam, ker ste kupili ta izdelek.

Ekipa podjetja TESI je vedno posvečala veliko pozornosti ekološki problematiki, zato uporabljamo tehnologije in materiale z zanesljivim vplivom na okolje pri proizvodnji svojih izdelkov skladno z Direktivo ES o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremljeni ter Direktivo o odpadni opremljeni WEEE in RoHS (2011/65/EU in 2012/19/EU).

POMEMBNA VARNOSTNA PRAVILA IN NAVODILA

Pomembno! Garancija neha veljati in proizvajalec ne nosi odgovornosti pri neupoštevanju navodil, ki so določena!



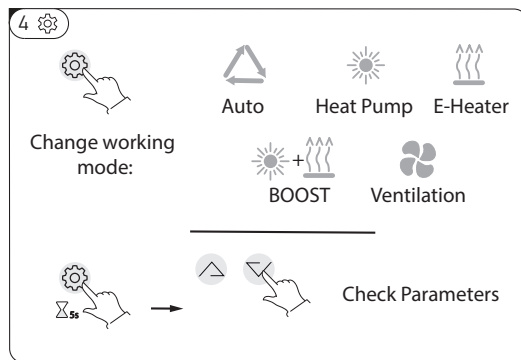
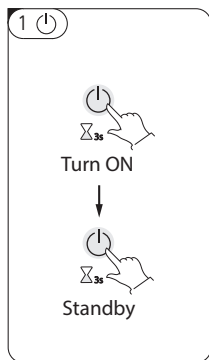
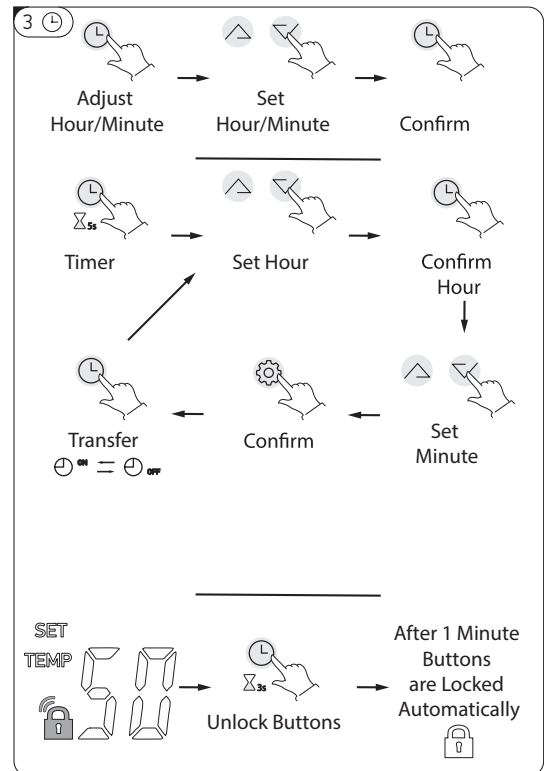
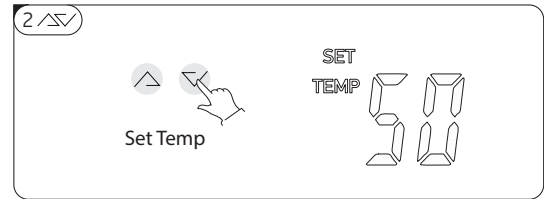
- Naprava ni namenjena rabi oseb (vključno z otroki) z omejenimi fizičnimi, čutnimi ali intelektualnimi sposobnostmi ter ljudje s pomanjkljivim znanjem in izkušnjami, razen kadar so poučene ali so dobile navodila za uporabo naprave pri osebi, odgovorni za njihovo varnost.
- Otroke je potrebno poučiti, da se ne igrajo z napravo.
- Otroci se ne smejo igrati z napravo. Čiščenje in vzdrževanje, ki ga mora opravljati uporabnik, ne sme izvajati otrok brez nadzora.
- Prepovedana je uporaba naprave v drugačne namene kot te, za katere je namenjena.
- Ne uporabljajte hranilnika vode, če ni napolnjen z vodo.
- Montažo, začetek uporabe in vzdrževanje mora opraviti usposobljena in pooblaščen oseb. Ne nameščajte naprave sami.
- Napravo je potrebno montirati samo v ognjeodpornih prostorih.
- Uporaba naprave pri temperaturah in nivojih pritiska, ki se razlikujejo od navedenih, ima za posledico neveljavnost garancije!
- Naprava je namenjena gretju sanitarne vode v tekočem agregatnem stanju. Uporaba drugih tekočin v drugačnih agregatnih stanjih ima za posledico neveljavnost garancije!







PRED STARTOM NAPRAVE

















- Natančno preberite Navodila za montažo in vzdrževanje, ki so del vaše naprave!
- Prepričajte se, da je naprava instalirana in povezana po Navodilih za montažo in vzdrževanje, ki so del vaše naprave!
- Prepričajte se, da je hranilnik vode napolnjen z vodo!
- Prepričajte se, da je električno napajanje razpoložljivo in da je skladno z lokalnimi normami!
- Prepričajte se, da zračniki ali vhod/izhod za zrak niso blokirani !


OPERATING MODES. USER INTERFACE



- 1** Pritisnite in držite ta gumb 3 sekunde , ko je naprava v stanju pripravljenosti, naprava se vklopi. Pritisnite ta gumb in ga držite 3 sekunde , ko enota deluje, nato se bo enota izklopila - "Stanje pripravljenosti". Na kratko pritisnite ta gumb za vstop ali izhod iz nastavitve ali preverjanja parametrov..
- 2** To so večnamenski gumbi. Uporabljajo se za nastavitve temperature, nastavitve parametrov, preverjanje parametrov, nastavitve ure in časovnika. V položaju za vklop  pritisnite gumb ali  za neposredno nastavitve nastavljenе temperature. Pritisnite te gumbе, ko je enota v stanju nastavitve ure, lahko prilagodite uro(-e) in minuto(-e). Pritisnite te gumbе, ko je enota v stanju nastavitve časovnika, lahko prilagodite uro(-e) in minuto (-e) časovnika "ON"/"OFF"
- 3** Odklepanje zaslona:
 - Pritisnite gumb za vsaj 3 sekunde.  Gumbi se odklenejo in prikaže se simbol . Po 1 minuti se gumbi samodejno zaklenejo.

- Nastavitve ure:**
- Po vklopu na kratko pritisnite gumb , da vstopite v vmesnik za nastavitve ure, ikoni ure in minute "88:88" utripata hkrati.
 - Kratko pritisnite gumb  za preklon nastavitve ure/minute, pritisnite gumba  in , da nastavite točno uro(-e) in minuto(-e);
 - Ponovno pritisnite gumb  za potrditev nastavitve/sprememb in izhod.

- Nastavitve časovnika:**
- 1- Po vklopu daljši pritisk gumba  za 5 sekund omogoči vstop v vmesnik za nastavitve časovnika, ikona  ^{1 ON}/_{2 OFF} časovnika in ikona ure "88:" utripata hkrati;
 - 2- Pritisnite gumba  in , da nastavite točno uro(-e).
 - 3- Pritisnite gumb  za prehod na nastavitve minut, ikona minute "88" utripa, pritisnite gumba  in , da nastavite točno minuto(-e).
 - 4- Pritisnite gumb  za potrditev. V tem trenutku ikona  ^{1 ON}/_{2 OFF} za vklop časovnika preneha utripati, kar pomeni, da je "časovnik vklopljen" nastavljen.

POMEMBNO: Če izpustite korak št. 4, bo ikona  ^{1 ON}/_{2 OFF} časovnika še naprej utripala in "časovnik ni nastavljen"!

- 5- Ponovno pritisnite gumb  za prehod na nastavitve izklopa časovnika, ikona  ^{1 ON}/_{2 OFF} "izklop časovnika" in ikona ure "88:" utripata

hkrati.

6- Pritisnite gumba \triangle in ∇ , da spremenite uro(-e).

7- Pritisnite gumb \odot za prenos na nastavev minut, ikona minute “:88” utripa, pritisnite gumba \triangle in ∇ , da spremenite minuto(-e).

8- Pritisnite gumb \otimes za potrditev. V tem trenutku ikona $\odot \frac{1}{2}$ OFF “timer off” preneha utripati, kar pomeni, da je “timer off” nastavljen.

POMEMBNO: Če korak št. 8 izpustite, bo ikona $\odot \frac{1}{2}$ ON izklopa časovnika še naprej utripala in “izklop časovnika” ni nastavljen!

9- Ponovno pritisnite gumb \odot , da shranite in zapustite vmesnik za nastavev časovnika.

POMEMBNO:

- Če izpustite korak št. 4 in opravite vse korake od 5 do 9, bo nastavljen “timer off” in v stanju pripravljenosti bo na zaslonu svetila ikona $\odot \frac{1}{2}$ OFF.

- Če izpustite korak št. 8 in so vsi koraki od 1 do 4 opravljeni, bo nastavljen “timer on” in na zaslonu bo zasvetila ikona $\odot \frac{1}{2}$ ON v načinu pripravljenosti.

- Če so opravljeni vsi koraki od 1 do 9, bosta nastavljena tako “timer on” kot “timer off”, na zaslonu pa bo svetila ikona $\odot \frac{1}{2}$ ON.

Preklic časovnika:

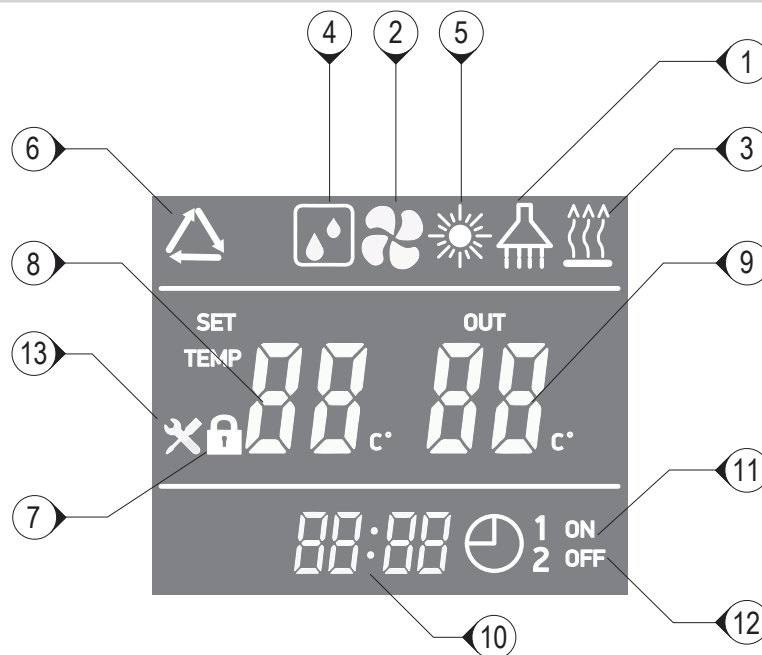
Izvedite vse korake od 1 do 9 brez korakov št. 4 in št. 8. Časovnik se prekliče.

OPOMBA: 1) Nastavitve časovnika se samodejno ponavljajo.

OPOMBA: 2) Nastavitve časovnika so še vedno veljavne tudi po nenadni prekinitvi električnega napajanja.

- 4** \otimes 1) Short press the button \otimes and the working mode could be set.
- AUTO mode. (Heat pump + E-heater will work according to the controller logic). The symbol \triangle will appear on the display.
 - GREEN mode. (Only heat pump will work at normal working condition). The symbol \odot will appear on the display.
 - BOOST mode (Heat pump + E-heater will work at the same time). The symbol $\odot + \text{flame}$ will appear on the display.
 - E-HEATER mode. (Only E-heater will work). The symbol flame will appear on the display.
 - VENTILATION mode. (Only fan will work). The symbol fan will appear on the display.
- 2) Check the system parameters
- In any status, press this button \otimes and hold for 3 seconds, entry the system parameter checking interface.
 - Press the \triangle and ∇ buttons to check the system parameters.

MEANING OF LED ICONS!



1	Na voljo topla voda	Ikona označuje, da je temperatura sanitarne vode dosegla nastavljeno vrednost. Topla voda je na voljo za uporabo. Toplotna črpalka je v stanju pripravljenosti.
2	Prezračevanje	Ikona označuje, da je funkcija prezračevanja aktivirana.
3	Električno ogrevanje	Ikona označuje, da je aktivirana funkcija električnega ogrevanja. Električni grelec bo deloval na regulacijskem programu.
4	Odtaljevanje	Ikona označuje, da je aktivirana funkcija odmrzovanja. To je samodejna funkcija; sistem bo vstopil ali izstopil iz odmrzovanja v skladu z notranjim nadzornim programom.
5	"Zeleni" način	Ikona označuje, da naprava deluje v "zelenem" načinu.
6	Način "AUTO"	Ikona označuje, da enota deluje v načinu "AUTO".

5+3	Način "BOOST"	Ikone kažejo, da naprava deluje v načinu «BOOST».
7	Ključavnica	Ikona označuje, da je funkcija zaklepanja tipk omogočena. Ključi bodo onemogočeni, dokler ta funkcija ni onemogočena.
8	Levi prikaz temperature	Na zaslonu se prikaže nastavljena temperatura vode. V primeru okvare bo tukaj prikazana ustrezna koda napake "P".
9	Prikaz temperature	Dosežena temperatura vode. Pri preverjanju ali prilagajanju parametrov bo tukaj prikazana ustrezna vrednost parametra.
10	Prikaz časa	Na zaslonu je prikazan čas ure ali čas časovnika.
11	Časovnik VKLOP	Ikona označuje, da je aktivirana funkcija "ON" časovnika.
12	Časovnik IZKLOP	Ikona označuje, da je aktivirana funkcija časovnika 'OFF'.
13	Napaka	Ikona označuje, da je prišlo do okvare.

OPERATING MODES

NAČIN	SOBNA TEMPERATURA				Temperatura vode na dnu rezervoarja ali temperatura vode na vrhu rezervoarja *(če ima senzor temperature vode v spodnjem delu rezervoarja)		
	≤-5 °C	≥-2 °C	>43 °C	≤41 °C	>60 °C	≤58 °C	
AUTO način 	Kompresor	IZKLOP	VKLOP	IZKLOP	VKLOP	IZKLOP	VKLOP
	E-grelec	VKLOP	IZKLOP	VKLOP	IZKLOP		
ZELENI način 	Kompresor	IZKLOP	VKLOP	IZKLOP	VKLOP	IZKLOP	VKLOP
	E-grelec	VKLOP	IZKLOP	VKLOP	IZKLOP		
Način BOOST 	Kompresor	IZKLOP	VKLOP	IZKLOP	VKLOP	IZKLOP	VKLOP
	E-grelec	Po logiki	Po logiki	Po logiki	Po logiki	Po logiki	Po logiki
Način E- Grelec 		Po logiki	Po logiki	Po logiki	Po logiki	Po logiki	Po logiki
Način VENTILATOR 	Samo ventilator bo deloval z nizko hitrostjo, kompresor in električni grelec sta IZKLOPLJENA.						

Samodejni način

Ko je modul vklopljen, glavni krmilnik v nekaj urah bo dosegel želeno temperaturo, z racionalno uporabo toplotne črpalke, po potrebi bo deloval tudi E-grelnik.

Temperaturno območje 38 °C ~ 60 °C, privzeto 50 °C;

Zeleni način

Temperaturno območje 38 °C ~60 °C, privzeto 50 °C;

Naprava bo delovala ali prenehala delovati glede na temperaturo vode v zgornjem in spodnjem delu rezervoarja.

Način povečanja

Temperaturno območje 38 °C ~ 70 °C, privzeto 50 °C;

Naprava bo delovala ali prenehala delovati glede na temperaturo vode v zgornjem in spodnjem delu rezervoarja.

Samo e-grelnik

Temperaturno območje 38 °C ~ 70 °C, privzeto 50 °C;

Deluje samo E-grelnik!

Način R Odmrzovanja

“Običajno odtaljevanje”. Ko je temperatura tujlave ≤ 1 °C in kompresor deluje kumulativno več kot 45 minut, in če je po 45 minutah temperatura tujlave ≤ - 3 °C, se začne odtaljevanje.

Način proti zmrzovanju

Tudi ko je enota v stanju pripravljenosti, če je temperatura vode na dnu rezervoarja $\leq 5\text{ }^{\circ}\text{C}$, vklopljena je zaščita proti zmrzovanju. Toplotna črpalka deluje na silo.

Ko je temperatura vode na dnu rezervoarja $\geq 10\text{ }^{\circ}\text{C}$, sistem zapusti funkcijo proti zmrzovanju.

Na zaslonu utripa simbol P06 brez ikone "Error".

Če se na zaslonu prikaže tako P06 kot "Error", glejte poglavje "kode napak".

Tedenski cikel dezinfekcije

The E-heater will start each week at the setting time automatically. (When the unit is off at constant temperature or at standby mode, Anti-legionnaire function is on)

When upper water tank temp. $\geq 70^{\circ}\text{C}$, the heater stops. When upper water tank temp. $\leq 70^{\circ}\text{C}-2^{\circ}\text{C}$, the heater starts.

It keeps the upper water tank temp in range ($70^{\circ}\text{C}-2^{\circ}\text{C}$) to 70°C for he set disinfection time 30mins, after 30mins, then quit the disinfection. The timer will be cleared and start to next timer cycle.

E-heater Priority level: 1) defrost or anti-frozen; 2) disinfection; 3) other controls

ČE GRE KAJ NAROBE!

- Izklopite napravo! Izklopite jo iz električnega omrežja!
- Pokličite servis in obvestite o kodi napake ali opišite netipično delovanje ali zvoke vaše naprave!

Kode napak

V stanju pripravljenosti ali med delovanjem se enota v primeru napake samodejno ustavi in na zaslonu krmilnika prikaže kodo napake. Pokličite servisno službo!



NAPAČNA KODA

Zaščita/ Motnja	Napačna koda
Pripravljen	
Normalno delovanje	
Poškodba senzorja temperature vode v spodnjem delu rezervoarja	P01
Okvarjen senzor temperature vode v zgornjem delu rezervoarja	P02
Okvarjen senzor temperature tuljave	P03
Okvarjen senzor temperature vsesanega zraka	P04
Okvara senzorja temperature hladilne tekočine	P05
Zimska zaščita pred zmrzaljo	P06
Visokotlačna zaščita (HP stikalo)	E01

V skladu z direktivami EU 2011/65/EU (RoHS), 2012/19/ EU (OEEO), ki se nanaša na zmanjšanje uporabe nevarnih snovi v električni in elektronski opremi ter njihovo odlaganje.

Simbol smetnjaka, ki ga lahko vidite na opremi ali na njeni embalaži, pomeni, da je treba napravo po koncu njene življenjske dobe zbirati ločeno od ostalih odpadkov.

Zato mora uporabnik ob koncu življenjske dobe naprave opremo odnesti v ustrezne centre za ločeno zbiranje elektronskih in električnih odpadkov ali pa jo vrniti prodajalcu ob nakupu druge enakovredne naprave po načelu ena proti ena. Ustrezno ločeno zbiranje odpadkov, povezano s kasnejšim pošiljanjem zavržene opreme v recikliranje, predelavo in/ali okolju prijazno odlaganje, prispeva k preprečevanju možnih negativnih vplivov tako na okolje kot na zdravje;



SRB TOPLOTNA PUMPA ZA DOMAĆU TOPLU VODU

Poštovani korisniče,

Hvala što ste kupili ovaj proizvod.

TESY tim oduvek je obraćao veliku pažnju na pitanja zaštite životne sredine, pa zbog toga koristi tehnologije i materijale sa malim uticajem na životnu sredinu, za proizvodnju svojih proizvoda u skladu s odredbama Evropske Unije o ograničenju upotrebe određenih opasnih materija u električnoj i elektronskoj opremi, a takođe i u vezi otpada WEEE i RoHS (2011/65/EU i 2012/19/EU).

VAŽNA PRAVILA SIGURNOSTI I UPUTSTVA

Važno! Garancijaće biti nevažeća i proizvođač ne nosi nikakvu odgovornost za posledice u slučaju nepoštovanja ovih uputstava!

ređaj nije namenjen za korišćenje od strane osoba (uključujući decu) s ograničenim fizičkim, senzorskim ili mentalnim sposobnostima ili od osoba koja nemaju iskustva i znanja za rukovanje uređajem, osim ako iste osobe nisu bile osposobljene,

odnosno, ako nisu primile instrukcije za upotrebu od nadležne osobe, koja nosi odgovornost za njihovu bezbednost.

- Deca moraju biti informisana o tome, da se ne igraju s uređajem.
- Deca se ne smeju igrati s uređajem. Čišćenje i održavanje uređaja, koje mora izvršiti korisnik uređaja, zabranjeno je da vrše dece bez nadzora odraslih.
- Zabranjena je upotreba uređaja u bilo koje druge svrhe osim njegove namenske upotrebe.



- Nemojte koristite rezervoar za vodu ako isti nije napunjen vodom.
- Montažu, puštanje u pogon i održavanje uređaja mora obaviti kvalifikovano, stručno i ovlašćeno lice. Nemojte pokušavati da sami montirate ovaj uređaj.
- Uređaj se mora montirati samo u vatrootpornim prostorijama.
- Korišćenje ovog uređaja na temperaturama i nivoimapidrtiska, različitim od opisanih

dovodi do anuliranja garancije!

- Uređaj je namenjen za zagrevanje vode za piće u tekućem stanju. Upotreba drugih

tekućina u različitom agregatnom stanju dovodi do anuliranja garancije!

PRE PUŠTANJA UREĐAJA U POGON

- Pažljivo pročitajte „Priručnik sa uputstvom za montažu i održavanje“ koji je sastavni deo vašeg uređaja!

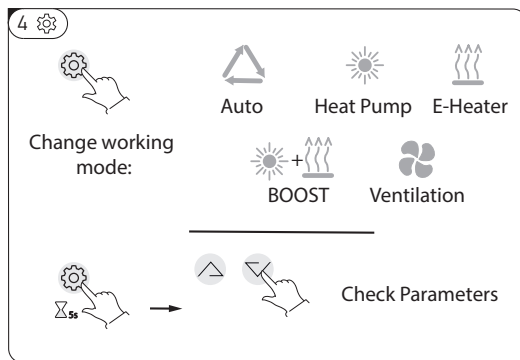
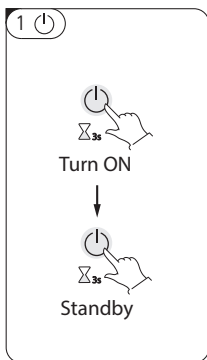
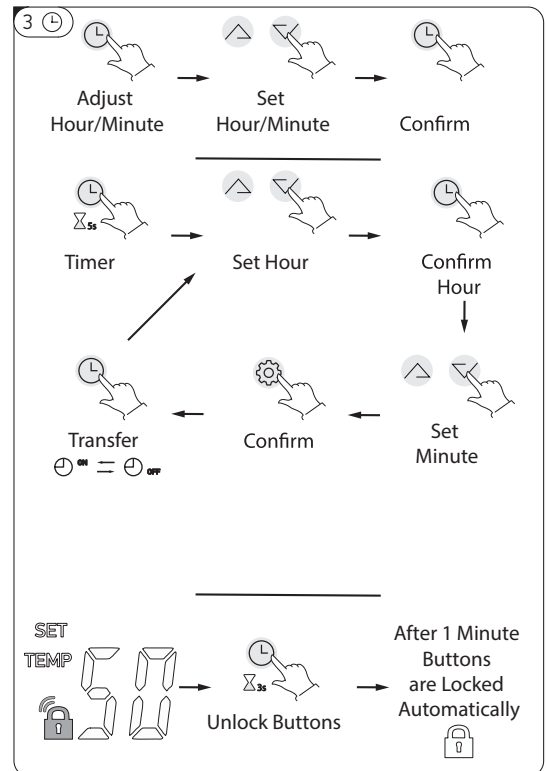
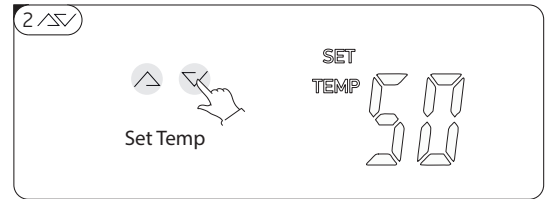
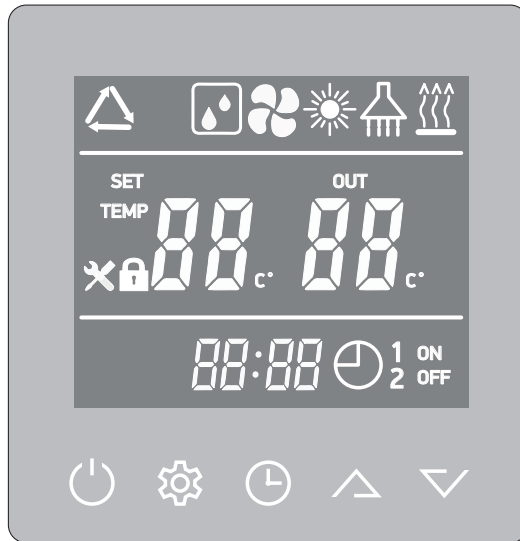
- Proverite dali je uređaj montiran i priključen u skladu s “Priručnikom sa uputstvom za montažu i održavanje”, koji je sastavni deo vašeg uređaja!
- Proverite je li rezervoar za vodu napunjen !

- Proverite je li napajanje dostupno i dali je u skladu s lokalnim propisima!

- Proverite vazduhovode, odnosno, dali su ulazni / izlazni otvori za vazduh začepljeni !



FUNKCIJA. KORISNIČKIINTERFEJS



1 Pritisnite i držite ovu tipku 3 sekunde kada je uređaj u stanju pripravnosti, uređaj će se uključiti. Pritisnite i držite ovu tipku 3 sekunde kada uređaj radi, tada će se uređaj isključiti - "Stanje pripravnosti".
Kratko pritisnite ovu tipku da biste ušli ili izašli iz podešavanja ili provere parametara.

2 Ovo su višenamjenske tipke. Koriste se za podešavanje temperature, podešavanje parametara, proveru parametara, podešavanje sata i podešavanje tajmera.

U uključenom položaju pritisnite tipku \wedge ili \vee da biste direktno podesili postavljenu temperaturu.

Pritisnite ove tipke kada je uređaj u stanju podešavanja sata: sat(ovi) i minuta(e) na satu se mogu podesiti.

Pritisnite ove tipke kada je uređaj u stanju podešavanja tajmera: sat(ovi) i minuta(e) za "ON"/"OFF" tajmera se mogu podesiti.

3 Otključajte ekran:

- Pritisnite dugme najmanje 3 sekunde \odot . Dugmad su otključana i simbol će se pojaviti. Nakon 1 minuta dugmad će se automatski zaključati.

Podešavanje sata:

- Nakon uključivanja, \odot kratko pritisnite dugme da biste ušli u interfejs za podešavanje sata, ikone sata i minuta „88:88“ trepću istovremeno.

- Kratko pritisnite \odot dugme da biste promenili podešavanje sata/minuta, pritisnite tastere \wedge i \vee da biste podesili tačne sate i minute;

- Pritisnite \odot dugme ponovo da potvrdite podešavanja/promene i izađete.

Podešavanje tajmera:

1- Nakon uključivanja, dugo pritisnite \odot dugme u trajanju od 5 sekundi da biste ušli u interfejs za podešavanje tajmera, ikona $\odot \frac{1}{2} \text{ ON}$ uključenog tajmera i ikona sata „88:“ trepću istovremeno;

2- Pritisnite dugmad \wedge i \vee da podesite tačne sate.

3- Pritisnite \odot dugme da biste prešli na postavku minuta, ikona minuta “:88” treperi, pritisnite tastere i da podesite tačne minute.

4- Pritisnite \odot dugme za potvrdu. U ovom trenutku ikona $\odot \frac{1}{2} \text{ ON}$ uključenog tajmera prestaje da treperi što znači da je „tajmer uključen“.

VAŽNO: Ako je korak br.4 izostavljen, ikona $\odot \frac{1}{2} \text{ ON}$ uključenog tajmera će ostati da treperi i „tajmer uključen“ nije podešen!

5- Ponovo pritisnite \odot dugme da biste prešli na postavku isključenog tajmera, ikona $\odot \frac{1}{2} \text{ OFF}$ „tajmer isključen“ i ikona sata „88:“ trep-

ću istovremeno.

6- Pritisnite dugmad \triangle i ∇ da biste podesili tačne sate.

7- Pritisnite \odot dugme da biste prešli na postavku minuta, ikona minuta “:88” treperi, pritisnite tastere \triangle i ∇ da podesite tačne minute.

8- Pritisnite \odot dugme da u ovom trenutku ikona \odot $\frac{1}{2}$ OFF „tajmer isključen“ prestane da treperi što znači da je „tajmer isključen“ podešen

VAŽNO: Ako se izostavi korak br.8, ikona za isključenje tajmera će ostati da treperi i „tajmer isključen“ nije podešen!

9- Pritisnite \odot dugme ponovo da biste sačuvali i izašli iz interfejsa za podešavanje tajmera.

VAŽNO:

- Ako je korak br.4 izostavljen i svi koraci od 5 do 9 su urađeni, „tajmer isključen“ će biti podešen i ikona \odot $\frac{1}{2}$ OFF u režimu mirovanja će svetleti na ekranu.

- Ako je korak br.8 izostavljen, a svi koraci od 1 do 4 su urađeni, „tajmer uključen“ će biti podešen i ikona \odot $\frac{1}{2}$ ON u stand bi modu će se upaliti na displeju.

Ako se urade svi koraci od 1 do 9, biće podešeni i „tajmer uključen“ i „tajmer isključen“ i ikona \odot $\frac{1}{2}$ OFF će zasvetleti na ekranu.

Otkazivanje tajmera:

Uradite sve korake od 1 do 9, bez koraka No4 i No8. Tajmer će biti otkazan

NAPOMENA: 1) Podešavanja tajmera se automatski ponavljaju.

NAPOMENA: 2) Podešavanja tajmera su i dalje važeća nakon iznenadnog nestanka struje.

\odot 1) Kratko pritisnite tipku \odot i možete podesiti način rada.

AUTO režim. (Toplotna pumpa + E-grejač će raditi prema logici regulatora). Simbol \triangle će se pojaviti na ekranu.

ZELENI režim. (Samo toplotna pumpa će raditi u normalnom radnom stanju). Simbol \odot će se pojaviti na ekranu.

Režim BOOST (toplotna pumpa + E-grejač će raditi istovremeno). Simboli \odot + \uparrow će se pojaviti na ekranu.

Režim E-HEATER. (Radiće samo E-grejač). Simbol \uparrow će se pojaviti na ekranu.

Režim VENTILACIJA. (Samo ventilator će raditi). Simbol \odot će se pojaviti na ekranu.

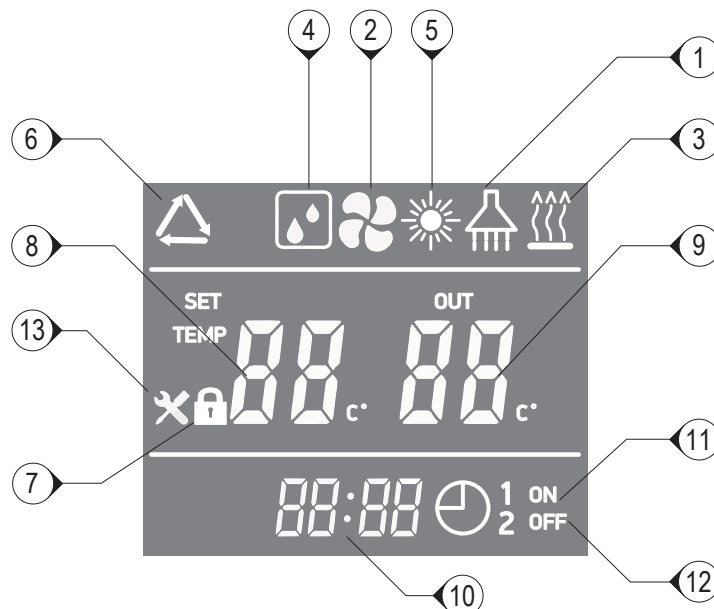
2) Proverite parametre sistema

U bilo kom statusu, pritisnite ovu tipku \odot i držite za 3 sekunde da biste ušli u interfejs za proveru sistemskih parametara.

Pritisnite tipke \odot da biste proverili sistemske parametre

3) Podesite sistemske parametre.pogledajte 9.2. “Lista parametara






OPIS LED IKONA



1	Dostupna topla voda	Ikona označava da je temperatura tople vode za domaćinstvo dostigla podešenu vrednost. Topla voda je dostupna za korišćenje. Toplotna pumpa je u stanju pripravnosti.
2	Ventilacija	Ikona označava da je aktivna funkcija ventilacije.
3	Električno greanje	Ikona označava da je aktivna funkcija električnog grejanja. E- grejač radić prema upravljačkom programu.
4	Odmrzavanje	Ikona označava da je aktivirana funkcija odmrzavanja. To je automatska funkcija, sistem će ući ili izaći iz odmrzavanja u skladu sa programom interne kontrole
5	“Zeleni” režim.	Ikona označava da uređaj radi u „Zelenom“ režimu.

6	Režim "AUTO".	Ikona označava da uređaj radi u režimu "AUTO".
5+3	Režim "BOOST".	Ikone označavaju da uređaj radi u režimu "BOOST".
7	Brava/Zaključavanje	Ikona označava da je omogućena funkcija zaključavanja tipki. Tipke će biti onemogućene dok se ova funkcija ne isključi.
8	Levi prikaz temperature	Ekran prikazuje dostignutu temperaturu vode. U slučaju da dođe do kvara, odgovarajući kod greške „P“ će biti prikazan ovde.
9	Desni prikaz temperature	Ikona prikazuje dostignutu temperaturu vode. Prilikom provere ili podešavanja parametara odgovarajuća vrednost parametra će biti prikazana ovde
10	Prikaz vremena	Ekran prikazuje vreme na satu ili vreme tajmera.
11	Tajmer „ON“	Ikona označava da je funkcija tajmera "ON" aktivirana.
12	Tajmer „OFF“	Ikona označava da je funkcija tajmera 'OFF' aktivirana.
13	Greška	Ikona označava, da je došlo do kvara.

RADNI OPSEG

NAČIN RADA		TEMPERATURA OKOLINE				Temperatura vode u donjem delu rezervoara ili temperatura vode u gornjem delu rezervoara *(kada je senzor temperature vode u donjem delu rezervoara neispravan)	
		≤-5 °C	≥-2 °C	>43 °C	≤41 °C	>60 °C	≤58 °C
AUTO režim 	Kompresor	ISK	UKL	ISK	UKL	ISK	UKL
	E- grejač	UKL	ISK	UKL	ISK		
GREEN režim 	Kompresor	ISK	UKL	ISK	UKL	ISK	UKL
	E- grejač	UKL	ISK	UKL	ISK		
BOOST režim 	Kompresor	ISK	UKL	ISK	UKL	ISK	UKL
	E- grejač	Po logici	Po logici	Po logici	Po logici	Po logici	Po logici
režim E-grejač 		Po logici	Po logici	Po logici	Po logici	Po logici	Po logici
režim VENTILATOR 	Samo ventilator će raditi malom brzinom, kompresor i električni grejač su ISKLJUČENI.						

Automatski način rada

Kada se modul uključi, glavni regulator „smišli“ kako da dostigne željenu temperaturu u tokom nekoliko sati, racionalnim korišćenjem toplotne pumpe, i po potrebi E- grejač isto će raditi.

Opseg temperature 38 °C~ 60 °C, podrazumevano 50 °C;

Zeleni način rada

Opseg temperature 38 °C ~60 °C, podrazumevano 50 °C;

Uređaj će raditi ili stati u zavisnosti od temperatur vode u gornjem i donjem delu rezervoara.

Način rada Boost

Opseg temperature 38 °C ~ 70 °C, podrazumevano 50 °C;

Uređaj će raditi ili stati u zavisnosti od temperature vode u gornjem delu rezervoara.

Samo E- grejač

Opseg temperature 38 °C ~ 70 °C, podrazumevano 50 °C;

Samo E-grejač radi!

Režim Odmrzavanje

“Normalno odmrzavanje”. Kada je temperatura kalemova ≤ 1 °C i kompresor radi kumulativno preko 45 minuta, a ako je posle 45 minuta temperatura kaleova ≤ - 3 °C, počinje operacija odmrzavanja

Režim protiv smrzavanja

Čak i kada je uređaj u režimu pripravnosti, ako je niža temp. $\leq 5^{\circ}\text{C}$, počinje zaštita od smrzavanja. Toplotna pumpa je prisiljena da radi.

Kada je niža temp. $\geq 10^{\circ}\text{C}$, izlazi iz zaštite protiv smrzavanja.

Simbol P06 treperi na displeju, bez ikone „Greška“.

Ako se i P06 i „Greška“ pojave na ekranu, pogledajte poglavlje „Kodovi grešaka“

Nedeljni ciklus dezinfekcije

E-grejač će se uključiti automatski svake nedelje u postavljeno vreme (parametar 13, 23). (Kada je uređaj isključen na konstantnoj temperaturi ili u režimu pripravnosti, funkcija Anti-Legionella je uključena)

Kada je temperatura vode u gornjem delu rezervoara $\geq 70^{\circ}\text{C}$ (parametar 4, podesiv), E- grejač se zaustavlja. Kada je temperatura vode u gornjem delu rezervoara $\leq 70^{\circ}\text{C} - 2^{\circ}\text{C}$, grejač se uključuje.

E-grejač održava temperaturu vode u gornjem delu rezervoara u opsegu od ($70^{\circ}\text{C} - 2^{\circ}\text{C}$) do 70°C za postavljeno vreme dezinfekcije od 30 minuta (parametar 5, podesiv), nakon 30 minuta, tada dezinfekcija završava. Mjerač vremena će se resetirati i će započeti sledeći ciklus tajmera.

Nivo prioriteta E-grejača: 1) odmrzavanje ili zaštita protiv smrzavanja; 2) dezinfekcija; 3) ostale kontrole

AKO SE DESI NEPLANIRANA SITUACIJA!

- **Isključite uređaj! Isključite napajanje električnom energijom !**
- **Kontaktirajte ovlašćeni servis i obavestite ih o šifri greške koja je nastala ili opišite netipično ponašanje ili pojavu buke u vašem uređaju !**

Šifre grešaka

Tokom stanja pripravnosti ili rada, ako dođe do kvara, jedinica će se automatski zaustaviti i prikazati kod greške na ekranu kontrolera. Pozovite servis!

ERROR CODE

Zaštita/ neispravnost	Code
U pripravnosti	
Normalan rad	
Kvar senzora temperature vode u donjem delu rezervoara	P01
Kvar senzora temperature vode u gornjem delu rezervoara	P02
Kvar senzora temperature na zavojnici	P03
Neispravan senzor temperature usisnog vazdu a	P04
Neispravan senzor temperature okoline	P05
Zimska zaštita od smrzavanja	P06
Zaštita od visokog pritiska (HP Switch)	E01

Prema direktivama EU 2011/65/EU (RoHS), 2012/19/EU (WEEE), koje se odnose na smanjenje upotrebe opasnih materija u električnoj i elektroničkoj opremi, kao i odlaganje otpada.

Simbol kontejneru, koji se može vidjeti ili na uređaju ili na njegovoj ambalaži, označava da se uređaj na kraju njegovog radnog vijeka mora odložiti odvojeno od ostalog otpada.

Stoga, na kraju radnog veka uređaja, korisnik ga mora odneti u odgovarajuće centre za odvojeno odlaganje elektronskog i električnog otpada ili da ga vrati u prodavaču kada kupuje drugi ekvivalentni uređaj, na principu jedan na jedan. Odgovarajuće odvojeno sakupljanje otpada u vezi s naknadnim slanjem izašle od upotrebe opreme na reciklažu, preradu i/ili ekološki prihvatljivo odlaganje doprinosi izbjegavanju mogućih negativnih uticaja na životnu sredinu a isto i na zdravlje;



Stimați clienți,

Vă mulțumim că ați achiziționat acest produs.

Echipa TESY, întotdeauna a acordat mare atenție problemelor legate de mediul înconjurător și tocmai din aceste motive folosește, în conformitate cu Directivele Comunității privind limitarea unor substanțe periculoase, din componența dispozitivelor și a aparatelor electrice și electronice, tehnologii și materiale cu un impact redus asupra producției produselor sale cât și pentru limitarea deșeurilor WEEE și RoHS (2011/65/EU și 2012/19/EU)

REGULI IMPORTANTE ȘI INSTRUCȚIUNI PENTRU SIGURANȚĂ

Important! Garanția este nulă și producătorul nu poartă nici o răspundere pentru consecințe, dacă nu au fost respectate instrucțiunile respective!



- **Aparatul nu este destinat folosirii de către persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de către persoane fără experiența și cunoștințele respective, cu excepția cazului când acestea au fost instruite, pentru folosirea aparatului, de către persoana care poartă răspunderea pentru siguranța acestora.**
- **Copiii nu trebuie să se joace cu aparatul. Curățarea și întreținerea aparatului, care trebuie efectuate de către utilizator, este interzisă a se face de către copii fără supravegherea acestora.**
- **Se interzice utilizarea aparatului pentru alte scopuri, diferite de acestea pentru care e destinat, conceput și fabricat.**
- **Nu folosiți recipientul de apă, dacă acesta nu este plin cu apă.**
- **Instalarea, punerea în funcțiune și întreținerea aparatului TREBUIE făcute numai de către o persoană calificată și împuternicită. Nu încercați singuri să faceți instalarea aparatului.**
- **Aparatul TREBUIE instalat numai în cadrul unor spații (incinte) rezistente la foc (incendii).**
 - **Utilizarea prezentului aparat la niște niveluri de temperatură și de presiune, diferite de cele recomandate și descrise, duce la pierderea garanției!**
- **Aparatul este destinat încălzirii apei potabile în stare lichidă. Folosirea altor fluide, în diferite stări fizice, duce la anularea garanției!**

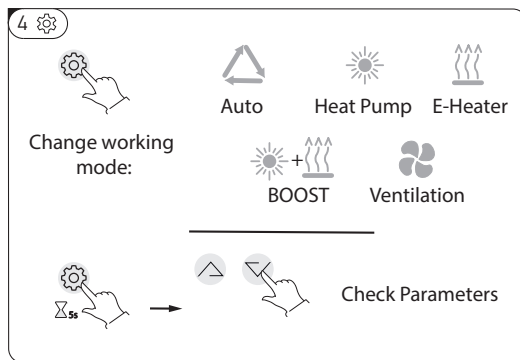
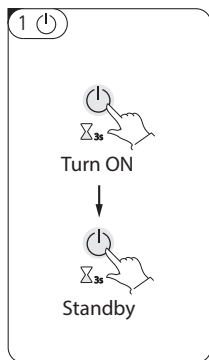
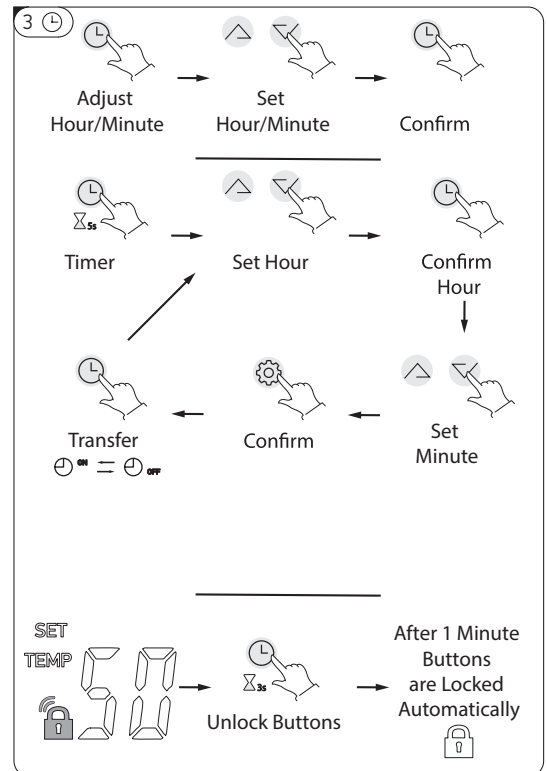
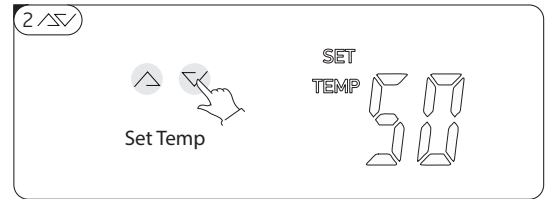
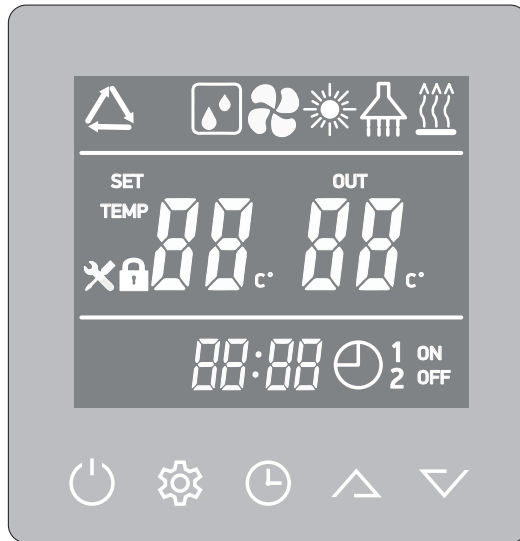
ÎNAINTE DE PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE A APARATULUI



Citiți cu atenție „ Manualul pentru instalare și întreținere”, care este parte integrantă a aparatului dumneavoastră!

- **Asigurați-vă că aparatul este instalat și conectat în conformitate cu instrucțiunile și recomandările din „ Manualul pentru instalare și întreținere”, care reprezintă parte integrantă a aparatului dumneavoastră!**
- **Asigurați-vă că recipientul de apă este plin cu apă!**
- **Asigurați-vă că alimentarea electrică este prezentă și că aceasta corespunde cu exigențele prescrise și cu normele locale!**
- **Asigurați-vă că conductele de aer sau intrarea / ieșirea aerului nu sunt blocate!**

REGIMURI DE FUNCȚIONARE. INTERFAȚA CONSUMATORULUI



1 Apăsați și mențineți apăsat acest buton timp de 3 secunde când dispozitivul este în modul de așteptare, dispozitivul se va porni. Apăsați și mențineți apăsat acest buton timp de 3 secunde când unitatea funcționează, apoi unitatea va fi în modul de așteptare. Apăsați scurt acest buton pentru a intra sau a ieși din setarea sau verificarea parametrilor.

2 Acestea sunt butoanele multifuncționale. Sunt utilizate pentru setarea temperaturii, setarea parametrilor, verificarea parametrilor, setarea ceasului și setarea temporizatorului.

În poziția pornit, apăsați butonul \wedge sau \vee pentru a regla direct temperatura setată.

Apăsați aceste butoane când unitatea este în starea de setare a ceasului, ora (orele) și minuta (minutele) ceasului pot fi reglate.

Apăsați aceste butoane când unitatea este în starea de setare a temporizatorului, pot fi reglate ora(ele) și minuta(ele) temporizatorului „ON”/“OFF”.

3 Deblocați ecranul:

- Apăsați butonul timp de cel puțin 3 secunde. Butoanele sunt deblocate și va apărea simbolul . După 1 minut, butoanele se vor bloca automat.

Setarea ceasului:

- După pornire, apăsați scurt butonul pentru a intra în interfața de setare a ceasului, pictogramele de oră și minut „88:88” clipeșc simultan.

- Apăsați scurt butonul \oplus pentru a comuta setarea orei/minute, apăsați butoanele \wedge și \vee pentru a seta ora (orele) și minutul (minutele) exacte;

- Apăsați din nou butonul \oplus pentru a confirma setările/modificările și pentru a ieși.

Setarea temporizatorului:

1- După pornirea aparatului, apăsați lung butonul \oplus timp de 5 secunde pentru a intra în interfața de setare a temporizatorului, pictograma \oplus temporizatorului pornit și pictograma orei „88:” clipeșc simultan;

2- Apăsați butoanele \wedge și \vee pentru a seta ora (orele) exactă (exacte).

3- Apăsați butonul \oplus pentru a trece la setarea minutelor, pictograma minute „:88” clipește, apăsați butoanele \wedge și \vee pentru a seta minutul (minutele) exact.

4- Apăsați butonul \otimes pentru a confirma. În acest moment, pictograma \oplus „timer on” nu mai clipește, ceea ce înseamnă că “timer on” este setat.

IMPORTANT: Dacă se omite pasul nr. 4, pictograma $\ominus \frac{1}{2} \text{ ON}$ "timer on" va continua să clipească și "timer on" nu este setat!

5- Apăsați din nou butonul \ominus pentru a trece la setarea temporizatorului oprit, pictograma "temporizator oprit" și pictograma $\ominus \frac{1}{2} \text{ OFF}$ orei "88:" clipească simultan.

6- Apăsați butoanele \triangle și ∇ pentru a schimba ora (orele).

7- Apăsați butonul \ominus pentru a transfera la setarea minutelor, pictograma minut ":88" clipește, apăsați butoanele \triangle și ∇ pentru a schimba minutul (minutele).

8- Apăsați butonul pentru a confirma. În acest moment, pictograma $\ominus \frac{1}{2} \text{ OFF}$ "timer off" nu mai clipește, ceea ce înseamnă că "timer off" este setat

IMPORTANT: Dacă se omite pasul nr. 8, pictograma $\ominus \frac{1}{2} \text{ ON}$ "timer on" va continua să clipească și "timer on" nu este setat!

9- Apăsați din nou butonul pentru a salva și a ieși din interfața de setare a temporizatorului.

IMPORTANT:

- Dacă se omite pasul nr. 4 și se parcurg toți pașii de la 5 la 9, $\ominus \frac{1}{2} \text{ OFF}$ "timer off" va fi setat și în modul stand by pictograma se va aprinde pe ecran.

- Dacă se omite pasul nr. 8 și se parcurg toți pașii de la 1 la 4, se va seta $\ominus \frac{1}{2} \text{ ON}$ "timer on" (temporizator pornit) și se va aprinde pictograma "stand by" (modul de așteptare) pe ecran.

- Dacă toți pașii de la 1 la 9 sunt parcurși, se va seta atât "timer on", cât și "timer off" $\ominus \frac{1}{2} \text{ OFF}$, iar pictograma se va aprinde pe ecran.

Anularea temporizatorului:

Efectuați toți pașii de la 1 la 9, fără pașii nr. 4 și nr. 8. Temporizatorul va fi anulat

NOTĂ: 1) Setările temporizatorului se repetă automat.

NOTĂ: 2) Setările temporizatorului sunt încă valabile după o întrerupere bruscă a alimentării cu energie electrică.

$\text{4} \text{ } \otimes$ 1) Apăsați scurt butonul \otimes și puteți seta modul de lucru.

Modul AUTOMAT. (Pompa de căldură + încălzitorul electric vor funcționa conform logicii controlerului). Simbolul \triangle va apărea pe afișaj.

Modul VERDE. (Numai pompa de căldură va funcționa în condiții normale de funcționare). Simbolul \odot va apărea pe afișaj.

Modul BOOST (pompa de căldură + încălzitorul electric vor funcționa simultan). Simbolul $\odot + \text{flame}$ va apărea pe afișaj.

Modul E-HEATER. (Numai E-încălzitorul va funcționa). Simbolul flame will appear on the display.

Modul VENTILARE. (Doar ventilatorul va funcționa). Simbolul fan va apărea pe afișaj.

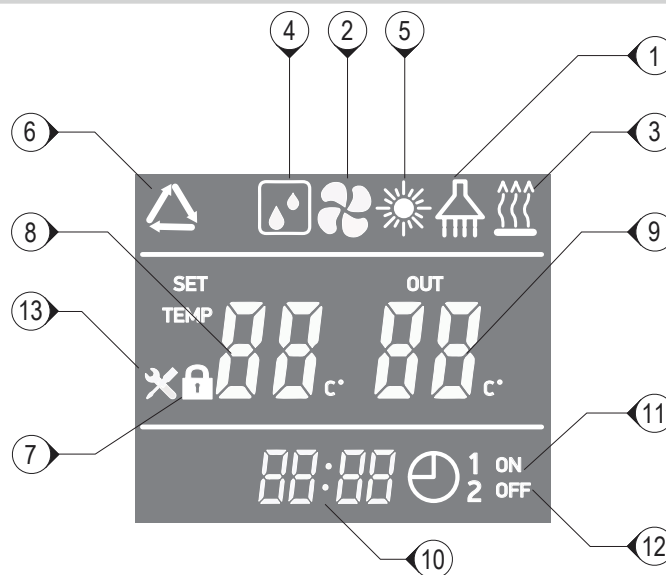
2) Verificați parametrii sistemului

În orice stare, apăsați acest buton \otimes și mențineți apăsat timp de 3 secunde pentru a intra în interfața de verificare a parametrilor sistemului.

Apăsați butoanele \otimes pentru a verifica parametrii sistemului.

3) Reglați parametrii sistemului. Vezi 9.2. „Lista parametrilor”






DESCRIEREA UNOR PICTOGRAME LED



1	Ap caldă disponibilă	Pictograma indică faptul că temperatura apei calde menajere a atins valoarea setată. Apa caldă este disponibilă pentru utilizare. Pompa de căldură este în modul standby.
2	Ventilare	Pictograma indică faptul că funcția de ventilație este activată.
3	Încălzire electrică	Pictograma indică faptul că funcția de încălzire electrică este activată. Încălzitorul electric va funcționa conform programului de control.
4	Dezghețare	Pictograma indică faptul că funcția de dezghețare este activată. Aceasta este o funcție automată; sistemul va intra sau ieși din dezghețare conform programului de control intern

5	Modul „Verde”..	Pictograma indică faptul că dispozitivul funcționează în modul „Verde”.
6	Modul „AUTO”.	Pictograma indică faptul că dispozitivul funcționează în modul „AUTO”.
5+3	Modul „BOOST”.	Pictogramele indică faptul că dispozitivul funcționează în modul „BOOST”.
7	Încuitoare	Pictograma indică faptul că funcția de blocare a tastelor este activată. Cheile vor fi dezactivate până când această funcție este dezactivată
8	Afișajul temperaturii din stânga	Afișajul arată temperatura setată a apei. În cazul în care apare o defecțiune, aici va fi afișat codul de eroare corespunzător „P”.
9	Afișajul temperaturii din dreapta	Pictograma arată temperatura atinsă a apei. La verificarea sau ajustarea parametrilor, aici se va afișa valoarea respectivă a parametrului
10	Afișare timp	Afișajul arată ora ceasului sau ora temporizatorului.
11	Temporizator "ON"	Pictograma indică faptul că funcția „ON” a temporizatorului este activată.
12	Temporizator „OFF”	Pictograma indică faptul că funcția „OFF” a temporizatorului este activată..
13	Eroare	Pictograma indică faptul că există o defecțiune.

OPERATING MODES

MOD		TEMPERATURA AMBIENTALĂ				Temperatura apei în partea de jos a rezervorului sau temperatura apei în partea de sus a rezervorului*(când senzorul de temperatură a apei din partea de jos a rezervorului este defect)	
		≤-5 °C	≥-2 °C	>43 °C	≤41 °C	>60 °C	≤58 °C
Mod AUTO 	Compresor	Oprit	Pornit	Oprit	Pornit	Oprit	Pornit
	E-încălzitor	Pornit	Oprit	Pornit	Oprit		
Mod VARDA 	Compresor	Oprit	Pornit	Oprit	Pornit	Oprit	Pornit
	E-încălzitor	Pornit	Oprit	Pornit	Oprit		
Mod BOOST 	Compresor	Oprit	Pornit	Oprit	Pornit	Oprit	Pornit
	E-încălzitor	Conform logicii	Conform logicii	Conform logicii	Conform logicii	Conform logicii	Conform logicii
Mod E-încălzitor 		Conform logicii	Conform logicii	Conform logicii	Conform logicii	Conform logicii	Conform logicii
Mod Ventilator 	Doar ventilatorul va funcționa la viteză mică, compresorul și încălzitorul electric sunt opriți.						

AUTO mode

Atunci când unitatea este pornită, controlerul principal „înțelege” cum să atingă temperatura dorită în câteva ore, prin utilizarea rațională a pompei de căldură și, dacă este necesar, va funcționa și încălzitorul E.

Intervalul de temperatură 38°C~60°C implicit 50°C

GREEN mode

Intervalul de temperatură 38°C~60°C implicit 50°C

Compresorul va funcționa numai în funcție de temperatura superioară și inferioară a apei din rezervor.

BOOST mode

Intervalul de temperatură 38°C~70°C implicit 50°C

Atât compresorul, cât și încălzitorul electric vor funcționa simultan pentru cea mai rapidă producție de apă caldă

E-Heater mode

Intervalul de temperatură 38°C~70°C implicit 50°C

Doar încălzitorul E funcționează!

Defrost mode

„Dezghețare normală”. Când temperatura serpentinei ≤ 1 °C și compresorul funcționează în mod cumulativ timp de 45 de minute, iar dacă după aceste 45 de minute temperatura serpentinei este ≤ -3°C, atunci începe operațiunea de dezghețare.

Antifreeze mode

Chiar și atunci când aparatul se află în modul de așteptare, dacă temperatura inferioară a rezervorului $\leq 5^{\circ}\text{C}$, se declanșează protecția anti-îngheț. Pompa de căldură este forțată să funcționeze.

Când temp. inferioară a rezervorului $\geq 10^{\circ}\text{C}$, iese din protecția anti-îngheț.

Simbolul P06 clipește pe afișaj, fără pictograma "Eroare".

Dacă pe afișaj apar atât P06, cât și "Eroare", consultați capitolul "coduri de eroare"

Disinfection weekly cycle

Încălzitorul electronic va porni automat în fiecare săptămână la ora stabilită. (Când unitatea este oprită la temperatură constantă sau în modul standby, funcția Anti-legionară este activată)

Când temperatura rezervorului superior de apă $\geq 70^{\circ}\text{C}$, încălzitorul se oprește. Când temp. rezervorului superior de apă $\leq 70^{\circ}\text{C}-2^{\circ}\text{C}$, încălzitorul pornește.

Menține temperatura rezervorului superior de apă în intervalul ($70^{\circ}\text{C}-2^{\circ}\text{C}$) până la 70°C pentru timpul de dezinfecție setat de 30 de minute, după 30 de minute, apoi renunță la dezinfecție. Cronometrul va fi șters și va începe următorul ciclu de temporizare.

Nivelul de prioritate al încălzitorului electronic: 1) dezgheț sau anti-îngheț; 2) dezinfecție; 3) alte comenzi.

DACĂ SE ÎNCURCĂ CEVA!



- **Oprii aparatul! Deconectați-l din rețeaua electrică!**
- **Sunați la serviciile autorizat și-i anunțați pe cei de acolo, spunându-le codul greșelii sau descrieți orice comportare atipică sau orice zgomot emis de aparatul dumneavoastră!**

Coduri pentru greșeli

azul în care apare vreo greșeală sau dacă regimul pentru protecție pornește în mod automat, numărul greșelii va apărea atât pe DISPLAY-ul panoului de control, cât și prin clipirea unei diode intermitente de pe placa controlerului.

ERROR CODE



Protecție/Defecțiune	Cod eroare
În stare de lucru	
Funcția normală	
Deteriorarea senzorului de temperatură a apei din partea inferioară a rezervorului	P01
Deteriorarea senzorului de temperatură a apei din partea superioară a rezervorului	P02
Defecțiunea senzorului de temperatură a bobinei	P03
Defecțiunea senzoului de temperatură a aerului de admisie	P04
Defecțiunea senzorului de temperatură ambientală	P05
Protecție de iarna împotriva înghețului	P06
Protecție la înaltă presiune (HP Switch)	E01

Conform Directivelor UE 2011/65/UE (RoHS), 2012/19/UE (DEEE), referitoare la reducerea utilizării de substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice, precum și eliminarea deșeurilor.

Simbolul containerului care poate fi văzut fie pe echipament, fie pe ambalajul acestuia, indică faptul că dispozitivul trebuie colectat separat de alte deșeurii la sfârșitul duratei de viață.

Prin urmare, la sfârșitul duratei de viață a dispozitivului, utilizatorul trebuie să ducă echipamentul la centre corespunzătoare pentru colectarea separată a deșeurilor electronice și electrice sau să îl returneze distribuitorului la achiziționarea unui alt dispozitiv echivalent, în mod individual.

Colectarea separată adecvată a deșeurilor asociată cu trimiterea ulterioară a echipamentelor eliminate pentru reciclare, procesare și/sau eliminarea ecologică contribuie la evitarea posibilelor efecte negative atât asupra mediului, cât și asupra sănătății;

